

**ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ТОМ 39

**PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE**

TOME 39

**ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ТОМ 39

**PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE**

TOME 39

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Будапешт — 1981

COMMISSION DU DANUBE

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Тридцать девятая сессия

ДК/СЕС 39

ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Том 39

Тридцать девятая сессия

10 - 18 марта 1981 г.

г. Будапешт

(Протоколы № 180 и 181)

С П И С О К

участников XXXIX сессии Дунайской Комиссии

I

Страны-члены Дунайской Комиссии

Австрийская делегация

г-н ДЕНГЛЕР Йоган-Йозеф	- Представитель Австрийской Республики в ДК
г-н БОГЕН Франц	- Заместитель Представителя
г-н БЕРЛАКОВИЧ Андреас	- Советник
г-н ТАУХЕР Герберт	- Советник
г-н НИСНЕР Эрнст	- Советник
г-н ГЛАЗЕЛ Эрнст	- Советник
г-н ЛЕЙНШИТЦ Петер	- Советник
г-н ФРЮВИРТ Фридрих	- Советник
г-н ЛУЦЕНСКИ Отмар	- Советник
г-жа ШТАНЦЕР Рейнгард	- Советник

Болгарская делегация

г-н МИТЕВ Бончо	- Представитель Народной Республики Болгарии в ДК
г-н СТЕФАНОВ Стоил	- Заместитель Представителя
г-н БОЕВ Бойко	- Советник
г-н МИХАЙЛОВ Иван	- Советник
г-н ВАСИЛЬЕВ Гервази	- Советник

г-н МАРИНОВ Михо	- Советник
г-н КАХАНИЯ Ардашес	- Советник
г-н КОСЕВ Николай	- Советник

Венгерская делегация

г-н РОШКА Иштван	- Представитель Венгерской Народной Республики в ДК
г-н БАРИТЬ Миклош	- Заместитель Представителя
г-н КОВАЧ Иштван	- Заместитель Представителя
г-н ХАЙДУ Имре	- Советник
г-н ПЕЙШ Шандор	- Советник
г-н БЕРЕНД Дёрдь	- Советник
г-н АНГЕЛИ Дёрдь	- Советник
г-н СЕКРЕШ Карой	- Советник
г-н ТЁРЕК Андраш	- Советник
г-н КАЛДИ Лайош	- Советник
г-н КОВАЧ Дежё	- Советник
г-н МАТЕ Бела	- Советник
г-н КИШШ Дежё	- Советник
г-н БАРТА Петер	- Советник
г-н КОВАЧ Габор	- Советник
г-н КИШШ Чаба	- Советник
г-н САВО Отто	- Советник
г-жа БОЭР Габорне	- Эксперт

Румынская делегация

г-н БОЛОЖАН Виктор	- Представитель Социалистической Республики Румынии в ДК
г-н СЕКАРИН Георге	- Заместитель Представителя
г-н РАДУ Николае	- Заместитель Представителя
г-н МАТЕЕСКУ Николае	- Советник
г-н КРИСТЕА Октавиан	- Советник
г-н ОАНЧЕА Андрей	- Советник
г-н КОНСТАНТИН Ангел	- Советник
г-н КАЛОТА Дан	- Советник

Советская делегация

г-н ПАВЛОВ В.Я.	- Представитель Союза Советских Социалистических Республик в ДК
г-н ПИЛИПЕНКО В.В.	- Заместитель Представителя
г-н КОКЕЕВ М.Е.	- Заместитель Представителя
г-н КАПИНОС В.А.	- Советник
г-н МАКЕЕВ А.А.	- Советник
г-н БАННОВ К.В.	- Советник
г-жа ЯКИМОВИЧ Л.Н.	- Советник
г-н ДЕМЕНТЬЕВ Н.Ф.	- Советник
г-н ВОРОНЦОВ В.М.	- Советник
г-н ТРОФИМОВ В.Н.	- Советник

Чехословацкая делегация

г-н МОРАВЕЦ Вацлав	- Представитель Чехословацкой Социалистической Республики в ДК
г-н РАК Мирослав	- Заместитель Представителя
г-жа ШВЕГЛОВА Божена	- Советник
г-н УЖАК Рудольф	- Советник
г-н ЗАТКАЛИК Густав	- Советник
г-н ЛЮБИ Ондрей	- Советник

Югославская делегация

г-н УРОШЕВ Радован	- Представитель Социалистической Федеративной Республики Югославии в ДК
г-н СТАЛИО Винко	- Заместитель Представителя
г-н КОПРИВИЦА Боголюб	- Советник
г-н ШОЛДРА Михайло	- Советник
г-н ГАВРИЧ Милан	- Советник
г-н ЯНКОВИЧ Бранко	- Советник
г-н ЗЕЦ Славко	- Советник

II

Министерство транспорта Федеративной Республики Германии

г-н ЗЕЙФ Адольф
г-н ШТЕЙНМЕТЦ Эгберт

Европейская Экономическая Комиссия ООН

г-н ШТРАССЕР Франц

Совет Экономической Взаимопомощи

г-н ЗЛАТАНОВ Ангел

Одерская Комиссия

г-н МАГИЕРА Владислав

ПОВЕСТКА ДНЯ

XXXIX сессии Дунайской Комиссии

(10 - 20 марта 1981 г.)

1. Навигационные вопросы

- а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, включая:
 - проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов
 - проект Макета Лоции реки Дунай
- б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи, включая:
 - Таблица частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае
 - Изменения и дополнения к Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае в соответствии с решениями, принятыми Всемирной Административной Конференцией по радиосвязи, 1979 г.

2. Гидротехнические вопросы

- Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

- Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, включая:
 - проект Дополнений и уточнений данных, содержащихся в Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае.
- 4. Доклад совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам.
- 5. Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г.
- 6. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1981 г. до Сороковой сессии Дунайской Комиссии.
- 7. Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г.
- 8. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г.
- 9. Перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.
- 10. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Сороковой сессии Дунайской Комиссии.
- 11. Разное.

П Р О Т О К О Л

№ 180

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

10 марта 1981 г.

г.Будапешт

Председатель - г-н Рошка

Представители:

Австрийской Республики	- г-н Денглер
Народной Республики Болгарии	- г-н Митев
Венгерской Народной Республики	- г-н Рошка
Социалистической Республики Румынии	- г-н Боложан
Союза Советских Социалистических Республик	- г-н Павлов
Чехословацкой Социалистической Республики	- г-н Моравец
Социалистической Федеративной Республики Югославии	- г-н Урошев

Заседание открывается в 11 часов 30 минут.

Председатель Дунайской Комиссии г-н РОШКА

По случаю открытия XXXIX сессии Дунайской Комиссии позвольте сердечно приветствовать вас, господа Представители, а также членов ваших делегаций и пожелать вам успешной работы.

Мне приятно приветствовать участвующих в нашей сессии в качестве наблюдателей делегацию Министерства транспорта ФРГ, а также представителей Совета Экономической Взаимопомощи, Европейской Экономической Комиссии ООН и Одерской Комиссии.

Настоящая сессия Комиссии проходит в международной обстановке, требующей обдуманного подхода и чувства ответственности.

В этой обстановке особенно важно, чтобы Дунайская Комиссия в качестве международной организации придунайских стран и одного из форумов сотрудничества государств с различными общественными строями в бассейне Дуная своими скромными средствами способствовала разрядке, развитию сотрудничества народов в Европе и сохранению духа Хельсинки на нашем континенте.

Я убежден, что в отношениях между придунайскими странами существует не мало резервов, позволяющих способствовать дальнейшему улучшению сотрудничества стран-участниц Дунайской Комиссии в интересах беспрепятственного судоходства по этой важной водной магистрали.

За период, прошедший с предыдущей сессии, Дунайская Комиссия продолжала трудиться над разрешением навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических, статистических и других вопросов, имеющих определенное значение для улучшения условий судоходства на Дунае.

Как и в прошлом Комиссия строго руководствовалась принципами, заложенными в Белградской Конвенции 1948 г., и, основываясь на принятом XXXVIII сессией Плана работы Комиссии, стремилась найти наилучшие решения вопросам, включенным в этот План, которые от нее ожидает дунайское судоходство.

В этом духе за отчетный период Комиссия уделила особое внимание вопросам, связанным с технико-навигационными характеристиками толкаемых составов, дальнейшему согласованию комплекса вопросов, касающихся радиосвязи в судоходстве на Дунае, проблемам борьбы против загрязнения вод Дуная, усовершенствованию гидрометеорологического обслуживания судоводителей на Дунае и ряду других важных проблем, относящихся к деятельности Дунайской Комиссии.

Комиссия продолжала поддерживать и развивать рабочие контакты с другими международными организациями. Участие представителей Дунайской Комиссии в работе этих организаций является полезным шагом по пути укрепления и дальнейшего развития международных связей нашей организации и отвечает духу разрядки напряженности во всем мире и, в частности, на европейском континенте.

Успешная деятельность Комиссии является в первую очередь результатом традиционного сотрудничества, к которому стремятся все придунайские страны в рамках Дунайской Комиссии, как и содействия представителей, компетентных органов придунайских стран и всех заинтересованных организаций.

В связи с этим я считаю своей обязанностью отметить работу, проделанную Секретариатом под руководством Директора г-на Кинцел при содействии его помощников, сотрудников и служащих, не пожалевших сил для выполнения возложенных на них задач.

Настоящей сессии предстоит высказаться и принять решения по ряду предложений, разработанных в рамках совещаний экспертов в течение отчетного периода. Принятие

данных документов окажет благоприятное влияние на дальнейшее улучшение судоходства по Дунаю. Разрешите выразить уверенность в том, что все эти вопросы найдут положительные решения в духе взаимопонимания и сотрудничества столь традиционного для Дунайской Комиссии.

Господа Представители, дамы и господа!

Констатирую, что все Представители стран-членов Дунайской Комиссии имеют надлежащим образом оформленные полномочия и объявляю XXXIX сессию Дунайской Комиссии открытой.

Нам в первую очередь предстоит принять Повестку дня очередной XXXIX сессии.

Предварительная Повестка дня была составлена согласно пункту 15 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

После рассылки Повестки дня в соответствии с положениями Правил процедуры поступило предложение от Представителя Австрийской Республики /письмо за № 529/80 от 17 февраля 1981 г./ включить дополнительный пункт в Повестку дня. Это предложение было своевременно вам разослано. Предлагаю голосовать по нему.

Г-н УРОШЕВ /Югославия/ говорит, что югославская делегация не будет голосовать по данному вопросу. Она считает, что его можно обсудить в рамках рабочей группы по финансовым вопросам. Мы считаем, что данный вопрос имеет принципиальное значение и следует искать техническое решение по нему.

Председатель

Ставит на голосование это предложение и констатирует, что два голоса "ЗА" /Австрия, Югославия/ и пять голосов "ПРОТИВ".

Председатель

Ставит на голосование Повестку дня XXXIX сессии.

Повестка дня принята шестью голосами "ЗА" и один - "ВОЗДЕРЖАВШИЙСЯ" /Австрия/ - /ДК/СЕС 39/7/.

Г-н ДЕНГЛЕР /Австрия/

Дает пояснения по своему голосованию и говорит, что австрийская делегация воздержалась голосовать по Повестке дня, поскольку австрийское предложение, направленное на улучшение финансового контроля, которое по ее мнению является нормальным, необходимым и конструктивным, не было принято большинством.

Председатель

Господа Представители, дамы и господа!

Для успешного и оперативного проведения XXXIX сессии нам следует образовать рабочие группы, учитывая вопросы, стоящие на принятой нами Повестке дня.

Принимая во внимание письмо Представителя СФРЮ в Дунайской Комиссии от 28 января 1981 г. /№ 44.328/, в котором предлагается для ускорения работы сессии сократить число рабочих групп, вношу предложение образовать три рабочих группы, а именно:

- по техническим вопросам, которой будет поручено рассмотрение пунктов 1, 2 и 3 Повестки дня;
- по юридическим и организационным вопросам для рассмотрения пунктов 4, 5 и 6 Повестки дня и
- по финансовым вопросам.

Можете ли вы согласиться с этим предложением?

Вижу, что нет возражений, считаю предложение одобренным.

Теперь следует назначить лиц, которым будет поручен созыв этих рабочих групп.

Предлагаю поручить созыв:

- рабочей группы по техническим вопросам г-ну Баннову - советнику советской делегации

- рабочей группы по юридическим и организационным вопросам г-ну Сталио - Заместителю Представителя СФРЮ в Дунайской Комиссии

- рабочей группы по финансовым вопросам г-ну Богену - Заместителю Представителя АР в Дунайской Комиссии.

Согласны ли вы с этим предложением, господа Представители?

Не вижу возражений, считаю вопрос о созыве рабочих групп согласован.

Предлагаю вам одобрить План проведения XXXIX сессии. Перед вами находится окончательный проект /2 вариант/ этого Плана, подготовленного Секретариатом. Есть ли желающие выступить. Вижу, что нет замечаний, благодарю вас. Констатирую, что План проведения XXXIX сессии Комиссии единогласно одобрен. Просьба к рабочим группам собираться согласно одобренному нами Плану проведения сессии.

На этом мы закончили рассмотрение вопросов, стоящих на Повестке дня первого Пленарного заседания. Еще раз желаю вам успехов в вашей ответственной работе и закрываю первое Пленарное заседание XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Заседание закрывается в 12 часов 25 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии

Секретарь
Дунайской Комиссии

И. РОШКА

В. БОЛОЖАН

П Р О Т О К О Л

№ 181

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

18 марта 1981 г.

г.Будапешт

Председатель — г-н Рошка

Представители:

Австрийской Республики	— г-н Денглер
Народной Республики Болгарии	— г-н Митев
Венгерской Народной Республики	— г-н Рошка
Социалистической Республики Румынии	— г-н Боложан
Союза Советских Социалистических Республик	— г-н Павлов
Чехословацкой Социалистической Республики	— г-н Моравец
Социалистической Федеративной Республики Югославии	— г-н Урошев

Заседание открывается в 10 часов 30 минут.

Председатель Дунайской Комиссии г-н РОШКА

Открываю второе пленарное заседание XXXIX очередной сессии Дунайской Комиссии. Согласно Плану проведения сессии мы сегодня должны рассмотреть пункты 1 - 11 Повестки дня.

Для обсуждения пунктов 1, 2 и 3 была создана рабочая группа по техническим вопросам. Прошу председателя рабочей группы г-на Баннова представить Доклад.

Г-н Баннов представляет Доклад рабочей группы по техническим вопросам - док. ДК/СЕС 39/8 /Приложение II/.

Председатель благодарит г-на Баннова и просит Представителей высказаться по представленному Докладу, а также по предложениям, изложенным в нем.

Г-н Моравец /Чехословакия/ просит Председателя предоставить слово его заместителю г-ну Рак.

Г-н Рак /Заместитель Представителя Чехословакии/

В рамках новой рабочей группы по техническим вопросам нам удалось согласовать ряд важных и необходимых для дальнейшего повышения безопасности плавания по Дунаю документов. В первую очередь мы имеем в виду Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов, уточнение Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае, а также Рекомендаций о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае. Кроме того, мы сделали первый шаг по пути к актуализации Лоции реки Дунай.

Чехословацкая делегация положительно оценивает результаты работы Дунайской Комиссии за прошедший период в области технических вопросов и будет голосовать за принятие всех постановлений, предложенных рабочей группой по техническим вопросам.

Одновременно мы выражаем нашу признательность председателю и вице-председателю этой рабочей группы г-ну Баннову и г-ну Матееску за компетентное руководство работой группы, которое позволило достичь хороших результатов.

Председатель от имени венгерской делегации представляет слово г-ну Ковачу - Заместителю Представителя Венгрии.

Г-н Ковач /Заместитель Представителя Венгрии/

Венгерская делегация с удовлетворением приняла к сведению, что рабочая группа по техническим вопросам обсудила ряд важных с точки зрения дунайского судоходства вопросов, касающихся навигации, радиосвязи и гидрометеорологии, и представила на принятие сессии соответствующие постановления.

В отношении судоходства мы придаем большое значение разработке Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов, которые будут иметь положительное влияние на безопасность судоходства на Дунае и способствовать развитию вождения судов методом толкания.

Мы сожалеем, что совещанию экспертов по навигационным вопросам не удалось представить окончательный материал по урегулированию плавания в условиях ограниченной видимости и плавания при помощи радиолокатора.

Мы придаем значение тому, что завершено согласование Таблицы частот, используемых для радиосвязи в судоходстве на Дунае, которую рабочая группа представляет для принятия сессией.

Принятие этой Таблицы явится новым шагом по пути введения радиосвязи в диапазоне метровых волн в интересах безопасности плавания по Дунаю.

В рамках гидротехнических вопросов мы рассмотрели Информацию о содержании судоходного фарватера Дуная от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г., составленную на основе данных, представленных придунайскими странами. Эта информация дает точную картину об объеме гидротехнических работ, проведенных за упомянутый период придунайскими странами в интересах улучшения фарватера Дуная.

Следует также отметить важность дополнений и уточнений, внесенных совещанием экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим вопросам в Рекомендации о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае.

В заключение мы желали бы выразить признательность председателю и вице-председателю рабочей группы по техническим вопросам г-ну Баннову и г-ну Матееску за выдающуюся работу, проведенную ими при выполнении своих функций.

Мы согласны с Докладом рабочей группы по техническим вопросам и будем голосовать за принятие представленных проектов постановлений.

Г-н Митев /Болгария/ просит Председателя представить слово его заместителю г-ну Стефанову.

Г-н Стефанов /Заместитель Представителя Болгарии/

Болгарская делегация высоко оценивает деятельность рабочей группы по техническим вопросам, которая работала под умелым и компетентным руководством своего председателя и вице-председателя г-на Баннова и г-на Матееску.

Рабочая группа предлагает сессии принять постановления по ряду важных вопросов, касающихся повышения возможностей использования реки Дунай и улучшения безопасности дунайского судоходства.

К этим вопросам относятся Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов, Таблица частот в диапазоне дециметровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае, и дополнения к Рекомендациям о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае.

Болгарская делегация будет голосовать за принятие предлагаемых постановлений по данным вопросам.

Г-н Павлов /Советский Союз/ просит Председателя предоставить слово его заместителю г-ну Пилипенко.

Г-н Пилипенко /Заместитель Представителя Советского Союза/

Советская делегация с удовлетворением отмечает, что за прошедший между сессиями период была проделана большая и результативная работа в области навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических вопросов и вопросов радиосвязи.

Наша делегация отмечает успешное окончание работы над проектом Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов на Дунае. Введение единых для всего Дуная норм и методов их определения будет содействовать повышению безопасности плавания судов и созданию благоприятных условий для дальнейшего развития судоходства методом толкания.

Одновременно советская делегация отмечает важное значение разработанного совещанием экспертов и рабочей группой документа, а именно, проекта нового макета Лоции реки Дунай. Переиздание Лоции по новому Макету даст возможность широко использовать ее не только судоводителями, но и другими специалистами, занимающимися проблемами дунайского судоходства.

Принятие на настоящей сессии уточненной Таблицы частот, используемых для радиосвязи, будет способствовать также улучшению условий судоходства.

За отчетный период был осуществлен переход на первое объединенное в одном документе издание Информации о содержании судоходного фарватера и данных о перекатах на Дунае по ранее принятому новому Макету.

В соответствии с Планом работы и на основе предложений компетентных органов придунайских стран Секретариатом Комиссии был подготовлен проект документа по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства. Дальнейшее его рассмотрение позволит разработать приемлемый и полезный для всех придунайских стран документ.

В связи с этим советская делегация высказывает удовлетворение, что этот вопрос нашел отражение в Плате работы Дунайской Комиссии на 1981/1982 гг.

Наша делегация высказывает слова искренней благодарности всем членам рабочей группы за их успешную работу; она согласна с предложенным Докладом и проектами постановлений и будет голосовать за их принятие.

Г-н Денглер /Австрия/

Австрийская делегация будет голосовать за принятие Доклада и предложенных проектов постановлений. Она высказывает глубокую благодарность председателю и вице-председателю рабочей группы по техническим вопросам г-ну Баннову и г-ну Матееску, которые блестяще выполнили возложенные на них задачи.

Г-н Воложан /Румыния/ просит предоставить слово его заместителю г-ну Раду.

Г-н Раду /Заместитель Представителя Румынии/

От имени румынской делегации желаю подчеркнуть конструктивный дух, который был проявлен как в ходе совещания экспертов, так и на рабочей группе по техническим вопросам, созданной настоящей XXXIX сессией Дунайской Комиссии.

Выражаю уверенность, что применение решений, принятых в области судоходства, гидротехники и гидрометеорологии, позволит повысить безопасность плавания на Дунае.

Желаю заверить вас, что и в будущем румынская делегация будет прилагать свои усилия в интересах плодотворного и полезного сотрудничества для обеспечения наилучших условий безопасности плавания судов на Дунае.

Выражаем благодарность председателю рабочей группы по техническим вопросам г-ну Баннову и вице-председателю г-ну Матееску, а также Секретариату и всем делегатам, которые участвовали в работе этой группы за конструктивный подход, проявленный ими при обсуждении вопросов, стоящих перед нами.

Делегация Социалистической Республики Румынии согласна с представленными проектами постановлений и будет голосовать за их принятие.

Г-н Урошев /Югославия/

Югославская делегация внимательно прочла Доклад рабочей группы по техническим вопросам и считает, что работа, проделанная этой группой во главе с ее председателем и вице-председателем, была успешна. По нашему мнению, они внесли значительный вклад в работу сессии. Поздравляем рабочую группу с конструктивным подходом к вопросам, которые были ей поручены, и заявляем, что будем голосовать за принятие доклада и предложенных проектов Постановлений.

Председатель, констатируя, что нет желающих выступить, ставит на голосование проект постановления по пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы, предложенный рабочей группой в док. ДК/СЕС 39/8.

Постановление по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи принимается единогласно - док. ДК/СЕС 39/22 /Приложение I/.

Председатель ставит на голосование проект постановления по пункту 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы, изложенный в док. ДК/СЕС 39/8.

Постановление по гидротехническим вопросам принимается единогласно - док. ДК/СЕС 39/23 /Приложение I/.

Председатель ставит на голосование проект постановления по пункту 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы, изложенный в док. ДК/СЕС 39/8.

Постановление по гидрометеорологическим вопросам принимается единогласно - док. ДК/СЕС 39/24 /Приложение I/.

Председатель от имени всех присутствующих искренне благодарит председателя и вице-председателя рабочей группы по техническим вопросам г-на Баннова и г-на Матеску, а также всех участников этой группы за их плодотворную и весьма важную для дунайского судоходства работу.

Председатель предлагает перейти к обсуждению пунктов 4, 5 и 6 Повестки дня и напоминает, что для рассмотрения этих пунктов была создана рабочая группа по юридическим и организационным вопросам. Он предоставляет слово председателю этой рабочей группы г-ну Сталио для представления Доклада.

Г-н Сталио представляет Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам - док. ДК/СЕС 39/16 /Приложение II/.

Председатель благодарит г-на Сталио и просит Представителей высказаться по представленному Докладу и предложениям, изложенным в нем.

Одновременно в отношении пункта 4 Повестки дня Председатель сообщает, что по разделу I Доклада совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам, а именно "О необходимости принятия на постоянную работу в Секретариат второго переводчика" на рабочей группе не было найдено решение по данному вопросу и совещание представителей пришло к согласованному мнению вынести на настоящее пленарное заседание предложение перенести решение на Сороковую сессию Дунайской Комиссии.

Констатируя, что нет возражений, Председатель сообщает, что предложение принято единогласно.

Г-н Павлов /Советский Союз/

XXXIX сессия Дунайской Комиссии сегодня успешно завершает свою работу. Решен ряд новых вопросов, имеющих существенное значение для улучшения условий свободного и безопасного судоходства на Дунае, для дальнейшей деятельности Комиссии. Это - по оценке советской делегации, хорошее завершение того большого труда, который был сделан в минувший межсессионный период, когда компетентные органы придунайских стран в тесном взаимодействии с Секретариатом Дунайской Комиссии продвинули практическое решение ряда назревших вопросов, подготовили к принятию новые полезные документы, конструктивно содействовали выполнению планов работы Дунайской Комиссии, успешному проведению запланированных совещаний экспертов, повышению эффективности ее работы. Все это, несомненно, повышает международный авторитет Комиссии, на практике подтверждающий необходимость и полезность сотрудничества государств с различным социальным строем, что особенно важно в нынешней международной обстановке.

Советская делегация сердечно благодарит руководство, сотрудников и служащих Секретариата, хорошо потрудившихся в отчетный период и много сделавших для эффективного проведения настоящей сессии.

Документы, принятые сессией, являются, на наш взгляд, неплохим заделом для плодотворного решения очередных ответственных задач, для активизации деятельности Комиссии, для развития ее международных связей. На нынешней сессии все делегации высказались за дальнейшее развитие и укрепление этих связей и, в частности, за расширение контактов с Центральной Комиссией судоходства по Рейну. Это, на наш взгляд, хорошая позиция, и важно, чтобы она была подкреплена соответствующими новыми шагами при активном участии Секретариата.

Советская делегация будет голосовать за принятие проекта постановления сессии, представленного рабочей группой по юридическим и организационным вопросам. Мы благодарим г-на Сталио за квалифицированное руководство работой группы и от души поздравляем его с 25-летием активного участия в работе Дунайской Комиссии.

Слова искренней признательности и горячей благодарности хотелось бы высказать также руководителям и участникам остальных рабочих групп, плодотворно трудившихся на нынешней сессии.

Г-н Митев /Болгария/ просит предоставить слово его заместителю г-ну Стефанову.

Г-н Стефанов /Заместитель Представителя Болгарии/

Рабочая группа по юридическим и организационным вопросам обсудила пункты 4, 5 и 6 Повестки дня.

При рассмотрении выполнения Плана работы рабочей группой было отмечено, что Дунайской Комиссией проведена значительная работа в интересах развития сотрудничества в духе традиционного и конструктивного подхода к решению всех вопросов.

Рабочая группа также обсудила новый План работы Дунайской Комиссии, включающий ряд важных вопросов, которым болгарская делегация уделяет внимание, как расширение сотрудничества и контактов Дунайской Комиссии с другими международными организациями в области судоходства.

Одновременно рабочая группа провела большую работу для повышения эффективности деятельности Секретариата Дунайской Комиссии и улучшения его организации. Она предлагает создать финансовый отдел во главе с Помощником директора - Главным бухгалтером, заменить одну из должностей техника-чертежника должностью хозяйственника, а должность администратора переименовать на коменданта.

Болгарская делегация поддерживает эти предложения и будет голосовать за принятие Постановления, касающегося этих изменений. Уже на прошлой сессии болгарская делегация выступала по этим вопросам и весьма удовлетворена тем, что принимается такой проект постановления.

Наконец, мы хотели бы выразить благодарность председателю рабочей группы г-ну Сталио за хорошие результаты, достигнутые под его руководством.

Председатель от имени венгерской делегации представляет слово г-ну Ковачу- Заместителю Представителя Венгрии.

Г-н Ковач /Заместитель Представителя Венгрии/

В связи с Докладом рабочей группы по юридическим и организационным вопросам венгерская делегация с удовлетворением отмечает подготовку предложений, касающихся реорганизационных мер, направленных на улучшение работы Секретариата Дунайской Комиссии, которые мы полностью поддерживаем.

В то же время мы с сожалением должны констатировать, что вопрос о принятии на работу второго переводчика до сих пор не был решен. Ввиду того, что эта тема уже в течение нескольких лет стоит на повестке дня совещаний экспертов и заседаний рабочих групп без конкретных сдвигов, венгерская делегация считает необходимым окончательно урегулировать этот вопрос на следующей сессии.

По мнению венгерской делегации, Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы верно отражает работу Секретариата за рассматриваемый период. Венгерская делегация выражает свое признание Секретариату и лично его Директору г-ну Людовиту Кинцел.

Венгерская делегация согласна с проектом Плана работы Дунайской Комиссии на 1981/1982 гг. и предлагает принять его. Она приветствует тот факт, что в рамках этого Плана будет рассмотрен вопрос о предотвращении загрязнения вод судами.

В заключение разрешите выразить нашу благодарность г-ну Сталио за большую работу, проведенную им в качестве председателя рабочей группы по юридическим и организационным вопросам, а также всем членам этой группы за их плодотворную деятельность.

Венгерская делегация согласна с Докладом рабочей группы и будет голосовать за принятие предложенных проектов постановлений.

Г-н Денглер /Австрия/

Австрийская делегация будет голосовать за принятие Доклада и представленных проектов постановлений. Считаю необходимым и важным подчеркнуть и присоединиться ко всему, что было сказано Представителем Советского Союза г-ном Павловым в отношении прекрасной работы Секретариата, а также оценки деятельности председателя рабочей группы г-на Сталио и членов этой рабочей группы.

Г-н Моравец /Чехословакия/ просит предоставить слово его заместителю г-ну Рак.

Г-н Рак /Заместитель Представителя Чехословакии/

Рабочая группа по юридическим и организационным вопросам нашла решения ряду вопросов, которые непосредственно касаются улучшения деятельности Секретариата. Эти решения создают предпосылки для еще более качественной работы самой Комиссии. Такое стремление безусловно связано с нашим желанием постоянно повышать международный авторитет Дунайской Комиссии.

Мы также согласовали План работы Комиссии на предстоящий период, который охватывает все области ее деятельности.

Одновременно выражаем благодарность председателю рабочей группы, уважаемому г-ну Сталио, и, пользуясь случаем, поздравляем его с 25-летней годовщиной его деятельности в рамках Дунайской Комиссии.

Мы положительно оцениваем работу, выполненную Секретариатом в течение рассматриваемого года.

Председатель, констатируя, что нет желающих выступить, ставит на голосование проект постановления, предложенный рабочей группой по пункту 4 Повестки дня, который изложен в док. ДК/СЕС 39/16.

Постановление по пункту 4 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам принимается единогласно - док. ДК/СЕС 39/25 /Приложение I/.

Председатель ставит на голосование проект постановления по пунктам 5 и 6 Повестки дня, который изложен в док. ДК/СЕС 39/16.

Постановление по пунктам 5 и 6 Повестки дня, а именно по Докладу Директора о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за 1980/1981 гг. и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на 1981/1982 гг. принимается единогласно - док. ДК/СЕС 39/26 /Приложение I/.

Председатель благодарит г-на Сталио - председателя рабочей группы по юридическим и организационным вопросам и всех участников этой рабочей группы, которые благодаря духу сотрудничества и стремлению к взаимопониманию смогли найти решения, предоставляющие нам возможность единогласно принять предложенные постановления.

Пользуясь случаем, разрешите мне вернуться к выступлениям г-на Павлова и г-на Рак, которые напомнили приятный юбилей - 25-летие деятельности г-на Сталио в рамках нашей организации.

Период, в течение которого г-н Сталио работал в Дунайской Комиссии, - период истории Комиссии. Он много трудился над многочисленными нелегкими вопросами. За этот период он увидел как много хорошего, так и менее хорошего. Он стал постоянным членом Дунайской Комиссии и без него трудно представить ее сессию. Я хочу присоединиться к словам г-на Павлова и г-на Рак, поздравить г-на Сталио и поблагодарить его за плодотворную деятельность. Я убежден, что вы все согласны с тем, чтобы от нашего имени я вручил г-ну Сталио небольшой подарок по случаю его 25-летней деятельности в Дунайской Комиссии.

Г-н Сталио /Югославия/

Сказанное Вами, г-н Председатель, является необычным в Дунайской Комиссии. Благодарю Вас, г-н Председатель, г-на Павлова, г-на Рак и все делегации за добрые слова, высказанные в мой адрес.

В атмосфере взаимопонимания, которая всегда существовала в Комиссии, несмотря на возникающие иногда затруднения, Дунайская Комиссия с каждым годом улучшала свою деятельность. Мне выпала честь представлять здесь неоднократно мою страну Югославию и все, что я делал, это было сделано во имя моей страны. Я следую политике моей страны, которая желает оказать полное содействие с тем, чтобы создать Дунайской Комиссии возможность занимать заслуженное ею место в международном судоходстве, а также в наших странах. Г-н Председатель, не только я имею такой большой стаж работы в Дунайской Комиссии. Я могу отметить, что среди нас есть ряд лиц, как например, г-н Директор, г-н Макеев, г-жа Ледерер и др., которые также значительно содействовали достижению настоящего положения, и, хотя я еще не имею их согласия, тем не менее я позволю себе поблагодарить Вас от имени всех тех, которые работают давно в Дунайской Комиссии. Еще раз сердечно благодарю Вас.

Председатель благодарит г-на Сталио и предлагает перейти к обсуждению пунктов 7 и 8 Повестки дня, для рассмотрения которых была образована рабочая группа по финансовым вопросам.

Председатель просит г-на Богена - председателя рабочей группы - представить Доклад.

Г-н Боген представляет Доклад рабочей группы - док. ДК/СЕС 39/17 /Приложение II/.

Председатель благодарит г-на Богена и просит Представителей высказаться по представленному Докладу.

Г-н Боложан /Руминия/ просит предоставить слово его заместителю г-ну Секарину.

Г-н Секарин /Заместитель Представителя Румынии/

Румынская делегация желает в первую очередь отметить с удовлетворением хорошую работу рабочей группы по финансовым вопросам. Глубоко сознавая свою ответственность, рабочая группа в сотрудничестве с Секретариатом Комиссии подошла к рассмотрению финансовых вопросов, желая обеспечить одновременно необходимые для хорошей деятельности Комиссии финансовые ресурсы и в то же время не увеличивать материальное бремя, которое несут страны-члены Комиссии. Благодаря духу традиционного сотрудничества и взаимопонимания, который можно назвать характерным для работы данной группы, она под мудрым руководством г-на Богена представляет уравновешенный проект бюджета и одновременно тщательный анализ выполнения бюджета за истекший год. Пользуясь случаем, румынская делегация хотела бы высказать благодарность и признательность председателю рабочей группы г-ну Богену, уважаемым Представителям и делегатам стран-членов Комиссии, которые участвовали в рабочей группе, членам Секретариата Комиссии с г-ном Директором во главе, делегатам, выполнившим предварительную проверку исполнения бюджета, и всем тем, которые, выполняя свои задачи, проявили дух самоотверженности и высокой ответственности.

Румынская делегация согласна с представленными проектами постановлений и будет голосовать за их принятие.

Председатель от имени венгерской делегации представляет слово г-ну Ковачу - Заместителю Представителя Венгрии.

Г-н Ковач /Заместитель Представителя Венгрии/

Венгерская делегация считает, что рабочая группа по финансовым вопросам выполнила возложенную на нее сессией задачу. В то же время она считает необходимым отметить на пленарном заседании, что заседание рабочей группы по финансовым вопросам не было соответствующим образом подготовлено Секретариатом.

Венгерская делегация сожалеет, что рабочая группа по финансовым вопросам и в этом случае не решила затягивающуюся уже в течение нескольких лет проблему арендной платы за здание. Нерешению этого вопроса способствовал тот факт, что Секретариат пренебрег обязанностями Дунайской Комиссии, вытекающими из положений Соглашения между Правительством ВНР и Дунайской Комиссией, касающихся арендной платы за здание, предоставляемое Бюро по обслуживанию Дипломатического корпуса.

Венгерская делегация, сохраняя свою принципиальную позицию по вопросу арендной платы, принимает Доклад рабочей группы по финансовым вопросам только при условии, что Секретариат между двумя сессиями вступит в связь с БОДК и разработает предложение, позволяющее решить окончательно на Сороковой сессии вопрос арендной платы за здание.

В заключение разрешите выразить признание председателю рабочей группы, Заместителю Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии г-ну Богену, руководившему с большой профессиональной подготовленностью деятельностью рабочей группы.

Г-н Боген /Заместитель Представителя Австрии/

С Вашего разрешения, г-н Председатель, и с разрешения моего Представителя я хотел бы сказать несколько слов в связи с мнением, высказанным венгерской делегацией. В первую очередь, я желал бы заверить вас в качестве председателя рабочей группы, перед которой были поставлены весьма сложные вопросы, что со стороны Секретариата мне было полностью оказано необходимое и желаемое содействие. Я могу заверить вас, что г-н Дирек-

тор, как и сотрудники Секретариата сделали все возможное и даже невозможное с тем, чтобы облегчить мою задачу. Иначе мы не смогли бы прийти к результату, который сегодня представляется приемлемым для всех.

Теперь в отношении сложного вопроса - арендной платы за здание, в котором расположена Дунайская Комиссия. По этому вопросу я могу только высказать мнение Австрии.

Австрийская делегация придерживается мнения, что даже в этом сложном вопросе Секретариат в рамках своих возможностей выполнил свою задачу.

Мы нашли решение, которое, видимо, венгерская сторона считает временным, но оно было достигнуто благодаря духу доверия и взаимопонимания, проявляемого всеми делегациями, и я думаю, что наш Доклад, который я надеюсь будет принят, предоставит г-ну Директору и Секретариату, с одной стороны, а также Дирекции по обслуживанию Дипломатического корпуса, с другой стороны, возможность найти к 1982 г. долгосрочное решение.

Председатель, констатируя, что нет желающих выступить, ставит на голосование проект постановления по пункту 7 Повестки дня, изложенный в док. ДК/СЕС 39/17.

Постановление по пункту 7 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г. принимается единогласно - док. ДК/СЕС 39/27 /Приложение I/.

Председатель ставит на голосование проект постановления по пункту 8 Повестки дня, изложенный в док. ДК/СЕС 39/17.

Постановление по пункту 8 Повестки дня - проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г. принимается единогласно - док. ДК/СЕС 39/28 /Приложение I/.

Председатель благодарит г-на Богена и всех участников рабочей группы по финансовым вопросам за их стремления достигнуть единодушных решений.

Председатель предлагает перейти к пункту 9 Повестки дня, который касается весьма важного вопроса для деятельности Дунайской Комиссии, а именно перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

Как вам известно, в соответствии со статьей 6 Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае сессия должна избрать на предстоящий трехлетний период новое руководство Дунайской Комиссии, причем согласно Правилам процедуры при выборах на руководящие должности Комиссии следует соблюдать принцип очередности и выборы производятся из состава Представителей тех стран, которые в истекшем трехлетии не занимали ни одной из выбранных должностей в Комиссии.

Согласно статье 7 Правил процедуры Комиссия избирает свое руководство тайным голосованием простым большинством голосов присутствующих членов.

Учитывая вышесказанное, прошу ваши предложения, касающиеся кандидатур на пост Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии.

Однако перед тем, как предоставить вам слово, разрешите мне по установившейся уже традиции выдвинуть кандидатуру на пост Председателя Дунайской Комиссии и предложить кандидатуру Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии г-на Урошева.

Г-на Урошев за сравнительно короткое время работы в рамках Дунайской Комиссии проявил себя сторонником конструктивного подхода к решению проблем, касающихся Дунайской Комиссии, и я убежден, что под его руководством Комиссия будет продолжать содействовать развитию добрых отношений между всеми странами-членами Комиссии.

Констатируя, что нет других предложений, Председатель объявляет, что кандидатура г-на Урошева на пост Председателя Дунайской Комиссии вносится в список для тайного голосования.

Председатель просит Представителей представить предложения по кандидатуре на пост Вице-Председателя Комиссии.

Г-н Павлов /Советский Союз/

От имени советской делегации предлагаю избрать Вице-Председателем Дунайской Комиссии Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии г-на Йогана Денглера. Все мы хорошо знаем г-на Денглера, обладающего большим опытом дипломатической работы и хорошо знающего деятельность Дунайской Комиссии. Предлагая кандидатуру г-на Денглера, я желаю ему успехов в его работе на этом ответственном посту и продолжение усилий в поисках конструктивных решений в вопросах, относящихся к деятельности Дунайской Комиссии.

Председатель, констатируя, что нет других предложений, сообщает, что кандидатура г-на Денглера на пост Вице-Председателя Дунайской Комиссии вносится в список для тайного голосования.

Председатель просит Представителей представить предложения, касающиеся кандидатуры на пост Секретаря Дунайской Комиссии.

Г-н Боложан /Румыния/

Имею честь предложить на пост Секретаря Дунайской Комиссии кандидатуру г-на Митева - Посла Народной Республики Болгарии в Венгрии - Представителя Народной Республики Болгарии. Всем хорошо известна личность г-на Митева. Его опыт и энергия горячо рекомендуют его на пост Секретаря. Я убежден, что Посол г-н Митев внесет значительный вклад в деятельность Дунайской Комиссии. Желая ему больших успехов, я хотел бы заверить его, что готов оказывать ему полное содействие.

Председатель, констатируя, что нет других предложений, сообщает, что кандидатура г-на Митева на пост Секретаря Дунайской Комиссии вносится в список для тайного голосования.

Убеждаясь, что нет желающих выступить, *Председатель* оглашает список кандидатов на пост Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии:

- г-н Урошев Радован - кандидат на пост
Председателя
- г-н Денглер Йоган - кандидат на пост
Вице-Председателя
- г-н Митев Бончо - кандидат на пост
Секретаря

Для подсчета итогов тайного голосования *Председатель* предлагает избрать счетную комиссию в составе г-на Боложана - Представителя Социалистической Республики Румынии и г-на Моравец - Представителя Чехословацкой Социалистической Республики.

Председатель, не видя возражений, считает предложение принятым.

Председатель объявляет перерыв для голосования и подсчета голосов.

/Во время перерыва в соседнем зале состоятся выборы путем тайного голосования, а затем вскрытие урны и подсчет голосов/.

После перерыва.

Председатель предоставляет слово г-ну Моравец для сообщения результатов голосования.

Г-н Моравец от имени счетной Комиссии сообщает сессии результаты голосования:

- На пост Председателя единогласно избран Представитель СФРЮ - г-н Урошев Радован.

— На пост Вице-Председателя единогласно избран Представитель Австрийской Республики — г-н Денглер Йоган.

— На пост Секретаря единогласно избран Представитель Народной Республики Болгарии — г-н Митев Бончо.

От имени счетной комиссии г-н Моравец желает новому руководству Комиссии больших успехов в работе.

Председатель благодарит г-на Боложана и г-на Моравец, затем сердечно приветствует от своего имени, а также от имени г-на Павлова и г-на Боложана избранных на посты Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии уважаемых господ Урошева, Денглера и Митева. Желаем им больших творческих успехов в интересах обеспечения свободного судоходства на Дунае, укрепления сотрудничества между придунайскими странами. Несомненно, что и новому руководству Дунайской Комиссии придется иногда решать сложные вопросы, но я убежден, что в духе взаимопонимания, дружбы и стремления к сотрудничеству все эти вопросы найдут удовлетворительные решения.

Г-н Урошев /Югославия/

Прежде всего разрешите поблагодарить вас от имени новоизбранных Вице-Председателя — Представителя Австрийской Республики г-на Денглера и Секретаря — Представителя Народной Республики Болгарии г-на Митева, а также лично от себя за то, что вы избрали нас на ответственные посты руководства Комиссии. Я также хотел бы от имени всех нас высказать нашу глубокую благодарность бывшим Председателю — Представителю Венгерской Народной Республики г-ну Рошка, Вице-Председателю — Представителю Союза Советских Социалистических Республик г-ну Павлову и Секретарю — Представителю Социалистической Республики Румынии г-ну Боложану за их плодотворную деятельность. Хотелось бы подчеркнуть их вклад в успешную деятельность Дунайской Комиссии и сотрудничество в рамках этой организации и от имени нового руководства г-на Денглера, г-на Митева и лично от себя заявить, что мы будем стремиться совместно с Вами, господами Представителями, членами делегаций ваших стран и Секретариатом во главе с его Директором г-ном Кинцел выполнять задачи, которые сессия возложит на нас.

Одновременно разрешите заверить вас, что мы будем всегда стремиться к обеспечению традиционной конструктивной деятельности в рамках Дунайской Комиссии. Я уверен в том, что и в будущем работа Дунайской Комиссии будет проходить в духе взаимопонимания и уважения, искреннего стремления к тому, чтобы путем дальнейшего улучшения сотрудничества укреплять дружбу между народами и между странами-участницами Дунайской Комиссии. Я не сомневаюсь в том, что при выполнении наших ответственных задач мы прежде всего обеспечим свободное и безопасное плавание по Дунаю.

В заключение я хотел бы обратиться к г-ну Рошка с просьбой, чтобы он продолжал так же успешно, как и до сих пор, руководить работой настоящей XXXIX сессии.

Г-н Рошка благодарит г-на Урошева за оказанное ему доверие.

Г-н Митев /Болгария/

Разрешите поблагодарить за оказанное мне доверие - избрание меня в качестве Представителя Народной Республики Болгарии на пост Секретаря Дунайской Комиссии.

Я считаю это счастьем и честью для себя и хотел бы заверить вас, что приложу все усилия для успешного выполнения своих обязанностей и задач, входящих в компетенцию Дунайской Комиссии. Я хочу отметить, что еще в этом году наша страна отмечает важнейший по своему значению юбилей - 1300-летие образования болгарского государства. В связи с этим хотелось бы подчеркнуть, что Народная Республика Болгария будет и в дальнейшем прилагать все усилия для повышения и укрепления авторитета Дунайской Комиссии - этой важной международной организации, для претворения в жизнь ее задач.

Все мы являемся свидетелями того, что Дунайская Комиссия своей деятельностью содействует укреплению взаимопонимания и добрососедских отношений между придунайскими странами и вносит практический вклад в дело обеспечения мира и безопасности, взаимного сотрудничества на нашем континенте.

Разрешите от имени болгарской делегации выразить горячую благодарность Представителю Венгерской Народной Республики – Заместителю Министра иностранных дел г-ну Рошка, бывшему Председателю Дунайской Комиссии, Представителю Союза Советских Социалистических Республик, Послу г-ну Павлову – бывшему Вице-Председателю Дунайской Комиссии и Представителю Социалистической Республики Румынии, Послу г-ну Боложану – бывшему Секретарю Дунайской Комиссии за их плодотворную деятельность и умение, с которым они руководили Комиссией в течение их мандата.

Одновременно разрешите сердечно поздравить избранных на посты Председателя и Вице-Председателя г-на Урошева – Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии и г-на Денглера – Представителя Австрийской Республики и заверить их, что им будет полностью оказано содействие в выполнении своих задач.

Хотелось бы еще раз выразить свою готовность выполнять функции Секретаря Дунайской Комиссии в духе дальнейшего укрепления взаимопонимания и традиционного сотрудничества между Представителями государств-членов Дунайской Комиссии.

Г-н Рошка благодарит за теплые слова, высказанные в адрес старого руководства.

Г-н Денглер /Австрия/

Благодарю уважаемых коллег за оказанное мне доверие. Мне известны мои обязанности и я хотел бы заверить вас, что буду стремиться полностью выполнять их.

Председатель г-н Рошка благодарит всех выступивших и предлагает перейти к рассмотрению пункта 10 Повестки дня – Ориентировочная повестка дня и дата созыва Сороковой сессии Дунайской Комиссии.

Проект Ориентировочной повестки дня, подготовленный Секретариатом, находится перед Представителями. Мы должны еще определить дату сессии. Предлагается провести сессию с 23 по 31 марта 1982 г.

Председатель ставит на голосование Ориентировочную повестку дня и дату созыва Сороковой сессии, которые принимаются единогласно - док. ДК/СЕС 39/32 /Приложение III/.

Председатель напоминает, что Повестка дня настоящей сессии содержит еще один пункт "Разное" и спрашивает, есть ли желающие выступить в рамках этого пункта.

Г-н Моравец /Чехословакия/

От имени нескольких делегаций и по их поручению разрешите сделать следующее заявление.

Делегации Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики в связи с подписанием в Страсбурге 17 октября 1979 г. дополнительного протокола к Мангеймскому акту 1868 г. обращают внимание на следующее.

Упомянутый дополнительный протокол в значительной мере ограничивает свободу судоходства по Рейну и противоречит принципу международного права о свободе судоходства по международным рекам и Хельсинскому Заключительному акту совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Протокол предусматривает введение на Рейне протекционистских мер в пользу государств-членов Центральной комиссии судоходства по Рейну и Европейского экономического сообщества и носит дискриминационный характер по отношению к придунайским государствам. Реализация указанного протокола могла бы привести к введению соответствующих ответных мер на Дунае, и нанести ущерб судоходству на будущем транс-европейском водном пути Рейн-Майн-Дунай.

Делегации Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики выражают надежду, что изложенные в настоящем заявлении соображения будут должным образом учтены государствами-членами Центральной комиссии судоходства по Рейну и Европейского экономического сообщества.

Г-н Урошев /Югославия/

Разрешите выяснить, точно ли я понял, что речь идет о заявлении нескольких стран-членов Дунайской Комиссии, а не о заявлении Дунайской Комиссии?

Председатель

В заявлении ясно указано, что это заявление указанных четырех стран.

Председатель, констатируя, что нет больше желающих выступить в рамках пункта "Разное", предлагает согласовать текст Коммюнике для печати, проект которого, составленный Секретариатом, находится перед делегациями.

Установив, что нет замечаний по предложенному тексту, Председатель считает, что текст Коммюнике согласован и просит Секретариат передать его в печать.

Председатель

Господа Представители, дамы и господа!

Разрешите констатировать, что все вопросы, стоящие на Повестке дня настоящей сессии, исчерпаны. Все вопросы были обсуждены и по ним приняты соответствующие решения.

Настоящую сессию можно охарактеризовать как плодотворную рабочую сессию. Как и в прошлом, деятельность Дунайской Комиссии основывалась на Белградской Конвенции 1948 г., в которой заложены принципы свободы плавания на Дунае при обеспечении суверенных прав придунайских стран в духе сотрудничества и взаимопонимания. Эти принципы последовательно и положительно претворяются в жизнь и служат благородному делу укрепления делового сотрудничества.

За долгие годы существования Дунайской Комиссии в ней установилась хорошая традиция рассматривать возникающие проблемы в духе взаимопонимания и поисков конструктивных решений.

Страны-члены Дунайской Комиссии, как известно, всегда выступают за укрепление мира в Европе и налаживание общеевропейского сотрудничества. Накопленный Комиссией большой положительный опыт мог бы послужить примером для дальнейшего развития международного сотрудничества в области водного транспорта на общей европейской основе.

Рассматривая прошедший с XXXVIII сессии период, можно констатировать, что Комиссией была проделана значительная работа и подготовлен ряд материалов, представляющих большой интерес для судоводителей, пароходств и судоходства на Дунае в целом.

Сессия приняла важные документы, как например, Рекомендации, касающиеся технико-навигационных характеристик толкаемых составов, над которыми тщательно и упорно работали специалисты в этой области.

Принята Таблица частот в диапазоне метровых волн для радиосвязи в судоходстве на Дунае, а также Изменения и дополнения к Рекомендациям, касающимся радиосвязи на метровых волнах в судоходстве на Дунае в свете очередной Всемирной Административной Конференции радиосвязи.

Усовершенствование Рекомендаций о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае создает еще более безопасные условия плавания на этой крупной водной магистрали.

В ходе XXXIX сессии нашел также разрешение ряд организационных и финансовых вопросов.

Сессия приняла План работы Дунайской Комиссии на последующий период, который свидетельствует о том, что есть еще ряд актуальных вопросов в судоходстве, требующих решения Дунайской Комиссией.

Хотелось бы также отметить значение деятельности Дунайской Комиссии в области укрепления и расширения международных связей, контактов с различными международными организациями и необходимость координации работы по взаимно интересующим вопросам, ибо это несомненно будет способствовать повышению международного авторитета Дунайской Комиссии.

Важным моментом в работе настоящей сессии являются перевыборы руководства Дунайской Комиссии в соответствии с положениями Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае и Правилами процедуры.

Пользуясь случаем, разрешите выразить благодарность бывшим Вице-Председателю Дунайской Комиссии г-ну Павлову и Секретарю Дунайской Комиссии г-ну Боложану, которые помогли мне в выполнении моих функций и активно сотрудничали в интересах Дунайской Комиссии.

Одновременно позвольте приветствовать вновь избранное руководство Дунайской Комиссии и пожелать больших успехов Председателю - г-ну Урошеву, Вице-Председателю - г-ну Денглеру и Секретарю Дунайской Комиссии - г-ну Митеву.

Хотелось бы еще раз подчеркнуть, что деятельность Дунайской Комиссии непосредственно зависит от вклада, который вносит каждое придунайское государство в осуществление положений Конвенции 1948 г., в развитие традиционного духа взаимопонимания и сотрудничества, установившегося уже в течение долгих лет существования Дунайской Комиссии.

Надеюсь, что и в дальнейшем Дунайская Комиссия будет служить примером плодотворного сотрудничества в одной из важнейших областей экономики - в водном транспорте.

Считаю своим долгом высказать благодарность всем Представителям и членам делегаций за их стремление к сотрудничеству и взаимопониманию столь характерных для Дунайской Комиссии. От имени всех нас разрешите поблагодарить также Директора, Помощников Директора и всех работников Секретариата Комиссии за хорошую подготовку материалов сессии, что в немалой степени содействовало успешному проведению XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

В заключение разрешите пожелать Вам всем здоровья, успехов в работе и счастливого возвращения на Родину.

Объявляю XXXIX сессию Дунайской Комиссии закрытой.

Заседание закрывается в 13 часов 30 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии

Секретарь
Дунайской Комиссии

И. РОШКА

В. БОЛОЖАН

П Р И Л О Ж Е Н И Е

I

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать девятой сессии Дунайской Комиссии
по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи
(Принято на пленарном заседании 18 марта 1981 г.)

Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов /док. ДК/СЕС 39/9/.

Рекомендовать придунайским странам ввести их в действие в возможно короткий срок и информировать об этом Дунайскую Комиссию.

2. Принять Макет лоции реки Дунай /док. ДК/СЕС 39/10/.

3. Принять Таблицу частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае /док. ДК/СЕС 39/12/.

4. Принять Изменения и дополнения к Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае /док. ДК/СЕС 39/11/.

5. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов /док. ДК/СЕС 39/29/.

6. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи /док. ДК/СЕС 39/30/.

7. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи /док. ДК/СЕС 39/8/.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать девятой сессии Дунайской Комиссии
по гидротехническим вопросам

(Принято на пленарном заседании 18 марта 1981 г.)

Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судового фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. /док. ДК/СЕС 39/1/.

2. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов /док. ДК/СЕС 39/8/.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать девятой сессии Дунайской Комиссии
по гидрометеорологическим вопросам

(Принято на пленарном заседании 18 марта 1981 г.)

Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Дополнения и уточнения данных, содержащихся в Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае /док. ДК/СЕС 39/14/.
2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов /док. ДК/СЕС 39/29/.
3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов /док. ДК/СЕС 39/8/.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать девятой сессии Дунайской Комиссии
по юридическим и организационным вопросам

(Принято на пленарном заседании 18 марта 1981 г.)

Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Создать Финансовый отдел Секретариата во главе с Помощником Директора - Главным бухгалтером.

2. Внести следующие изменения в Расписание штатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии:

а/ Переименовать одну из должностей "техник-чертежник" Технического отдела на "хозяйственник" и перевести ее в Административный отдел с хозяйственными задачами.

б/ Переименовать должность "администратор" на "комендант" и возложить на эту должность задачи, касающиеся комендантских обязанностей; перевести эту должность в Финансовый отдел.

Поручить Директору Секретариата издать Распоряжение по Секретариату для перевода отдельных должностей /шофер, уборщицы, портье, слесарь-истопник/ из Административного отдела в новый Финансовый отдел.

3. Внести необходимые изменения в соответствующие документы Дунайской Комиссии.

4. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам /док. ДК/СЕС 39/31/.

5. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пункта 4 Повестки дня /док. ДК/СЕС 39/16/.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать девятой сессии Дунайской Комиссии
по Докладу Директора Секретариата о выполнении
Плана работы за 1980/1981 гг. и по проекту Плана работы
Дунайской Комиссии на 1981/1982 гг.

(Принято на пленарном заседании 18 марта 1981 г.)

Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г. и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1981 г. до 40 сессии Дунайской Комиссии, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пунктов 5 и 6 Повестки дня, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г. /док. ДК/СЕС 39/4/.
2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 19 марта 1981 г. по 22 марта 1982 г. /док. ДК/СЕС 39/21/.
3. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пунктов 5 и 6 Повестки дня /док. ДК/СЕС 39/16/.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать девятой сессии Дунайской Комиссии
по Отчету Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г.

(Принято на пленарном заседании 18 марта 1981 г.)

Рассмотрев Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 7 Повестки дня, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить финансовый отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1980 г.

Исполнение бюджета:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| - по приходной части | 10.557.982,50 фор. |
| - по расходной части | 9.217.842,40 фор. |

Баланс:

- | | |
|----------|--------------------|
| - актив | 1.340.140,10 фор. |
| - пассив | 1.340.140,10 фор., |

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 39/2.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1981 г. остаток по бюджету за 1980 г. в сумме 1.340.140,10 фор.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 7 Повестки дня - док. ДК/СЕС 39/17.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Тридцать девятой сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г.

(Принято на пленарном заседании 18 марта 1981 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1981 г.

- по приходной части 10.332.500 фор. и
- по расходной части 10.332.500 фор. -

док. ДК/СЕС 39/20.

В соответствии со статьей 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1981 г. в размере - 1.338.900 фор. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1981 г. остаток по балансу на 31 декабря 1980 г. в размере - 1.340.140,10 фор.

3. Утвердить с 1 января 1981 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 1 и 2 к док. ДК/СЕС 39/17.

4. Директору Секретариата заключить соглашение с Дирекцией по обслуживанию Дипломатического корпуса об оплате 1.000.000 фор. за аренду здания Дунайской Комиссии в 1981 г.

5. Сохранить на уровне 1980 г. частичную оплату сотрудниками за аренду квартир.

6. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня - док. ДК/СЕС 39/17.

П Р И Л О Ж Е Н И Е
II
ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Д О К Л А Д

рабочей группы по техническим вопросам

Рабочая группа по техническим вопросам, образованная в соответствии со статьей 6 Правил процедуры и решением XXXIX сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 10 марта 1981 г., провела свои заседания 10, 11, 12 и 13 марта 1981 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Австрийской делегации - г-н Ниснер
г-н Глазел
г-н Лейншитц
г-н Фрювирт
г-жа Штанцер

Болгарской делегации - г-н Стефанов
г-н Михайлов
г-н Каханян
г-н Косев
г-н Маринов

Венгерской делегации - г-н Секереш
г-н Ковач Д.
г-н Хайду
г-н Ангели
г-н Беренд
г-н Калди
г-н Барта
г-н Ковач Г.
г-н Тёрёк
г-н Кишш

Румынской делегации	- г-н Раду г-н Секарин г-н Матееску г-н Кристеа г-н Константин
Советской делегации	- г-н Пилипенко г-н Баннов г-н Воронцов г-н Дементьев г-н Макеев г-жа Якимович
Чехословацкой делегации	- г-н Рак г-н Ужак г-н Заткалик г-н Люби
Югославской делегации	- г-н Сталио г-н Зец г-н Шолдра г-н Гаврич г-н Янкович г-н Маргич
Министерства транспорта ФРГ	- г-н Зейф - г-н Штейнметц
Европейской Экономической Комиссии ООН	- г-н Штрассер
Совета Экономической Взаимопомощи	- г-н Златанов
Одерской Комиссии	- г-н Магиера

В заседаниях рабочей группы приняли также участие от Секретариата Комиссии господа: Кинцел, Феденко, Буреш, Петков, Мунтеану, Фекете, Милованович, Фаркаш, Георге, Павлович, Вольфцеттель, Йорданов.

По предложению г-на Беренда - советника венгерской делегации - председателем рабочей группы был избран г-н Баннов - советник советской делегации и вице-председателем рабочей группы - г-н Матееску - советник румынской делегации.

Рабочая группа по техническим вопросам обсудила пункты 1, 2 и 3 Повестки дня:

1. Навигационные вопросы

- а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов, включая:
- проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов
 - проект Макета лоции реки Дунай;
- б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи, включая:
- Таблицу частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае
 - Изменения и дополнения к Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае в соответствии с решениями, принятыми Всемирной Административной Конференцией по радиосвязи, 1979 г.

2. Гидротехнические вопросы

Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, включая:

- Проект Дополнений и уточнений данных, содержащихся в Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае.

По пункту 1 Повестки дня - Навигационные вопросы

а/ Рабочая группа обсудила Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов вместе с Приложениями к указанному Докладу.

В ходе обсуждения рабочая группа констатировала, что на основании просьбы представителя ЕЭК ООН, который в своем выступлении на совещании экспертов отметил желательность направления со стороны Дунайской Комиссии в ЕЭК ООН предложений для пересмотра Европейских правил и учитывая рекомендацию совещания экспертов, сформулированную в связи с этой просьбой, Секретариат Дунайской Комиссии направил в ЕЭК ООН в качестве рабочего материала проект нового Раздела "F" Главы 6 ОППД.

В связи с направлением в ЕЭК ООН упомянутого проекта нового Раздела "F" Главы 6 ОППД румынская делегация считает, что согласно Правилам процедуры рекомендации совещания экспертов могут применяться только после утверждения сессией Комиссии.

Рассмотрев проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов, рабочая группа внесла некоторые изменения и представляет его в окончательном виде на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 39/9/.

Рассмотрев проект макета Лоции реки Дунай, рабочая группа внесла некоторые изменения и представляет его в окончательном виде на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 39/10/.

Рабочая группа предлагает сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов /док. СЭ/Нав.-Гидромет./дек.1980/.

*

*

*

ь/ Рабочая группа обсудила Доклад совещания экспертов по вопросу радиосвязи и одобрила все предложения, содержащиеся в нем.

Рабочая группа предлагает сессии одобрить следующие документы, разработанные этим совещанием:

- Таблицу частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае /док. ДК/СЕС 39/12/

- Изменения и дополнения к Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае /док. ДК/СЕС 39/11/.

Рабочая группа предлагает сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи /док. СЭ/Радио./январь.1981/.

II

По пункту 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы

При рассмотрении Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. /док. ДК/СЕС 39/1/ рабочая группа констатировала, что Секретариат Комиссии на основе данных, представленных придунайскими странами и специальными речными Администрациями, выполнил свою задачу по данному вопросу. После внесения некоторых редакционных уточнений рабочая группа решила представить Информацию для принятия к сведению XXXIX сессии Комиссии.

III

По пункту 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы

Рабочая группа обсудила Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, и Приложение 4 к этому Докладу.

В результате обсуждений рабочая группа предлагает добавить в вышеупомянутое Приложение нижеприведенные уточнения к Рекомендациям о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае:

По разделу II

§ 1. Во втором абзаце слова "гидрометеорологические организации" заменить словами "гидрометеорологические службы".

§ 3. Слова "гидрометеорологические организации" заменить словами "гидрометеорологические службы" в заголовке и в тексте.

§ 5. Первый абзац сформулировать в следующей редакции:

"В случае возникновения на некоторых участках Дуная опасности появления штормовых явлений, перечисленных в § 1, соответствующие компетентные гидрометеорологические службы немедленно предупреждают об этом судоходные предприятия, капитанов портов и действующие береговые радиостанции соответствующих стран."

Начало третьего абзаца дать в следующей редакции:

"В том случае, когда соответствующие гидрометеорологические службы уже оповестили судоходные предприятия и капитанов портов о вероятности появления штормовых явлений ..." и далее по тексту.

В третьем абзаце слова "гидрометеорологические организации" заменить словами "гидрометеорологические службы".

По разделу III

§ 6. Во втором абзаце слова "/судоходные управления, управления портов и др./" заменить словами "/судоходные предприятия, капитаны портов и др./".

В третьем абзаце слова "по центральной радиосвязи" заменить словами "по действующим береговым радиостанциям стран ..." и далее по тексту.

Рабочая группа представляет на одобрение сессии проект Дополнений и уточнений данных, содержащихся в Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае /док. ДК/СЕС 39/14/.

Рабочая группа предлагает сессии принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, /док. СЭ/Нав.-Гидромет./дек.1980/.

*
* * *

Рабочая группа рассмотрела также пункты 1 - 27, касающиеся навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических и статистических вопросов Доклада Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г. /док. ДК/СЕС 39/4/, и констатировала, что Доклад точно отражает работу, выполненную всеми придунайскими странами и Секретариатом Комиссии и что их деятельность за отчетный период в области навигации, гидротехники, гидрометеорологии и статистики была плодотворной и полезной.

*
* * *

Рассмотрев пункты 1 - 34 проекта Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1981 г. до Сороковой сессии /док. ДК/СЕС 39/5/ в части, касающейся навигационных, гидротехнических, гидрометеорологических и статистических вопросов, рабочая группа высказала следующее:

Пункт 1 - Изложить в следующей редакции:

"Издать Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов вместе с Методами проведения испытаний толкаемых составов /док. ДК/СЕС 35/37/ в количестве 200 экз. на русском и французском языках."

Пункт 2 - Изложить второй и третий абзацы в следующей редакции:

"Собрать от придунайских стран предложения и замечания по проекту Раздела "F" Главы 6 ОППД, разработанному совещанием экспертов по навигационным вопросам, разослать их придунайским странам и представить на совещание экспертов по навигационным вопросам."

Пункт 3 - Изложить второй и третий абзацы в следующей редакции:

"Собрать от придунайских стран до 1 сентября 1981 г. предложения по тексту глав 1 и 2 проекта Лоции реки Дунай и разослать их придунайским странам."

Пункт 7 - Добавить в третьей строке после слов "Приложение № 5" слова "в количестве 400 экз. на русском и 400 экз. на французском языках ...".

Пункт 9 - Добавить после слов "Приложение № 6" слова "в количестве 400 экз. на русском и 400 экз. на французском языках".

Пункт 11 - Начать со слов "Созвать с 14 по 19 декабря 1981 г. совещание экспертов ...".

Исключить в ориентировочной Повестке дня пункт "f".

Пункт 18 - Изложить в следующей редакции:

"Продолжить изучение материалов, касающихся габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба /Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26/, с целью составления на основе этих материалов Информации для рассылки придунайским странам."

Пункт 19 - Исключить.

Пункт 20 - Начать со слов:

"Собрать до конца 1981 г. от придунайских стран ...".

Пункт 21 - Изложить в следующей редакции:

"Собрать до конца 1981 г. мнения придунайских стран по проекту документа по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства; составить обобщающую Информацию, разослать ее придунайским странам с целью последующего рассмотрения вместе с проектом документа на одном из совещаний экспертов по гидротехническим вопросам с участием специалистов по навигационным вопросам."

В связи с этим австрийская делегация высказала мнение, что документ, переданный Секретариатом, является обобщением сведений придунайских стран и ни в коем случае не имеет характера проекта Рекомендаций.

В этой связи югославская делегация заявила, что она готова представить все запрошенные по этому вопросу сведения, но она возражает против его рассмотрения в рамках Дунайской Комиссии.

Пункт 22 - Исключить.

Пункт 23 - Добавить в конце первого абзаца:

"на русском и французском языках".

Пункт 25 - Изложить в следующей редакции:

"Приступить к сбору данных с 1971 по 1980 гг., необходимых для составления Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 - 1980 гг., и начать его подготовку по существующему Макету."

Пункт 26 - Добавить в конце текста:

"на русском и французском языках".

Пункт 27 - Исключить.

Пункт 31 - Исключить.

Пункт 32 - Заменить слова "о возможности" словами "о целесообразности".

Пункт 33 - Добавить в конце первого абзаца слова:
"на русском и французском языках".

Включить новые пункты в следующей редакции:

- "- Собрать до 1 сентября 1981 г. мнения компетентных органов придунайских стран по вопросу применения на Дунае Европейских правил о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям /ВОПОГ/. Составить обобщающую Информацию и разослать ее придунайским странам.
- Собрать предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу содержания новой обзорной карты реки Дунай, на их основе подготовить Макет карты и разослать придунайским странам с целью рассмотрения его на одном из совещаний экспертов.
- Собрать от придунайских стран предложения по обеспечению судоводителей на Дунае регулярной информацией о текущих и ожидаемых гидрометеорологических условиях, и подготовить обобщающую Информацию по этому вопросу для рассмотрения на одном из совещаний экспертов."

*

* *

Представитель Совета Экономической Взаимопомощи выступил с сообщением о сотрудничестве стран-членов СЭВ в разработке мероприятий по борьбе с загрязнением вод в результате судоходства и внес предложение о дальнейшем взаимном обмене информацией и документами между Секретариатами СЭВ и ДК по вопросам защиты водных путей от загрязнения, представляющим взаимный интерес.

*

* *

Рассмотрев Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в очередном 1981 бюджетном году /Приложение "i" к Объяснительной записке, к док. ДК/СЕС 39/3/, рабочая группа по техническим вопросам внесла уточнения по ряду пунктов и исключила п. 6 Перечня, а по пунктам 8, 9, 16, 20 и 22 признала целесообразным передать их на рассмотрение рабочей группы по финансовым вопросам.

В ходе обсуждения вопроса об участии сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций рабочая группа высказала мнение о необходимости активизировать сотрудничество с Центральной Комиссией судоходства по Рейну, имея в виду Соглашение между двумя организациями, и поручила Секретариату Дунайской Комиссии предпринять необходимые шаги.

*
* *

В результате рассмотрения пунктов 1, 2 и 3 Повестки дня рабочая группа по техническим вопросам представляет XXXIX сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений:

I

"Рассмотрев пункт 1 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов /док. ДК/СЕС 39/9/.

Рекомендовать придунайским странам ввести их в действие в возможно короткий срок и информировать об этом Дунайскую Комиссию.

2. Принять макет Лоции реки Дунай /док. ДК/СЕС 39/10/.

3. Принять Таблицу частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае /док. ДК/СЕС 39/12/.

4. Принять изменения и дополнения к Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае /док. ДК/СЕС 39/11/.

5. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов /док. ДК/СЕС 39/29/.

6. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи /док. ДК/СЕС 39/30/.

7. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов и вопросов радиосвязи /док. ДК/СЕС 39/8/."

II

"Рассмотрев пункт 2 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. /док. ДК/СЕС 39/1/.

2. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов /док. ДК/СЕС 39/8/."

III

"Рассмотрев пункт 3 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять Дополнения и уточнения данных, содержащихся в Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае /док. ДК/СЕС 39/14/.

2. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов /док. ДК/СЕС 39/29/.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по техническим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов /док. ДК/СЕС 39/8/."

Д О К Л А Д

рабочей группы по юридическим и
организационным вопросам

Рабочая группа по юридическим и организационным вопросам, образованная в соответствии со статьей 6 Правил процедуры и решением XXXIX сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 10 марта 1981 г., провела свои заседания 12, 13 и 16 марта 1981 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

- | | |
|-----------------------|---|
| Австрийской делегации | - г-н Боген
г-н Таухер |
| Болгарской делегации | - г-н Стефанов
г-н Боев
г-н Михайлов |
| Венгерской делегации | - г-н Хайду
г-н Беренд
г-н Калди |
| Румынской делегации | - г-н Секарин
г-н Раду
г-н Константин
г-н Матееску
г-н Оанчеа
г-н Калота |

Советской делегации - г-н Макеев
г-н Капинос
г-жа Якимович

Чехословацкой делегации - г-н Рак
г-жа Швеглова

Югославской делегации - г-н Сталио
г-н Копривица

В заседаниях рабочей группы приняли также участие от Секретариата Комиссии господа Кинцел, Буреш, Феденко, Петков, Павлович, Георге, Мунтеану, Фекете, Фаркаш, Вольфцеттель, Йорданов.

По предложению г-на Богена - Заместителя Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии, поддержанному г-ном Секарином - Заместителем Представителя Социалистической Республики Румынии в Дунайской Комиссии, г-ном Макеевым - советником советской делегации и г-ном Михайловым - советником болгарской делегации, председателем рабочей группы был избран г-н Сталио - Заместитель Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа по юридическим и организационным вопросам обсудила пункты 4, 5 и 6 Повестки дня, а именно:

- Доклад совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам.

- Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г.

- Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1981 г. до Сороковой сессии Дунайской Комиссии.

По пункту 4 Повестки дня - Доклад совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам.

Раздел I Доклада - "О необходимости принятия на постоянную работу в Секретариат второго переводчика".

В ходе обсуждений были выдвинуты следующие предложения:

Создать вместо должности архивариуса-библиотекаря должность переводчик-архивариус и передать задачи библиотекаря другому служащему. Это предложение было поддержано делегациями: Советского Союза, Болгарии, Югославии, Румынии и Чехословакии.

Ввести новую должность переводчика в Расписание внештатного персонала Секретариата. Это предложение было выдвинуто австрийской делегацией и поддержано делегациями: Венгрии, Советского Союза и Чехословакии.

Учитывая срочную необходимость найти решение данному вопросу и для обеспечения надлежащих условий для переводческой службы, австрийская делегация готова также согласиться с введением в штатное расписание Секретариата постоянной должности второго переводчика.

В свете вышеизложенных предложений румынская и венгерская делегации считали целесообразным в виде компромиссного решения перенести разрешение вопроса на Сороковую сессию с тем, чтобы предоставить делегациям возможность еще раз рассмотреть данный вопрос.

В связи с тем, что не было найдено согласованного решения рабочая группа констатировала необходимость просить Пленарное заседание принять решение по данному вопросу.

Раздел II Доклада - "О некоторых вопросах реорганизации Секретариата Дунайской Комиссии"

Рабочая группа приняла рекомендации совещания экспертов, а именно:

а/ переименовать одну из должностей "техник-чертежник" Технического отдела на "хозяйственник" и перевести ее в Административный отдел с хозяйственными задачами; "хозяйственник" непосредственно подчинен Помощнику Директора - Заведующему Административным отделом;

б/ создать Финансовый отдел Секретариата во главе с Помощником Директора - Главным бухгалтером;

с/ изменить наименование должности "администратор" на "комендант", и возложить на эту должность задачи, касающиеся комендантских обязанностей; перевести эту должность с соответствующими задачами в Финансовый отдел, упомянутый в пункте "б".

В отношении распределения задач между "хозяйственником" и "комендантом" рабочая группа приняла к сведению перечень, в котором они изложены /Приложения 1 и 2/, поручив Директору Секретариата издать Распоряжение в смысле статьи 3 Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии.

Рабочая группа приняла рекомендацию совещания экспертов, согласно которой следует разработать распоряжение распорядителя кредитов, устанавливающее правила, касающиеся компетенции подписания документов с финансовыми обязательствами, в соответствии с положениями статьи 23 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

II

По пункту 5 Повестки дня - Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г.

Рассмотрев пункты 28-34 упомянутого Доклада с учетом результатов обсуждения соответствующих пунктов в рамках рабочей группы по техническим вопросам, рабочая группа, отметив, что План работы на 1980/1981 гг. был хорошо выполнен, решила представить его на одобрение сессии /док. ДК/СЕС 39/4/.

III

По пункту 6 Повестки дня - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1981 г. до Сороковой сессии Дунайской Комиссии.

Рассмотрев пункты 34-38 указанного проекта Плана работы /док. ДК/СЕС 39/5/ с учетом результатов обсуждения пунктов 1 - 33 в рамках рабочей группы по техническим вопросам, рабочая группа констатировала, что проект Плана работы Дунайской Комиссии на последующий период может быть представлен для принятия сессией.

*
* * *

В отношении Докладов об участии сотрудников в работе совещаний международных организаций рабочая группа высказала пожелание, чтобы в дальнейшем эти Доклады содержали более подробное изложение вопросов, интересующих Дунайскую Комиссию.

При составлении Перечня участия сотрудников в международных совещаниях Секретариату следует в дальнейшем представлять для каждой командировки обоснования целесообразности и необходимости участия.

*
* * *

Румынская делегация считает необходимым в дальнейшем издавать публикации Дунайской Комиссии в тираже, соответствующем нуждам стран-членов Комиссии, обеспечивая одновременно количество, предназначенное для продажи, применяя отвечающий назначению способ с тем, чтобы избежать излишних издательских расходов.

*
* * *

В результате обсуждения пунктов 4, 5 и 6 Повестки дня рабочая группа представляет XXXIX сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений:

I

"Рассмотрев пункт 4 Повестки дня, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся Доклада совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Создать Финансовый отдел Секретариата во главе с Помощником Директора - Главным бухгалтером.

2. Внести следующие изменения в Расписание внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии:

а/ Переименовать одну из должностей "техник-чертежник" Технического отдела на "хозяйственник" и перевести ее в Административный отдел с хозяйственными задачами;

б/ переименовать должность "администратор" на "комендант", и возложить на эту должность задачи, касающиеся комендантских обязанностей; перевести эту должность в Финансовый отдел.

Поручить Директору Секретариата издать Распоряжение по Секретариату для перевода отдельных должностей /шофер, уборщицы, портье, слесарь-истопник/ из Административного отдела в новый Финансовый отдел.

3. Внести необходимые изменения в соответствующие документы Дунайской Комиссии.

4. Принять к сведению Доклад совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам /док. ДК/СЕС 39/31/.

5. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пункта 4 Повестки дня /док. ДК/СЕС 39/16/.

"Рассмотрев Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г. и проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1981 г. до Сороковой сессии Дунайской Комиссии, а также Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пунктов 5 и 6 Повестки дня, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г. /док. ДК/СЕС 39/4/.
2. Принять План работы Дунайской Комиссии на период с 19 марта 1981 г. по 22 марта 1982 г. /док. ДК/СЕС 39/21/.
3. Одобрить Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам в части, касающейся пунктов 5 и 6 Повестки дня /док. ДК/СЕС 39/16/.

Описание обязанностей, возлагаемых на должность
"хозяйственник"

1. Работает под непосредственным руководством Помощника Директора - Заведующего Административным отделом.
2. Обеспечивает приобретение мебели, оборудования, инвентаря и другого имущества Комиссии.
3. Обеспечивает приобретение необходимых материалов для деятельности Комиссии.
4. Ведет переписку и печатает документы на языке страны местопребывания Комиссии по хозяйственным и административным вопросам.
5. Ведет учет и несет материальную ответственность за кладовые представительских, сувенирных и других товаров, а также канцелярских принадлежностей, материалов и спецодежды служащих Дунайской Комиссии.
6. Оформляет таможенные документы на отправку и получение товаров и других предметов.
7. Ведет личные дела служащих Секретариата согласно действующим положениям.
8. Подготавливает данные для составления проекта бюджета Дунайской Комиссии в области своей работы.
9. По указанию Помощника Директора - Заведующего Административным отделом выполняет и другие задачи.

Описание обязанностей, возлагаемых на должность
"комендант"

1. Работает под непосредственным руководством Помощника Директора - Главного бухгалтера /заведующего финансовым отделом/
2. Организует и руководит работой обслуживающего персонала /портье, слесарь-истопник, шофер, уборщица/.
3. Обеспечивает надлежащее содержание служебных и жилых помещений Комиссии и участвует в проведении один раз в год совместно с Административным отделом инвентаризации всего имущества Комиссии.
4. Обеспечивает обслуживание и выполнение технических работ, связанных с подготовкой и проведением сессий, совещаний экспертов, рабочих групп и протокольных мероприятий Комиссии.
5. Обеспечивает мероприятия по охране от пожара и других опасностей всех помещений и имущества Комиссии.
6. Обеспечивает транспорт для работы Комиссии, следит за правильным использованием автомашин Комиссии, их содержанием в хорошем техническом состоянии, за рациональным расходом горюче-смазочных материалов.
7. Оказывает содействие в обеспечении медицинской помощи сотрудников и служащих Секретариата и делегатов во время сессий и совещаний.
8. Обеспечивает сохранность и ремонт мебели, оборудования, инвентаря и другого имущества Комиссии и несет за них материальную ответственность.
9. Подготавливает данные для составления проекта бюджета Дунайской Комиссии в области своей работы.

10. Отвечает за чистоту здания Дунайской Комиссии /для этого обеспечивает необходимыми средствами хозяйственник/.
11. Ведет инвентарную книгу имущества Дунайской Комиссии.
12. По указанию Помощника Директора - Главного бухгалтера выполняет и другие задачи.

Д О К Л А Д

рабочей группы по финансовым вопросам

Рабочая группа по финансовым вопросам, образованная в соответствии со статьями 6 и 51 Правил процедуры и решением XXXIX сессии Дунайской Комиссии, принятым на пленарном заседании 10 марта 1981 г., провела свои заседания 14, 15 и 17 марта 1981 г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

- | | |
|-----------------------|--|
| Австрийской делегации | - г-н Боген
г-н Берлакович
г-н Таухер |
| Болгарской делегации | - г-н Стефанов
г-н Боев
г-н Михайлов |
| Венгерской делегации | - г-н Хайду
г-н Беренд
г-жа Боер
г-н Калди |
| Румынской делегации | - г-н Секарин
г-н Раду
г-н Калота
г-н Константин
г-н Оанчеа
г-н Матееску
г-н Кристеа |

Советской делегации

- г-н Кокеев
г-н Капинос
г-н Макеев
г-жа Якимович
г-н Дементьев

Чехословацкой делегации

- г-н Рак
г-жа Швеглова
г-н Заткалик

Югославской делегации

- г-н Сталио
г-н Копривица

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники Секретариата г-да Кинцел, Петков, Буреш, Феденко, Павлович, Георге, г-жа Малек, г-да Мунтеану, Фекете, Милованович, Фаркаш, Вольфцеттель, Йорданов.

По предложению г-на Секарина - Заместителя Представителя Социалистической Республики Румынии, поддержанному г-ном Макеевым - советником советской делегации и г-ном Сталио - Заместителем Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии, г-н Боген - Заместитель Представителя Австрийской Республики в Дунайской Комиссии был избран председателем рабочей группы.

В соответствии с поручением пленарного заседания рабочая группа рассмотрела следующие пункты Повестки дня:

Пункт 7 - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г.

Пункт 8 - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г.

Пункт 7 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г.

Рабочая группа рассмотрела указанный Отчет по состоянию на 31 декабря 1980 г. /док. ДК/СЕС 39/2/ и Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1980 г. /док. ДК/СЕС 39/13/, представленный г-ном Калота - делегатом от Румынии и г-ном Капиносом - делегатом от Советского Союза.

В результате обсуждения рабочая группа приняла к сведению упомянутый Акт о предварительной проверке, а также содержащиеся в нем предложения и констатировала, что бюджет Дунайской Комиссии за 1980 г. был выполнен правильно. Суммы, ассигнованные по бюджету, расходовались по назначению.

Рабочая группа высказала благодарность делегатам от Румынии и от Советского Союза за их тщательную работу.

Рабочая группа с удовлетворением отметила, что бюджет исполнялся в духе экономии, которую следует соблюдать и в дальнейшем.

В ходе рассмотрения Отчета об исполнении бюджета венгерская делегация, имея в виду значительный остаток по бюджету за истекший год /по состоянию на 1 января 1981 г./ и учитывая запрос Дирекции по обслуживанию Дипломатического корпуса в отношении увеличения арендной платы с 1 июля 1980 г. за квартиры, занимаемые сотрудниками, и здание Дунайской Комиссии, считала, что Секретариату следовало бы обратиться к Председателю и Секретарю Дунайской Комиссии, по крайней мере, для частичного решения данного вопроса.

В дальнейшей дискуссии ряд делегаций высказался, что Секретариат поступил правильно.

Что касается арендной платы за здание, в котором размещена Дунайская Комиссия, данный вопрос, было отмечено, должен быть решен в соответствии с решением XXXVII сессии /док. ДК/СЕС 37/39/.

В результате рассмотрения пункта 7 Повестки дня, рабочая группа предлагает сессии утвердить Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1980 г.

II

Пункт 8 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г.

Рабочая группа рассмотрела проект бюджета на 1981 г. /док. ДК/СЕС 39/3/ вместе со сметой расходов /Приложение 1/ и Объяснительной запиской /Приложение 2/ к данному проекту.

При рассмотрении статей I и II проекта бюджета рабочая группа предложила увеличение на 5% заработной платы штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата.

После подробного обсуждения статьи Ш/4 рабочая группа предложила установить арендную плату на 1981 г. за здание, в котором размещена Дунайская Комиссия, в размере 1.000.000 форинтов.

Венгерская делегация заявила, что она согласилась с тем, чтобы Дунайская Комиссия в 1981 г. платила 1.000.000 форинтов за аренду служебного помещения при условии, что Секретариат для основательной подготовки вопроса об арендной плате в 1982 г. и решения вопроса размера арендной платы, которую просит Дирекция по обслуживанию Дипломатического корпуса, вступит в контакт с указанной Дирекцией.

Что касается увеличения арендной платы за квартиры, предоставляемые Дирекцией по обслуживанию Дипломатического корпуса, в которых проживают сотрудники Секретариата Дунайской Комиссии, желая, чтобы увеличение не повлияло отрицательно на заработную плату сотрудников, рабочая группа предлагает сохранить на уровне 1980 г. частичную оплату сотрудниками за аренду квартир.

На основании вышеприведенного увеличение по статье Ш/4 в целом составит 66.500 фор. по сравнению с проектом бюджета.

По статье IV - Командировки, перемещения и отпуска сотрудников - рабочая группа согласовала Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата в работе международных организаций и совещаний в 1981 г. /Приложение по статье IV/ и нашла возможность уменьшить на 69.000 фор. сумму, предусмотренную в проекте бюджета.

Югославская делегация заявила, что участие сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе заседаний, указанных под пунктами 7 и 19 упомянутого Перечня, не представляется оправданным и необходимым для деятельности Дунайской Комиссии. Рабочая группа предлагает исключить из этой статьи сумму, предусмотренную по пункту "b" - Перемещения.

По статье V - Издание материалов Дунайской Комиссии - рабочая группа уточнила Перечень изданий Дунайской Комиссии на основании проекта Плана работы, принятого рабочими группами по техническим вопросам и по юридическим и организационным вопросам, и уменьшила на 85.000 фор. сумму, предусмотренную в проекте бюджета, определив ее в размере 565.000 фор.

По статье VI - Проведение и обслуживание сессии и совещаний - предложенная сумма была уменьшена на 20.000 фор. и определена в размере 50.000 фор.

По статье XI - Представительские расходы - предложенная в проекте бюджета сумма, была уменьшена на 5.000 фор. и определена в размере 45.000 фор.

Суммы, предусмотренные в проекте бюджета по статьям VII - X и XII остались без изменения.

По статье XIII - Взносы в международные организации. Принимая во внимание уточнения, внесенные в Перечень участия сотрудников в работе международных организаций, сумма, предусмотренная в проекте бюджета, была уменьшена на 11.000 фор. и определена в размере 28.000 фор.

Рабочая группа отметила, что суммы, ассигнованные по бюджету на 1981 г., предназначены для целей, указанных в вышеупомянутых приложениях к Объяснительной записке.

Рабочая группа предлагает, чтобы в 1982 г. предварительная проверка исполнения бюджета и финансовых операций за 1981 г. была проведена в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии делегатами от Советского Союза и Чехословакии перед Сороковой сессией.

В результате рассмотрения пунктов 7 и 8 Повестки дня рабочая группа представляет на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии следующие проекты Постановлений:

I

"Рассмотрев Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 7 Повестки дня, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить финансовый отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1980 г.

Исполнение бюджета:

- по приходной части 10.557.982,50 фор.
- по расходной части 9.217.842,40 фор.

Баланс:

- актив 1.340.140,10 фор.
- пассив 1.340.140,10 фор.,

согласно Приложению 1 к док. ДК/СЕС 39/2.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1981 г. остаток по бюджету за 1980 г. в сумме 1.340.140,10 фор.

3. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 7 Повестки дня - док. ДК/СЕС 39/17."

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г., а также Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня, XXXIX сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1981 г.

- по приходной части	10.332.500 фор. и
- по расходной части	10.332.500 фор. -

док. ДК/СЕС 39/20.

В соответствии со статьей 10 Конвенции о режиме судоходства на Дунае установить взносы на покрытие расходов по содержанию Комиссии в 1981 г. в размере 1.338.900 фор. от каждой страны-члена Дунайской Комиссии.

2. Зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1981 г. остаток по балансу на 31 декабря 1980 г. в размере 1.340.140,10 фор.

3. Утвердить с 1 января 1981 г. новые должностные оклады штатных сотрудников и внештатных служащих Секретариата Комиссии согласно Приложениям 1 и 2 к док. ДК/СЕС 39/17.

4. Директору Секретариата заключить соглашение с Дирекцией по обслуживанию Дипломатического корпуса об оплате 1.000.000 фор. за аренду здания Дунайской Комиссии в 1981 г.

5. Сохранить на уровне 1980 г. частичную оплату сотрудниками за аренду квартир.

6. Одобрить Доклад рабочей группы по финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 Повестки дня - док. ДК/СЕС 39/17."

Должностные оклады сотрудников

	<u>в форинтах</u>
Директор Секретариата	18.940
Помощник Директора - Заведующий отделом	17.910
Советник	15.850
Старший инженер	14.020
Старший переводчик	13.060
Кассир	12.400
Корректор-стенографистка- машинистка	9.980

Должностные оклады служащих

в форинтах

Администратор	9.380
Техник-гидрометеоролог	7.770
Статистик	7.770
Техник-чертежник	6.470
Машинистка-стенографистка	6.800
Секретарь-переводчик	7.280
Архивариус-библиотекарь	6.960
Канторщик	5.510
Слесарь-истопник	5.830
Шофер	6.150
Портье	6.150
Уборщица	4.210

А К Т

о предварительной проверке исполнения
бюджета и финансовых операций Дунайской
Комиссии за 1980 г.

Нижеподписавшиеся:

КАЛОТА Дан - делегат от Румынии ,

КАПИНОС В.А. - делегат от Советского Союза -

на основе Постановления, принятого XXXVIII сессией Дунайской Комиссии 20 марта 1980 г. /док. ДК/СЕС 38/32/, и в соответствии со статьями 71 и 72 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии - провели 2, 3, 4, 5 и 6 марта 1981 г. предварительную проверку исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1980 г.

С этой целью было проведено выборочное рассмотрение документов о финансовых операциях за период с 1 января по 31 декабря 1980 г., а также инвентарной книги и листов /картотека/ о наличии материальных средств и прочих документов, относящихся к финансовой деятельности Дунайской Комиссии, представленных Секретариатом Дунайской Комиссии.

В результате предварительной проверки исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 1980 г. было констатировано следующее:

Цифры в отчете об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1980 г. /док. ДК/СЕС 39/2/ соответствуют по приходу и расходу бухгалтерским записям в Главной бухгалтерской книге.

Бюджет Комиссии на 1980 г. был утвержден XXXVIII сессией:

в сумме 9.822.500 фор.

Фактические поступления

составили 10.557.982,50 фор.,

то есть на 735.482,50 фор. больше
(107,49%)

Предусмотренные расходы

составляли 9.822.500 фор.

Фактические расходы составили 9.217.842,40 фор.
(93,84%),

то есть на 604.657,60 фор. меньше.

Превышение поступлений является в основном результатом курсовых изменений, процентных начислений банков и получения сумм от кредиторов.

Поступления от продажи изданий Дунайской Комиссии были меньше поступлений, предусмотренных бюджетом, на 41.405 фор.

По сравнению с утвержденными суммами расходная часть бюджета представляет следующие отклонения:

Неиспользованный остаток
(-)
Перерасход
(+)

I. Заработная плата штатных сотрудников	-53.597
II. Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	-60.470,40
III. Хозяйственные расходы	-126.173,30
IV. Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	-70.531,80
V. Издание материалов Комиссии	-290.287,10

	Неиспользованный остаток (-) Перерасход (+)
VI. Проведение и обслуживание сессии и совещаний	-786,60
VII. Приобретение литературы и других изданий	-225,70
VIII. Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	-414,40
IX. Приобретение спецодежды	-121
X. Медицинское обслуживание	-780
XI. Представительские расходы	-114,70
XII. Культфонд	-546,50
XIII. Взносы в международные организации	-609,10

В связи с финансовыми операциями, проделанными в 1980 г., отмечаем следующее:

1. В 1980 г. для Секретариата не возникала необходимость обращаться к Председателю Комиссии за разрешениями, предусмотренными ст. 49 Правил процедуры Дунайской Комиссии, на расходование средств сверх сумм, определенных бюджетом.

По всем статьям расходов имеется экономия средств, в том числе имеется экономия в сумме 70.531,80 фор. и по ст. IV "Командировки, перемещения и отпуска сотрудников". Вместе с тем по п.2 ст. IV допущен перерасход в размере 2.507,30 фор.

2. Для хранения денежных средств в банках открыты следующие счета:

Венгерский Национальный Банк, Будапешт

Остатки средств на 31.XII.1980

		<u>в форинтах</u>
форинты		1.202.457,91
доллары США	171,86	4.116
австр. шиллинги	50.379,28	89.871,60
<u>Лендербанк, Вена</u>		
австр. шиллинги	9.142,74	16.309,70

Остатки средств на счетах соответствуют записям в бухгалтерском учете и отчете Директора Секретариата.

Учет движения денежных средств на счетах в банках ведется в форинтах и соответствующей валюте. Учет движения денег в кассе отражается в Кассовой книге в форинтах и соответствующей валюте.

Данные учета дают полное представление о расходовании и остатках средств в форинтах, долларах США и австрийских шиллингах.

3. В соответствии со ст. 29 и ст. 33 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии часть операций по расходованию средств производилась Секретариатом в 1980 г. безналичным расчетом /посредством перевода через банк/, что упрощает работу Секретариата по учету и обеспечению сохранности средств.

Проверяющие, в связи с изложенным, вносят предложение использовать, по мере возможности, перевод денег через банки во всех расчетах по расходованию средств.

4. Выданные из кассы в подотчет суммы для оплаты различных материальных ценностей и услуг после фактического использования по назначению проводились /до сентября 1980 г./ по приходу кассы в полной сумме выданного аванса. Одновременно израсходованные суммы списывались в расход кассы с отнесением на соответствующую статью бюджета.

С 1 сентября 1980 г. лица, получившие аванс, составляют отчет о его использовании, израсходованные суммы /после подтверждения целесообразности произведенных расходов/ относятся на соответствующие статьи бюджета. Этот порядок учета подотчетных сумм исключает формальные записи по кассе /без участия наличных денег/ и усиливает контроль за суммами в подотчете.

5. В соответствии с Регламентом о финансовой деятельности Дунайской Комиссии /ст. 53/ и на основе Распоряжения № 79 по Секретариату Дунайской Комиссии от 28 октября 1980 г. были созданы инвентаризационные комиссии и проведена годовая инвентаризация имущества Дунайской Комиссии. Сводные данные об итогах инвентаризации изданий и библиотеки, а также имущества в квартирах сотрудников сверены с данными учета, и расхождений не имеют. Сводные данные об итогах инвентаризации имущества в здании Дунайской Комиссии имеют расхождения с бухгалтерским учетом.

Согласно учету имущество в здании Дунайской Комиссии имеет стоимость 564.339 фор. Согласно сводным данным об инвентаризации стоимость этого имущества составляет 566.426 фор., то есть на 2.087 фор. больше. В период проверки дано предложение Секретариату выявить ошибку и произвести исправления в ведении инвентарной книги.

6. В Секретариате международные телефонные разговоры заказываются только с согласия Директора и его Помощников, плата за разговоры по личным надобностям вносится в кассу. В целях усиления контроля за расходами на международные телефонные разговоры вносится предложение Секретариату Дунайской Комиссии в записке об использовании международной либо междугородной телефонной связи сообщать краткое содержание вопроса, подлежащего обсуждению при служебном разговоре.

7. В 1980 г. на сверхурочные работы израсходовано 36.917 фор. Проверяющие вносят предложение Секретариату Дунайской Комиссии в целях экономии средств в большей степени использовать возможность предоставления отгулов.

О проверке кассы составлен акт /Приложение 1/*

Финансовые документы оформлены в соответствии с требованиями Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, бухгалтерские записи в листах Главной бухгалтерской книги также соответствуют требованиям Регламента.

Данные Отчета Директора Секретариата соответствуют бухгалтерским записям в листах Главной бухгалтерской книги и выпискам банков о наличии средств на счетах.

КАЛОТА Дан

делегат от Румынии

КАПИНОС В.А.

делегат от Советского Союза

Будапешт, 10 марта 1981 г.

* В архивах Дунайской Комиссии.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

III

УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

МАКЕТ ЛОЦИИ РЕКИ ДУНАЙ

Глава I - Физико-географическое описание

Глава II - Краткая климатологическая характеристика и режим метеорологических элементов, имеющих значение для судоходства на Дунае

1. Климат и климатообразующие факторы
2. Ветры и волновой режим
3. Видимость и туманы
4. Осадки
5. Температура воздуха
6. Температура воды

Глава III - Гидрологический и морфологический режим

1. Питание реки Дунай и ее гидрографическая сеть
2. Расходы воды
3. Режим уровней воды
4. Уклоны водной поверхности
5. Скорость течения реки
6. Твердый расход
7. Ледовый режим реки Дунай
8. Классификация перекатов и перевалов на реке Дунае

Глава IV - Режим речного русла Дуная

1. Общая характеристика реки по участкам
 - А. Верхний Дунай
 - а/ общие сведения
 - б/ характеристика долины, поймы и русла

- В. Средний Дунай
 - а/ общие сведения
 - б/ характеристика долины, поймы и русла
- С. Нижний Дунай
 - а/ общие сведения
 - б/ характеристика долины, поймы и русла
- 2. Регулирование русла - гидротехнические работы на Дунае
 - А. Руслоочищение
 - В. Дноуглубление
 - С. Выправление реки
- 3. Режим перекатов на Дунае
 - А. Перекатные участки Верхнего Дуная
 - В. Перекатные участки Среднего Дуная
 - С. Перекатные участки Нижнего Дуная
- 4. Гидротехнические сооружения на Дунае
 - Плотины, устройство и типы
 - Оборудование и габариты шлюзов
 - Аванпорты и подходные каналы - габариты
 - Уровень воды в нижнем и верхнем бьефах
 - Регулирование стока
 - Особенности при подходе
 - Сигнализация и связь
 - Процесс шлюзования

Глава V - Судосходные условия реки Дунай

- 1. Описание фарватера
 - А. Верхний Дунай
 - Ульм - Кельхейм
 - Кельхейм - Регенсбург
 - Регенсбург - Пассау
 - Пассау - Линц
 - Линц - Вена
 - Вена - Братислава
 - Братислава - Гёнью

В. Средний Дунай

Гёнью - Будапешт
Будапешт - Молдова-Веке
Молдова-Веке - Турну-Северин

С. Нижний Дунай

Турну-Северин - Браила
Браила - Сулина

2. Способы передачи информации о навигационной и гидрометеорологической обстановке
3. Службы на реке Дунай
 - занимающиеся содержанием судоходного фарватера
 - контролирующее судоходство
 - выполняющие гидрометеорологические наблюдения и исследования

Глава VI - Сигнальные /семафорные/ станции и посты, регулирующие плавание судов на участках реки Дунай

Глава VII - Основные порты и зимовники на Дунае.

VIII - Приложения

- ①. Обзорная карта реки Дунай
2. Схема распределения среднегодовых осадков, формирующих сток реки Дунай
- ③. Продольный профиль реки Дунай
- ④. Схематическое представление габаритов, рекомендуемых Дунайской Комиссией (а, б)
5. Схемы гидростанций на Дунае
6. Перечень мостов с габаритными данными и нулевыми отметками
- ⑦. Таблица ежедневных гидрометеорологических передач по радиовещанию придунайских стран

8. Таблица зимовников и временных зимних убежищ на реке Дунай

9. Таблица расстояний между основными портами на Дунае

10. Схема участков реки Дунай.

ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

к Рекомендациям по применению радиосвязи
в диапазоне метровых волн в судоходстве
на Дунае (док. ДК/СЕС 36/17)

ВВЕДЕНИЕ

2-ой абзац сверху изложить в следующей редакции:
" Настоящие Рекомендации соответствуют положениям Ме-
ждународной Конвенции Электросвязи /Малага-Торремолинос,
1973/ и Регламента радиосвязи /Женева, 1979/".

Пункт 1.3

Изложить текст пункта в новой редакции: "По всем
вопросам, в отношении которых настоящие Рекомендации не
содержат особых положений, применяются положения дейст-
вующих Международной конвенции электросвязи, Телефонно-
го регламента, Регламента радиосвязи, а также учитывают-
ся соответствующие Рекомендации Международного консуль-
тативного комитета телеграфии и телефонии и Международ-
ного консультативного комитета радиосвязи.

Пункт 3.1.1

Содержащуюся во 2-ом предложении ссылку на "При-
ложение 18 Морск. 2" заменить на "Приложение 18".

Пункт 4.3.1

Содержащуюся в тексте ссылку на "Приложение 18
Морск. 2" заменить на "Приложение 18".

Пункт 4.3.1.1

Содержащуюся в тексте ссылку на "п."а" Таблицы частот в диапазоне метровых волн" заменить на "Приложение № 1 к настоящим Рекомендациям".

Пункт 4.3.1.2

Содержащуюся в тексте ссылку на "п."б" Таблицы частот в диапазоне метровых волн" заменить на "Приложение № 2 к настоящим Рекомендациям".

Пункт 5.1.2

Содержащуюся во 2-ом абзаце ссылку на "Рекомендации № 17" заменить на "Рекомендации № 7".

Пункт 5.3.3

В конце текста заменить серию позывных DA-DM на серию позывных DA-DR.

Пункт 5.3.4.3

Содержащуюся в тексте ссылку на "раздел IVA статьи 19" заменить на "раздел V статьи 25".

Пункт 5.7.2

Содержащуюся в тексте ссылку на "статьи 15 и 16" заменить на "статьи 21 и 22".

Пункт 5.8.2.1

Содержащуюся в тексте ссылку на "Приложение 13А" заменить на "Приложение 14".

Пункт 5.8.3

Содержащуюся в тексте ссылку на "Приложение 16 Морск.2" заменить на "Приложение 24".

Пункт 7.5.2

Содержащуюся в тексте ссылку на "Приложение 18 Морск." заменить на "Приложение 18".

Пункт 7.6.1

Заменить в конце текста цифру "300 Гц" на "3000 Гц".

Пункт 8.1.1

Содержащуюся в тексте ссылку на "Приложение 20С" заменить на "Приложение 39".

Т А Б Л И Ц А

частот в диапазоне метровых волн, используемых
в радиосвязи в судоходстве на Дунае

Для радиосвязи между судами и берегом используются следующие частоты, конкретное применение которых по отдельным видам радиосвязи, согласно плану распределения частот, указано в Таблицах береговых станций:

Назначение вида радиосвязи	Номера каналов	Частота судовых радиостанций в МГц	
		Передача	Прием
Вызов, бедствие и безопасность	16*	156,800	
Радиосвязь для навигационного обеспечения	20	157,000	161,600
	22	157,100	161,700
	18	156,900	161,500
	19	156,950	161,550
	80	157,025	161,625
	78	156,925	161,525
Радиосвязь для портовых операций	82	157,125	161,725
	13	156,650	
	11	156,550	
	14	156,700	
	12	156,600	
	70	156,525	
Радиосвязь для общественной корреспонденции	71	156,575	
	26	157,300	161,900
	27	157,350	161,950
	25	157,250	161,850
	24	157,200	161,800
	84	157,225	161,825
	28	157,400	162,000
	23	157,150	161,750
Назначение вида радиосвязи	Номера каналов	Прием	Передача
		Частота береговых радиостанций в МГц	

* На участке Дуная ФРГ канал № 16 предназначен только для избирательного вызова.

Дополнения и уточнения данных, содержащихся в "Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае"

Внести в "Рекомендации о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае" следующие дополнения и уточнения:

1. По Разделу II

§ 1. После слова "считать" записать:

- " - ветер со скоростью, превышающей 14 м/с;
- уменьшение дальности видимости ниже 1000 м".

Пункт "b" исключить.

Во втором абзаце слова "гидрометеорологические организации" заменить словами "гидрометеорологические службы".

§ 3. Слова "гидрометеорологические организации" заменить словами "гидрометеорологические службы" в заголовке и в тексте.

§ 4. Дополнить вторым абзацем:

"Желательно, чтобы придунайские страны на своем протяжении Дуная установили участки реки, на которых при штормовых гидрометеорологических условиях может развиваться волнение с максимальной высотой волны больше 0,6 м".

§ 5. Первый абзац сформулировать в следующей редакции:

"В случае возникновения на некоторых участках Дуная опасности появления штормовых явлений, перечисленных в § 1, соответствующие компетентные гидрометеоро-

логические службы немедленно предупреждают об этом судоходные предприятия, капитанов портов и действующие береговые радиостанции соответствующих стран."

Начало третьего абзаца дать в следующей редакции:

"В том случае, когда соответствующие гидрометеорологические службы уже оповестили судоходные предприятия и капитанов портов о вероятности появления штормовых явлений ..." и далее по тексту.

В третьем абзаце слова "гидрометеорологические организации" заменить словами "гидрометеорологические службы".

2. По Разделу III

§ 6. В первом абзаце слова "синоптического анализа" заменить словами "получения штормового предупреждения".

Во втором абзаце слова "/судоходные управления, управления портов и др./" заменить словами "/судоходные предприятия, капитаны портов и др./".

В третьем абзаце слова "по центральной радиосвязи" заменить словами "по действующим береговым радиостанциям стран ..." и далее по тексту.

Приложение № 1

Определение символа VENT¹ дать в следующей редакции:

"VENT¹ - неизменный показатель оповещения о ветре со скоростью, превышающей 14 м/с".

Приложение № 3

Список радиостанций придунайских стран, передающих штормовые предупреждения, заменить Справочным списком береговых радиостанций, использующих общую частоту 4474 кГц, из документа ДК/СЕС 38/12 "Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае".

Д О К Л А Д

Директора Секретариата о выполнении Плана работы
Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г.
до 9 марта 1981 г.

План работы Дунайской Комиссии, принятый XXXVIII сессией /док. ДК/СЕС 38/34/, выполнялся за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г. следующим образом:

Пункт 1 - Издать Сборник местных правил плавания по Дунаю /особых положений/, установленных придунайскими государствами и специальными речными Администрациями, в количестве 300 экз. на русском и 300 экз. на французском языках.

Сборник подготовлен к изданию.

Пункт 2 - Издать Сборник предписаний, касающихся безопасности плавания, применяемых в портах и зимовниках, открытых для международного судоходства на Дунае, в количестве 300 экз. на русском и 300 экз. на французском языках.

Находится в работе для подготовки к изданию.

Пункт 3 - Издать Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне декаметровых волн в судоходстве на Дунае в количестве 400 экз. на русском и 400 экз. на французском языках.

Упомянутые Рекомендации изданы и разосланы придунайским странам.

Пункт 4 - Собрать от придунайских стран предложения и замечания по проекту Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов. Полученные предложения и замечания разослать придунайским странам и представить их на совещание экспертов по навигационным вопросам.

Секретариат Комиссии собрал замечания и предложения по проекту Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов.

Полученные сведения были разосланы придунайским странам и представлены вместе с проектом Рекомендаций на совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам, которое состоялось в декабре 1980 г.

Пункт 5 - Собрать от придунайских стран предложения, касающиеся подготовки макета Лоции реки Дунай. Полученные предложения разослать придунайским странам.

На основе полученных предложений и замечаний придунайских стран подготовить проект макета Лоции и представить его на совещание экспертов.

Секретариат Комиссии собрал предложения придунайских стран по вопросу подготовки макета Лоции реки Дунай.

Полученные предложения были разосланы придунайским странам и представлены вместе с проектом Макета, подготовленным Секретариатом, на совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам, которое состоялось в декабре 1980 г.

Пункт 6 - Собрать от придунайских стран сведения об оборудованных местах возможных убежищ для судов с указанием километров.

Полученные сведения разослать придунайским странам.

Секретариат Комиссии собрал сведения об оборудованных местах возможных убежищ для судов и разослал полученные сведения придунайским странам.

Пункт 7 - Начать сбор от придунайских стран предложений по методике определения и прогнозирования высоты волны вместе с картограммами и номограммами.

Полученные предложения разослать придунайским странам.

Представить на совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам с целью составления и принятия Дунайской Комиссией унифицированной методики.

Секретариат Комиссии начал сбор предложений по методике определения и прогнозирования высоты волны.

Полученные предложения были разосланы придунайским странам и будут представлены на очередном совещании экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам.

Пункт 8 - Собрать от придунайских стран сведения о радиолокационной обстановке на Дунае в целях разработки в дальнейшем радиолокационных карт Дуная для повышения безопасности судоходства особенно в ночное время и при неблагоприятных метеорологических условиях.

Полученные сведения разослать придунайским странам и представить их на совещание экспертов по навигационным вопросам.

Секретариат Комиссии собрал от придунайских стран сведения о радиолокационной обстановке на Дунае.

Полученные сведения были разосланы придунайским странам и представлены на совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам, которое состоялось в декабре 1980 г.

Пункт 9 - Собрать от придунайских стран замечания и предложения по изменению раздела F Главы 6 ОППД.

Полученные сведения разослать придунайским странам и представить на совещание экспертов.

Секретариат Комиссии собрал от придунайских стран предложения по изменению раздела F Главы 6 ОППД.

Полученные предложения были разосланы придунайским странам и представлены на совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам, которое состоялось в декабре 1980 г.

Пункт 10 - На основании имеющихся материалов разработать предложения, касающиеся технических характеристик /размер и т.п./ знаков необязательных предписаний, принятых в Дунайской Комиссии, с учетом характеристик, установленных для предписывающих сигнальных знаков.

Разослать предложения придунайским странам и представить их на рассмотрение группы экспертов по навигационным вопросам.

Секретариат Комиссии разработал предложения, касающиеся технических характеристик /размер и т.п./ сигнальных знаков, предусмотренных в "Изменениях и дополнениях к ОППД", а именно:

- Запрещающие сигнальные знаки: A.5-bis; A.12; A.13; A.14; A.15; A.16.

- Указательные знаки: E.5-bis; E.5-ter; E.15; E.16; E.17; E.18; E.19.

Специальные знаки специальных мест стоянок: F.1; F.2; F.3; F.4; F.5; F.6; F.7; F.8; F.9.

Указанные предложения были разосланы придунайским странам и в дальнейшем будут представлены на рассмотрение совещания экспертов по навигационным вопросам.

Пункт 11 - Созвать с 1 по 5 декабря 1980 г. совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

а/ Предложения и замечания придунайских стран к проекту Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов.

- б/ Замечания и предложения придунайских стран по изменению раздела F Главы 6 ОППД "Плавание в условиях ограниченной видимости; плавание при помощи радиолокатора".*
- с/ Предложения и замечания придунайских стран по дополнению и уточнению данных, содержащихся в Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае.*
- д/ Проект макета Лоции р. Дунай.*
- е/ Сведения придунайских стран по радиолокационной обстановке на Дунае.*

Совещание экспертов состоялось с 1 по 5 декабря 1980 г.

В результате обсуждения пункта "а" совещание экспертов приняло проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов, который представляется на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

При обсуждении пункта "б" совещание подготовило проект нового раздела F Главы 6 ОППД, но считало целесообразным продолжить работу над проектом нового раздела F и предложило включить в План работы Дунайской Комиссии соответствующие пункты.

В ходе обсуждения пункта "с" совещание экспертов подготовило проект дополнений и уточнений к "Рекомендациям о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае", который представляется на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

После подробного обсуждения пункта "д" совещание экспертов приняло проект макета Лоции р. Дунай, который представляется на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Обсудив пункт "е" совещание экспертов провело обмен мнениями по вопросу состояния радиолокационной обстановки на Дунае.

Доклад совещания экспертов и приложения к нему разосланы придунайским странам и представляются на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 12 - Созвать с 13 по 17 января 1981 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

- a/ Дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций, работающих в диапазоне метровых волн.
- b/ Уточнение Таблицы частот для радиотелефонной системы связи на метровых волнах.
- c/ Выбор общей частоты в полосе 2578-2850 кГц
- d/ Дополнение и уточнение Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае в соответствии с решениями, принятыми Всемирной Административной Конференцией по радиосвязи 1979 г.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи состоялось с 13 по 17 января 1981 г.

В результате обсуждения пунктов "a, b, c, d" совещание экспертов внесло некоторые изменения и дополнения в Таблицы береговых станций; подготовило в окончательном виде Таблицу частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае; провело обмен мнениями по вопросу выбора дополнительной общей частоты; подготовило дополнения и уточнения "Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае" в соответствии с решениями, принятыми Всемирной Административной Конференцией по радиосвязи 1979 г.

Доклад совещания экспертов и приложения к нему разосланы и представляются на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 13 - Обработать данные о перекатах за период с 1 января по 31 марта 1979 г., полученные от придунайских стран и специальных речных Администраций, и издать на ротаторе Паспорта перекатов за указанный период в количестве 170 экз.

Данные о перекатах за период с 1 января по 31 марта 1979 г. получены от придунайских стран и специальных речных Администраций, обработаны.

Паспорта перекатов на Дунае изданы на ротаторе и разосланы.

Пункт 14 - Издать на ротаторе Информацию о содержании судоходного фарватера р. Дунай от Ульма до Сулины за период с 1 сентября 1978 г. по 31 марта 1979 г. в количестве 230 экз. на русском и 230 экз. на французском языках.

Информация о содержании судоходного фарватера р. Дунай от Кельхейма до Сулины за период с 1 сентября 1978 г. по 31 марта 1979 г. издана и разослана.

Пункт 15 - Продолжить сбор данных от придунайских стран и специальных речных Администраций для составления Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. и представить ее на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Секретариат запросил данные от придунайских стран и специальных речных Администраций для составления Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. Информация подготовлена для представления ее на XXXIX сессию Дунайской Комиссии.

Пункт 16 - Продолжить сбор и обработку материалов, полученных от придунайских стран по уточнению Продольного профиля р. Дунай от Ульма до Сулины, изданного в 1968 г., с целью его последующего переиздания.

Кроме ранее полученных от Австрии, Болгарии, Венгрии материалов по уточнению Продольного профиля реки Дунай от Ульма до Сулины, изданного в 1968 г., а также писем от Советского Союза и Министерства транспорта ФРГ, Секретариатом были получены материалы от Румынии, Чехословакии и Югославии. Секретариат продолжает работу по этому вопросу.

Пункт 17 - Продолжить изучение материалов, касающихся габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Дунай, Одер, Эльба /пункт 8 Приложения 2 к док. ДН/СЕС 30/26/ с целью составления на основе этих материалов Информации для рассылки придунайским странам.

Секретариат составил и разослал часть материалов по данному вопросу и продолжает работу по изучению специальной литературы о габаритах на реках Одер и Эльба, а также о габаритах гидротехнических сооружений на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай с целью составления на основе этих материалов Информации, которая включена в проект Плана работы Дунайской Комиссии на период 1981/1982 гг.

Пункт 18 - Собрать от придунайских стран до 1 июля сведения по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства, а именно о:

- имеющемуся и устанавливаемом оборудовании
- компетентных органах, ответственных за выполнение требований по борьбе с загрязнением вод Дуная от судоходства
- регламентации контроля и санкций
- порядке установления фактов нарушения действующих предписаний
- методах и технических средствах борьбы с аварийными разливами нефти
- предельно допустимых концентрациях по отношению к сбросу загрязняющих веществ с судов.

На основе полученных сведений составить Информацию и разослать ее придунайским странам до 1 октября 1980 г. для сведения.

Секретариат получил до конца сентября сведения по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства от всех придунайских стран, обработал полученные материалы и составил Информацию, которая направлена придунайским странам.

Пункт 19 - *На основе имеющихся в Дунайской Комиссии предложений придунайских стран разработать до 1 октября проект соответствующего документа по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства, разослать его придунайским странам и запросить их мнения.*

На основе имеющихся в Дунайской Комиссии материалов и полученных сведений и предложений придунайских стран Секретариат разработал проект соответствующего комплексного документа по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства. Подготовленный проект направлен придунайским странам для получения мнений. Обсуждение проекта предусмотрено в проекте Плана работы Дунайской Комиссии на период 1981/1982 гг. на совещании экспертов по гидротехническим вопросам с участием экспертов по навигационным вопросам.

Пункт 20 - *Издать на ротационте Гидрологический ежегодник за 1979 г. в количестве 200 экз.*

Приступить к сбору данных для ежегодника за 1980 г.

Секретариат в соответствии с Макетом составил Гидрологический ежегодник за 1979 г., который сдан в типографию.

Пункт 21 - *Продолжать рассылку придунайским странам и специальным речным Администрациям месячных прогнозов уровней воды р. Дунай.*

Секретариат регулярно рассылал месячные прогнозы уровней воды всем придунайским странам и специальным речным Администрациям.

Пункт 22 - Закончить подготовку к изданию Гидрологического справочника за 1921-1970 гг. Издать Справочник на роталпринте в количестве 200 экз.

В соответствии с Макетом Секретариат составил Гидрологический справочник за 1921-1970 гг., который сдан в типографию.

Пункт 23 - Собрать от придунайских стран предложения и замечания по дополнению и уточнению данных, содержащихся в "Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае" с целью обеспечения безопасности судоходства и организации эффективного оповещения судоводителей о штормовых явлениях.

Секретариат собрал от придунайских стран предложения и замечания по дополнению и уточнению данных, содержащихся в "Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае" и представил их на рассмотрение совещания экспертов.

Пункт 24 - Продолжить сбор данных от придунайских стран о согласованных расходах воды.

Секретариат получил от придунайских стран данные о согласованных расходах воды.

Пункт 25 - На основе дополнительных сведений, получаемых от придунайских стран о применении кодов HYDRA и HYFOR, составить Информацию с целью рассмотрения на одном из совещаний экспертов.

Секретариатом были получены дополнительные сведения и на их основе составлена Информация, которая разослана придунайским странам с целью рассмотрения ее на одном из совещаний экспертов.

Пункт 26 - Продолжить сбор сведений от придунайских стран об отметках минимального и максимального уровней воды по длине водохранилищ. Провести расчет низких судоходных и регуляционных уровней воды по основным водомерным постам. Материалы расчета разослать придунайским странам с целью получения их замечаний и предложений.

Секретариат до конца года не получил всех данных об отметках минимального и максимального уровней воды по длине водохранилищ. По этой причине пункт не был выполнен.

Пункт 27 - Подготовить и издать на ротапринте Статистический ежегодник за 1979 г. в количестве 400 экз. Приступить к сбору сведений для издания Ежегодника за 1980 г.

Статистический ежегодник за 1979 г. составлен и сдан в типографию.

Пункт 28 - Закончить подготовку и издать на ротаторе П том Сборника соглашений, заключенных по вопросам судоходства на Дунае, в количестве 400 экз. на русском и французском языках.

Сборник Соглашений подготовлен к изданию.

Пункт 29 - Подготовить Информацию, содержащую предложения по улучшению деятельности Секретариата Дунайской Комиссии, совместно с предложениями, касающимися организации Секретариата и его служб.

Разослать эту Информацию странам-членам Дунайской Комиссии для получения их мнений и предложений.

Упомянутая Информация была подготовлена и разослана странам-членам Дунайской Комиссии.

Пункт 30 - Созвать с 14 по 18 октября 1980 г. совещание экспертов по юридическим и организационным вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:

- Рассмотрение предложений стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся Информации Секретариата по улучшению деятельности и организации Секретариата и его служб.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

По просьбе Представителя Австрийской Республики совещание экспертов по юридическим и организационным вопросам состоялось с 18 по 21 ноября 1980 г. В результате обсуждения порученного ему вопроса совещание экспертов подготовило Доклад, который был разослан странам-членам Комиссии.

Указанный Доклад представляется на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Пункт 31 - Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба /Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26/. Осуществлять перевод полученных материалов на второй официальный язык Комиссии и рассылать придунайским странам.

Сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба, продолжался. Большая часть материалов выходит на языках, которые не являются официальными языками Дунайской Комиссии. Следует отметить, что служба переводов в стране не имеет возможности обеспечить прямой и качественный перевод этих специализированных текстов на официальные языки Комиссии.

Пункт 32 - Составить и издать на ротаторе Протоколы XXXУШ сессии Дунайской Комиссии в количестве 350 экз.

Предварительные протоколы XXXУШ сессии Дунайской Комиссии были составлены и разосланы для рассмотрения странам-членам Комиссии. Замечаний не поступило. Протоколы XXXУШ сессии изданы.

Пункт 33 - В соответствии с Постановлением XXXШ сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

За отчетный период сотрудники Секретариата принимали участие в работе международных организаций и совещаний, согласно Перечню командировок, одобренному XXXVIII сессией Дунайской Комиссии.

Доклады об участии рассылались.

Пункт 34 - Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающимися изучением отдельных проблем по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

Секретариат продолжал поддерживать связи с компетентными органами придунайских стран, с научно-исследовательскими институтами и Академиями, библиотеками и учреждениями придунайских и других стран, а также осуществлял обмен изданиями и документацией с ними. Секретариат направлял по запросам издания Дунайской Комиссии многим компетентным органам и учреждениям.

Пункт 35 - Составить:

а/ Проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1981/1982 гг.

б/ Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г.

а/ Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период 1981/1982 гг. подготовлен и разослан.

б/ Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г. подготовлен и разослан.

П Л А Н

работы Дунайской Комиссии на период
с 19 марта 1981 г. по 22 марта 1982 г.

1. Издать Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов вместе с Методами проведения испытаний толкаемых составов /док. ДК/СЕС 35/17/ в количестве 200 экз. на русском и французском языках.

2. Продолжить работу по изменению Раздела F Главы 6 ОПД "Плавание в условиях ограниченной видимости; плавание при помощи радиолокатора".

Собрать от придунайских стран предложения и замечания по проекту Раздела F Главы 6 ОПД, разработанному совещанием экспертов по навигационным вопросам, разослать их придунайским странам и представить на совещание экспертов по навигационным вопросам.

3. Приступить к разработке проекта Лоции р. Дунай на основе принятого макета Лоции.

Собрать от придунайских стран до 1 сентября 1981 г. предложения по тексту глав I и II проекта Лоции реки Дунай и разослать их придунайским странам.

На основе полученных предложений подготовить проект текста глав I и II Лоции и представить его на совещание экспертов по навигационным вопросам.

4. Собрать предложения компетентных органов придунайских стран по вопросу содержания новой обзорной карты р. Дунай, на их основе подготовить Макет карты и разослать придунайским странам с целью рассмотрения его на одном из совещаний экспертов.
5. Продолжить работу по изучению методов разработки радиолокационных карт. Собрать от придунайских стран мнения и предложения по данному вопросу.
Полученные предложения разослать придунайским странам и представить их на совещание экспертов по навигационным вопросам.
6. Собрать до 1 сентября 1981 г. мнения компетентных органов придунайских стран по вопросу применения на Дунае Европейских правил о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ). Составить обобщающую Информацию и разослать ее придунайским странам.
7. Продолжить сбор от придунайских стран предложений по методике определения и прогнозирования высоты волны вместе с картограммами и номограммами.
Полученные предложения разослать придунайским странам. Представить их на совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническому и гидрометеорологическим вопросам с целью составления и принятия Дунайской Комиссией унифицированной методики.
8. Собрать от придунайских стран сведения о результатах согласования распределения частот между береговыми радиостанциями, расположенными в пограничных зонах. Полученные сведения разослать придунайским странам и представить на совещание экспертов по вопросам радиосвязи.
9. Издать Таблицу частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае, /док. ДК/СЕС 39/12/ в количестве 400 экз. на русском и 400 экз. на французском языках и разослать

придунайским странам для включения в "Рекомендации по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае" в качестве Приложения № 2.

10. Собрать от придунайских стран мнения и предложения по вопросу выбора общей частоты для радиосвязи в судоходстве на Дунае в одной из полос частот: 2645; 2692,5; 2702; 2583 кГц.

Полученные сведения разослать придунайским странам и представить на совещание экспертов по вопросам радиосвязи.

11. Издать Изменения и уточнения к "Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае" /док. ДК/СЕС 39/11/ в количестве 400 экз. на русском и 400 экз. на французском языках и разослать их придунайским странам.
12. Собрать мнения придунайских стран о целесообразности включения в План работы Дунайской Комиссии вопросов о службе общественной корреспонденции. Полученные сведения разослать придунайским странам и представить на совещание экспертов по вопросам радиосвязи.
13. Созвать с 14 по 19 декабря 1981 г. совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам со следующей ориентировочной повесткой дня:
 - а/ Предложения и замечания придунайских стран по проекту изменения Раздела F Главы 6 ОППД—"Плавание в условиях ограниченной видимости; плавание при помощи радиолокатора".
 - б/ Проект текста глав I и II Лоции реки Дунай
 - с/ Мнения и предложения придунайских стран по изучению методов разработки радиолокационных карт
 - д/ Предложения придунайских стран по методике определения и прогнозирования высоты волн

е/ Информация о применении кодов HYDRA и HYFOR.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение Сороковой сессии Дунайской Комиссии.

14. Созвать с 12 по 15 января 1982 г. совещание экспертов по вопросам радиосвязи со следующей ориентировочной повесткой дня:

а/ Дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций, работающих в диапазоне метровых волн

б/ Выбор общей частоты в полосе 2578 - 2850 кГц

с/ Рассмотрение мнений придунайских стран о целесообразности включения в План работы Дунайской Комиссии вопросов о службе общественной корреспонденции.

Доклад совещания экспертов и подготовленные документы представить на рассмотрение Сороковой сессии Дунайской Комиссии.

15. Издать на ротаторе Информацию о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. в количестве 230 экз. на русском и 230 экз. на французском языках.

16. Продолжить до 31 августа 1981 г. сбор данных от придунайских стран и специальных речных Администраций для составления Информации о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1980 г. по 31 марта 1981 г. и представить ее на рассмотрение Сороковой сессии Дунайской Комиссии.

17. Собрать до 30 сентября 1981 г. от придунайских стран и специальных речных Администраций сведения о ходе выполнения Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае за период до конца 1980 г.; на их основе подготовить Информацию и разослать ее придунайским странам и специальным речным Администрациям.

18. Собрать до 1 февраля 1982 г. от придунайских стран и специальных речных Администраций материалы, касающиеся Плана основных работ, направленных на достижение рекомендованных габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае, на период с 1981 по 1990 гг. с целью последующей их обработки с учетом полученных сведений о ходе выполнения Плана за предыдущий период и составления по участкам проекта Плана основных работ на период 1981-1990 гг.
19. Продолжить обработку материалов, полученных от придунайских стран по уточнению Продольного профиля р. Дунай от Ульма до Сулины, изданного в 1968 г., с целью его последующего переиздания.
20. Продолжить изучение материалов, касающихся габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на водных путях Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба /Приложение 2 к док. ДК/СЕС 30/26/, с целью составления на основе этих материалов Информации для рассылки придунайским странам.
21. Собрать до конца 1981 г. от придунайских стран сведения и данные, касающиеся построенных мостов, шлюзов, трубопроводов и кабелей, переброшенных через Дунай и не фигурирующих в Справочнике судоводителя /тома I и II/, с целью разработки Дополнения к Справочнику для обеспечения его современности.
22. Собрать до конца 1981 г. мнения придунайских стран по проекту документа по предотвращению загрязнения вод Дуная от судоходства; составить обобщающую Информацию, разослать ее придунайским странам с целью последующего рассмотрения вместе с проектом документа на одном из совещаний экспертов по гидротехническим вопросам с участием специалистов по навигационным вопросам.
23. Издать на ротапринте Гидрологический ежегодник за 1980 г. в количестве 200 экз. на русском и французском языках.
Приступить к сбору данных для Ежегодника за 1981 г.

24. Продолжать рассылку придунайским странам и специальным речным Администрациям месячных прогнозов уровней воды р. Дунай.
25. Приступить к сбору данных с 1971 по 1980 гг., необходимых для составления Гидрологического справочника р. Дунай за период 1921-1980 гг. и начать его подготовку по существующему Макету.
26. Переиздать "Рекомендации о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае, 1965 г." с учетом дополнений и уточнений данных /док. ДК/СЕС 39/14/ в количестве 150 экз. на русском и французском языках.
27. Собрать от придунайских стран предложения по обеспечению судоводителей на Дунае регулярной информацией о текущих и ожидаемых гидрометеорологических условиях, и подготовить обобщающую Информацию по этому вопросу для рассмотрения на одном из совещаний экспертов.
28. Продолжить сбор сведений от придунайских стран об отметках минимального и максимального уровней воды по длине водохранилищ. Провести расчет низких судоходных и регуляционных уровней воды по основным водмерным постам. Материалы расчета разослать придунайским странам с целью получения их замечаний и предложений.
29. Провести анализ сведений о расходах воды р. Дунай по участкам, смежным с соседними странами с целью согласования этих данных за период 1971-1980 гг.
30. Собрать сведения от придунайских стран и подготовить Информацию об использовании долгосрочных и краткосрочных гидрометеорологических прогнозов в судоходстве на Дунае.
31. Собрать мнения придунайских стран о целесообразности усовершенствования классификации номенклатуры грузов в соответствии с решением Группы экспертов по статистике транспорта ЕЭК ООН /№ TRANS / GE 6/8 от 17 января 1980 г./.

32. Подготовить и издать на ротапринте Статистический ежегодник за 1980 г. в количестве 400 экз. на русском и французском языках.

Приступить к сбору сведений для издания Ежегодника за 1981 г.

33. Продолжать поддерживать связи, обмениваться материалами и при наличии взаимной согласованности проводить консультации с компетентными органами придунайских стран, а также с научно-исследовательскими и проектными учреждениями придунайских и других стран, занимающимися изучением отдельных проблем по навигационным, гидротехническим, гидрометеорологическим, статистическим и юридическим вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства.

34. В соответствии с Постановлением XXXIII сессии Дунайской Комиссии о международных связях Комиссии продолжать контакты с международными организациями, принимать участие в работе международных организаций и совещаний, занимающихся вопросами, представляющими интерес для судоходства на Дунае.

35. Продолжить сбор материалов согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба /Приложение 2 к док.ДК/СЕС 30/26/. Осуществлять перевод полученных материалов на официальные языки Комиссии и рассылать придунайским странам.

36. Составить и издать на ротаторе Протоколы XXXIX сессии Дунайской Комиссии в количестве 350 экз.

37. Составить:

а/ проект Плана работы Дунайской Комиссии на 1982/1983 гг.

б/ Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1982 г.

Примечание: Соблюдение, по возможности, указанных сроков представления материалов направлено на улучшение выполнения Плана работы.

О Т Ч Е Т

Директора Секретариата
об исполнении бюджета Дунайской Комиссии
по состоянию на 31 декабря 1980 года

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ

		<u>в форинтах</u>
I.	Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год (1980 г.)	9.372.300,-
II.	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год (на 1 января 1980 г.)	313.382,12
III.	Арендная плата сотрудников за использованием инвентарем Дунайской Комиссии	22.939,-
IV.	Процентные начисления в банках	28.012,90
V.	Поступления от проданных изданий	38.594,90
VI.	Прочие поступления	125.047,32 214.594,12
VII.	Кредиторы	657.706,26
	ИТОГО:	<u><u>10.557.982,50</u></u>

РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ

в форинтах

Израсходовано по статьям бюджета
за 1980 год:

Статья I	.....	3.676.403,-
Статья II	.....	1.762.529,60
Статья III	.....	2.429.326,70
Статья IV	.....	441.468,20
Статья V	.....	562.712,90
Статья VI	.....	69.213,40
Статья VII	.....	19.774,30
Статья VIII	.....	111.585,60
Статья IX	.....	22.879,-
Статья X	.....	25.220,-
Статья XI	.....	49.885,30
Статья XII	.....	34.453,50
Статья XIII	.....	12.390,90
		9.217.842,40

Остаток по бюджету на 31 декабря 1980 года:

а/ Наличие в кассе	.....	4.817,30	
б/ Наличие в банках	.....	1.312.755,21	
с/ Кладовая	.....	22.567,59	1.340.140,10
	ИТОГО:		10.557.982,50
			=====

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход
I. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА ШТАТНЫХ СОТРУДНИКОВ				
1. Должностной оклад	2.760.000	2.759.401	599	
2. Надбавка за выслугу лет	370.000	354.401	15.599	
3. Надбавка за знание языков	358.000	350.921	7.079	
4. Надбавка на детей	212.000	211.680	320	
5. Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	30.000	-	30.000	
Итого:	3.730.000	3.676.403	53.597	
II. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И СТРАХОВЫЕ НАЧИСЛЕНИЯ ВНЕШТАТНЫХ СЛУЖАЩИХ				
1. Должностной оклад	1.263.000	1.220.029	42.971	
2. Надбавка за выслугу лет	56.000	51.433	4.567	
3. Надбавка за знание языков	97.000	91.460	5.540	
4. Сверхурочная работа	37.000	36.917	83	
5. Дополнительная переводческая работа	50.000	49.212	788	
6. Материальное поощрение	-	-	-	
7. Страховые начисления	320.000	313.478.60	6.521,40	
Итого:	1.823.000	1.762.529,60	60.470,40	

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход
II. ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ				
1. Канцелярские и чертежные принадлежности	18.000	17.612,20	387,80	
2. Типографские расходы	7.000	5.893,30	1.106,70	
3. Почтово-телеграфные, телефонные и банковские расходы	200.000	160.694,20	39.305,80	
4. Наем помещений	1.762.500	1.754.709,-	7.791,-	
5. Отопление	170.000	169.509,30	490,70	
6. Освещение и газ	140.000	107.342,90	32.657,10	
7. Содержание помещений	48.000	38.169,30	9.830,70	
8. Ремонт помещений	20.000	12.916,-	7.084,-	
9. Ремонт инвентаря	50.000	30.871,-	19.129,-	
10. Приобретение мелкого инвентаря	20.000	17.648,40	2.351,60	
11. Содержание и ремонт автотранспорта	100.000	94.841,10	5.158,90	
12. Страхование имущества	20.000	19.120,-	880,-	
Итого:	2.555.500	2.429.326,70	126.173,30	

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход
IV. КОМАНДИРОВКИ, ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ОТПУСКА СОТРУДНИКОВ				
а/ Командировки				
1. Проезд	143.000,-	106.100,20	36.899,80	
2. Суточные	70.000,-	72.507,30	-	2.507,30
3. Гостиница	85.000,-	82.146,10	2.853,90	
б/ Перемещения				
4. Пособия и отпуска	32.000,-	28.150,50	3.849,50	
5. Проезд	10.000,-	1.676,30	8.323,70	
6. Суточные	2.000,-	1.070,80	929,20	
с/ Отпуск				
7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	50.000,-	36.926,-	13.074,-	
8. Пособие на отпуск	120.000,-	112.891,-	7.109	
Итого:	512.000,-	441.468,20	73.039,10	2.507,30

Наименование	в форинтах			
	утверждено	израсходо- вано	неиспольз. остаток	пере- расход
V. ИЗДАНИЕ МАТЕРИАЛОВ КОМИССИИ	853.000,-	562.712,90	290.287,10	
VI. ПРОВЕДЕНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СЕССИИ И СОВЕЩАНИЙ	70.000,-	69.213,40	786,60	
VII. ПРИОБРЕТЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ДРУГИХ ИЗДАНИЙ	20.000,-	19.774,30	225,70	
VIII. ПРИОБРЕТЕНИЕ РАЗНЫХ ПРЕДМЕТОВ ИНВЕНТАРЯ И СРЕДСТВ ТРАНСПОРТА	112.000,-	111.585,60	414,40	
IX. ПРИОБРЕТЕНИЕ СПЕЦОДЕЖДЫ	23.000,-	22.879,-	121,-	
X. МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	26.000,-	25.220,-	780,-	
XI. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСКИЕ РАСХОДЫ	50.000,-	49.885,30	114,70	
XII. КУЛЬТФОНД	35.000,-	34.453,50	546,50	
XIII. ВЗНОСЫ В МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ	13.000,-	12.390,90	609,10	
ВСЕГО:	1.202.000,-	908.114,90	293.885,10	

Б А Л А Н С

по состоянию на 31 декабря 1980 года

А К Т И В		П А С С И В	
		(в форинтах)	
I. Касса	4.817,30	Взносы государств-членов	
II. Наличие в банках:		Комиссии в бюджет Дунайской	
1. Венгерский Национальный Банк		Комиссии на текущий бюджетный	
Счет в форинтах	1.202.457,91	год (I)	9.372.300,
Доллары США	171,86	Остаток по бюджету за истек-	
Австр. шиллинги 50.379,28	89.871,60	ший бюджетный год (II)	313.382,12
2. Лендербанк, Вена:		Прочие поступления (III-VI) ..	214.594,12
Австр. шиллинги .. 9.142,74	16.309,70	Кредиторы	657.706,26
III. Кладовая	22.567,59		
		Расходы за 1980 г.	10.557.982,50
			9.217.842,40
		ИТОГО: 1.340.140,10	ИТОГО: 1.340.140,10

Балансовая стоимость имущества ДК по состоянию на 31 декабря 1980 г.

1. Автомашины	187.420,-
2. Инвентарь здания Дунайской Комиссии	564.339,-
3. Инвентарь квартир сотрудников	514.050,-
4. Библиотека	293.022,-
5. Мелкий инвентарь:	
а/ квартир	7.173,-
б/ здания ДК	44.452,-
ИТОГО:	1.603.283,-

БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ на 1981 год

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ

в форинтах

I. Взносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год	1 338 900 x 7	9 372 300,-	I. Заработная плата штатных сотрудников	3 996 000
II. Остаток по бюджету за истекший бюджетный год		1 340 140,10	II. Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	1 968 000
III. Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем Дунайской Комиссии		22 000,-	III. Хозяйственные расходы	2 983 500
IV. Процентные начисления в банках		30 000,-	IV. Командировки, перемещения и отпуска сотрудников	525 000
V. Поступления от проданных изданий Комиссии		80 000,-	V. Издание материалов Комиссии	565 000
VI. Прочие поступления		145 766,16	VI. Проведение и обслуживание сессии и совещаний	50 000
Кредиторы		-657 706,26	VII. Приобретение литературы и других изданий	20 000
			VIII. Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	75 000
			IX. Приобретение спецодежды	17 000
			X. Медицинское обслуживание	25 000
			XI. Представительские расходы	45 000
			XII. Культфонд	35 000
			XIII. Взносы в международные организации	28 000

ИТОГО: 10 332 500

ИТОГО: 10 332 500

СМЕТА РАСХОДОВ

Дунайской Комиссии на 1981 год

в форинтах

<u>СТАТЬЯ I</u>	- Заработная плата штатных сотрудников	3.996.000
1.	Должностной оклад	2.896.000
2.	Надбавка за выслугу лет	418.500
3.	Надбавка за знание языков	428.500
4.	Надбавка на детей	223.000
5.	Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности	30.000
<u>СТАТЬЯ II</u>	- Заработная плата и страховые начисления внештатных служащих	1.968.000
1.	Должностной оклад	1.334.000
2.	Надбавка за выслугу лет	67.000
3.	Надбавка за знание языков	102.000
4.	Сверхурочная работа ...	40.000
5.	Дополнительная перевод- ческая работа	85.000
6.	Страховые начисления ..	340.000
<u>СТАТЬЯ III</u>	- Хозяйственные расходы	2.983.500
1.	Канцелярские и чертежные принадлежности	18.000
2.	Типографские расходы ...	7.000
3.	Почтово-телеграфные, теле- фонные и банковские расходы	212.000

4. Наем помещений	2. 322.000
5. Отопление	100.000
6. Освещение и газ	110.000
7. Содержание помещений	35.500
8. Ремонт помещений	20.000
9. Ремонт инвентаря	50.000
10. Приобретение мелкого инвентаря	15.000
11. Содержание и ремонт автотранспорта	70.000
12. Страхование имущества ...	24.000

СТАТЬЯ IV - Командировки, перемещения
и отпуска сотрудников 525.000

а/ Командировки

1. Проезд	165.470
2. Суточные	85.800
3. Гостиница	112.730

б/ Перемещения

4. Пособия и отпуска	-
5. Проезд	-
6. Суточные	-

с/ Отпуск

7. Проезд сотрудников при уходе в отпуск	40.000
8. Пособие на отпуск	121.000

СТАТЬЯ V - Издание материалов Комиссии 565.000

СТАТЬЯ VI - Проведение и обслуживание сессии
и совещаний 50.000

СТАТЬЯ VII - Приобретение литературы и изданий 20.000

СТАТЬЯ VIII - Приобретение разных предметов
инвентаря и средств транспорта . 75.000

<u>СТАТЬЯ IX</u>	- Приобретение спецодежды	17.000
<u>СТАТЬЯ X</u>	- Медицинское обслуживание	25.000
<u>СТАТЬЯ XI</u>	- Представительские расходы	45.000
<u>СТАТЬЯ XII</u>	- Культфонд	35.000
<u>СТАТЬЯ XIII</u>	- Взносы в международные организации	28.000

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

Сороковой сессии Дунайской Комиссии

I. Включить в Ориентировочную повестку дня Сороковой сессии Дунайской Комиссии следующие вопросы:

1. Навигационные вопросы

- а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся навигационных вопросов
- б/ Доклад совещания экспертов по вопросам радиосвязи.

2. Гидротехнические вопросы

- а/ Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидротехнических вопросов.
- б/ Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1980 г. по 31 марта 1981 г.

3. Гидрометеорологические вопросы

- Доклад совещания экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидротехническим и гидрометеорологическим вопросам в части, касающейся гидрометеорологических вопросов.

4. Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1981 г. до Сороковой сессии.
5. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с Сороковой сессии до Сорок первой сессии Дунайской Комиссии.
6. Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1981 г.
7. Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1982 г.
8. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Сорок первой сессии Дунайской Комиссии.
9. Разное.

II. Созвать Сороковую сессию Дунайской Комиссии с 23 по 31 марта 1982 г.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

IV

ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Д О К Л А Д

совещания экспертов по навигационным вопросам
с участием специалистов
по гидрометеорологическим вопросам
(1 - 5 декабря 1980 г.)

Совещание экспертов по навигационным вопросам с участием специалистов по гидрометеорологическим вопросам, созданное согласно пункту 11 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1980 г. по 9 марта 1981 г., провело свои заседания с 1 по 5 декабря 1980 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики, Социалистической Федеративной Республики Югославии, а также представитель Европейской Экономической Комиссии ООН /Приложение 1/*.

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие господа: Кинцел, Феденко, Буреш, Петков, Мунтеану, Милованович, Фекете, Фаркаш, Павлович, Георге, Вольфцеттель, Йорданов.

Совещание экспертов было открыто Председателем Дунайской Комиссии г-ном И.Рошка, который отметил важность рассматриваемых вопросов для дальнейшего улучшения условий судоходства на Дунае и повышения безопасности плавания.

* В архивах Дунайской Комиссии.

По предложению г-на Термачича М. /Югославия/, поддержанному г-ном Калди Л. /Венгрия/, председателем совещания экспертов был избран г-н Баннов К.В. /Советский Союз/.

Совещание приняло следующую повестку дня:

- a/ Предложения и замечания придунайских стран к проекту Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов
- b/ Замечания и предложения придунайских стран по изменению раздела "Г" Главы 6 ОППД – Плавание в условиях ограниченной видимости; плавание при помощи радиолокатора
- c/ Предложения и замечания придунайских стран по дополнению и уточнению данных, содержащихся в Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае
- d/ Проект макета Лоции р. Дунай
- e/ Сведения придунайских стран по радиолокационной обстановке на Дунае.

I

По пункту "а" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело предложения и замечания придунайских стран к проекту Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов.

В результате обсуждения этого пункта Повестки дня совещание приняло с некоторыми изменениями и дополнениями проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов.

Совещание экспертов рекомендует представить на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии указанный проект Рекомендаций по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов /Приложение 2/*

* В архивах Дунайской Комиссии.

По пункту "б" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело предложения и замечания придунайских стран по изменению раздела "Г" Главы 6 ОППД - Плавание в условиях ограниченной видимости; плавание при помощи радиолокатора.

В результате подробного обсуждения этого пункта совещание экспертов подготовило проект нового раздела "Г" Главы 6 ОППД /Приложение 3/. Учитывая внесенные изменения в раздел "Г" Главы 6 ОППД и с целью единообразного толкования отдельных положений этого раздела, совещание экспертов считает целесообразным в ст. 1.01 ОППД дать дополнительно определения следующих новых терминов:

v/ термин "ограниченная видимость" означает любые условия, при которых видимость ограничена из-за тумана, мглы, снегопада, ливня или других подобных причин;

w/ термин "безопасная скорость" означает такую скорость, при которой судно может предпринять надлежащие и эффективные меры для предупреждения столкновения путем остановки своего движения в пределах расстояния, требуемого при существующих обстоятельствах и условиях;

x/ термин "трехтональный звуковой сигнал" означает три раза повторяющийся сигнал из трех звуков разной тональности, следующих непосредственно один за другим, общей продолжительностью около двух секунд. Частота звука должна быть в пределах от 165 до 297 герц, а между самым высоким и самым низким звуком разница должна составлять, по крайней мере, два полных тона. Каждая состоящая из трех звуков серия должна начинаться с самого низкого тона и кончаться самым высоким тоном.

Совещание экспертов считало целесообразным продолжить работу над проектом нового раздела "Г" Главы 6 ОППД и рекомендует предусмотреть в Плане работы на 1981/1982 гг. соответствующие пункты.

**В архивах Дунайской Комиссии.*

При рассмотрении пункта "b" Повестки дня представитель ЕЭК ООН

- обратил внимание на структурное единство Европейских правил судоходства по внутренним водным путям, Основных положений о плавании по Дунаю и Полицейских правил плавания по Рейну, которое является не случайным, так как Европейские правила плавания являются, по идее, образцом для составления других региональных правил плавания в свете создания единой европейской сети внутренних водных путей;

- проинформировал, что аналогичная работа по пересмотру Европейских правил плавания проводится в ЕЭК ООН и, возможно, в основном, будет закончена к концу 1982 г.;

- отметил желательность направления в ЕЭК ООН предложений для пересмотра Европейских правил со стороны Дунайской Комиссии.

В этой связи совещание экспертов рекомендует направить в Европейскую Экономическую Комиссию проект нового раздела "F" Главы 6 ОППД как рабочий материал при пересмотре Европейских правил судоходства по внутренним путям.

III

По пункту "с" Повестки дня совещание экспертов рассмотрело предложения и замечания придунайских стран по дополнению и уточнению данных, содержащихся в "Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае".

В результате рассмотрения этих материалов совещание экспертов подготовило проект дополнений и уточнений данных, содержащихся в вышеупомянутых Рекомендациях /Приложение 4/* и рекомендует представить его на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов считает целесообразным переиздать "Рекомендации о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае", 1965 г., с учетом настоящих дополнений и уточнений и просит предусмотреть соответствующий пункт в Плане работы на 1981/1982 гг.

**В архивах Дунайской Комиссии.*

Обсуждение пункта "d" Повестки дня проводилось на основе следующих материалов:

- Проект Макета Лоции р. Дунай, составленный Секретариатом Дунайской Комиссии;

- Предложения, касающиеся подготовки Макета Лоции р. Дунай, полученные от придунайских стран.

Совещание экспертов после подробного обсуждения приняло проект Макета Лоции р. Дунай. В ходе обсуждения данного вопроса было выражено общее мнение о том, что Лоцию не следует издавать в переплете, как это делалось в прошлом, а в виде отдельных листов. Такой способ издания предоставит возможность вносить возникающие изменения и дополнения. Совещание экспертов рекомендует представить на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии указанный проект Макета Лоции р. Дунай /Приложение 5/*

V

По пункту "e" Повестки дня совещание экспертов провело обмен мнениями по вопросу состояния радиолокационной обстановки на Дунае и, подчеркнув значительную работу компетентных органов придунайских стран по улучшению средств навигационного оборудования, отметило в то же время целесообразность его дальнейшего улучшения.

В части разработки и издания радиолокационных карт р. Дунай совещание отметило, что на данном этапе было бы затруднительно выработать какие-либо рекомендации по их изданию и считало полезным продолжить эту работу по мере последовательного улучшения радиолокационной обстановки на Дунае и дальнейшего изучения методов разработки таких карт. В этой связи совещание просит включить соответствующий пункт в План работы Дунайской Комиссии на предстоящий период.

* * *

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

* В архивах Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

совещания экспертов по вопросам радиосвязи
(13 - 17 января 1981 г.)

Совещание экспертов по вопросам радиосвязи, созданное согласно пункту 12 Плана работы Дунайской Комиссии на 1980/1981 гг., провело свои заседания с 13 по 17 января 1981 г.

В работе совещания приняли участие эксперты Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики, Социалистической Федеративной Республики Югославии, а также эксперт Министерства транспорта ФРГ /Приложение № 1/*

От Секретариата Дунайской Комиссии в совещании приняли участие господа: Кинцел, Феденко, Буреш, Петков, Мунтеану, Фекете, Милованович, Фаркаш, Павлович, Георге, Вольфцеттель и Йорданов.

Совещание экспертов было открыто Председателем Дунайской Комиссии г-ном И. Рошка, который отметил важность рассматриваемых вопросов для улучшения условий судоходства и повышения безопасности плавания на Дунае.

По предложению г-на Ангели /Венгрия/, поддержанному г-ном Мариновым /Болгария/, председателем совещания экспертов был избран г-н Щепотин /Советский Союз/.

*В архивах Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов приняло следующую Повестку дня:

- а/ Дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций, работающих в диапазоне метровых волн
- б/ Уточнение Таблицы частот для радиотелефонной системы связи на метровых волнах
- с/ Выбор общей частоты в полосе 2578-2850 кГц
- д/ Дополнение и уточнение рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае в соответствии с решениями, принятыми Всемирной Административной Конференцией по радиосвязи 1979 г.

I

Совещание обсудило пункт "а" Повестки дня на основе следующих материалов:

- Таблица береговых станций, работающих на метровых волнах и участвующих в службе радиосвязи в судоходстве на Дунае, предназначенных для *навигационного обеспечения* -
/док. СЭ/Радио./январь.1980 - Приложение № 2/;
- Таблица береговых станций, работающих на метровых волнах и участвующих в службе радиосвязи в судоходстве на Дунае, предназначенных для *портовых операций* -
/док. СЭ/Радио./январь.1980 - Приложение № 3/;
- Таблица береговых станций, работающих на метровых волнах и участвующих в службе радиосвязи в судоходстве на Дунае, предназначенных для *общественной корреспонденции* -
/док. СЭ/Радио./январь.1980 - Приложение № 4/;
- Предложения, полученные от придунайских стран.

В результате обсуждения совещание экспертов внесло некоторые изменения и дополнения в таблицы береговых станций /Приложения № 2, № 3 и № 4/.

Совещание экспертов считает необходимым сохранить временный характер упомянутых таблиц береговых станций и продолжить работу по дальнейшему дополнению и уточнению данных, содержащихся в них.

Совещание выразило пожелание, чтобы эксперты заинтересованных стран встретились в возможно короткий срок и рассмотрели распределение частот между береговыми станциями радиосвязи, расположенными в пограничных зонах. О результатах согласованных частот сообщить Секретариату Дунайской Комиссии для последующего рассмотрения на очередном совещании экспертов по радиосвязи.

II

Пункт "б" Повестки дня обсуждался на основании следующих материалов:

- Таблица частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае - /док. СЭ/Радио./янв.1980 - Приложение № 5/;
- Предложения, полученные от придунайских стран.

В результате обсуждения совещание экспертов внесло некоторые изменения в Приложение № 5 и решило представить в окончательном виде "Таблицу частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае" на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Совещание экспертов просит сессию предусмотреть в Плане работы Дунайской Комиссии издание указанной Таблицы как Положение № 2 к Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае.

III

По пункту "с" Повестки дня совещание экспертов обсудило предложения, полученные от придунайских стран по вопросу выбора общей частоты в полосе 2578 - 2850 кГц, и пришло к выводу о целесообразности сохранить общую

частоту 4474 кГц, а также представить следующие полосы частот: 2645; 2692,5; 2702; 2583 кГц для обсуждения и рассмотрения компетентными органами придунайских стран с целью выбора одной из вышеприведенных частот как дополнительной общей частоты для радиосвязи в судоходстве на Дунае.

IV

По пункту "d" Повестки дня совещание экспертов обсудило предложения, полученные от придунайских стран по вопросу дополнения и уточнения Рекомендаций по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае в соответствии с решениями, принятыми Всемирной Административной Конференцией по радиосвязи 1979 г.

Совещание экспертов предлагает сессии одобрить изменения и дополнения к Рекомендациям, указанным в Приложении № 6* и разослать их странам.

*
* * *

Обсудив пункты "a", "b", "c" и "d" Повестки дня, совещание экспертов просит предусмотреть в проекте Плана работы Дунайской Комиссии на период 1981/1982 гг. созыв совещания экспертов по вопросам радиосвязи для обсуждения следующих вопросов:

- a/ Дополнение и уточнение данных, содержащихся в Таблицах береговых станций.
- b/ Выбор общей частоты в полосе 2578 - 2850 кГц.
- c/ Рассмотрение мнений придунайских стран о целесообразности включения в План работы Дунайской Комиссии вопросов о службе общественной корреспонденции.

Совещание экспертов отмечает, что его работа проходила в духе взаимопонимания, и все вопросы решались в деловой и конструктивной обстановке.

*
* * *

**В архивах Дунайской Комиссии.*

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

Д О К Л А Д

совещания экспертов по юридическим и
организационным вопросам

(18 - 21 ноября 1980 г.)

Совещание экспертов по юридическим и организационным вопросам, созданное согласно пункту 30 Плана работы Дунайской Комиссии на 1980/1981 гг., провело свои заседания с 18 по 21 ноября 1980 г.

В работе совещания приняли участие эксперты стран-членов Дунайской Комиссии: Австрийской Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Социалистической Республики Румынии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Социалистической Республики и Социалистической Федеративной Республики Югославии /Приложение 1/*.

От Секретариата Дунайской Комиссии приняли участие господа Кинцел, Буреш, Феденко, Петков, Павлович, Георге, Мунтеану, Фекете, Милованович, Фаркаш.

По поручению Председателя Дунайской Комиссии г-на Рошка И. совещание экспертов было открыто Директором Секретариата г-ном Кинцел Л., который выразил уверенность в том, что вопросы, которые предстоит рассмотреть совещанию, будут положительно решены в духе традиционного хорошего сотрудничества.

По предложению г-на Богена Ф. /Австрия/, поддержанному г-ном Макеевым А. /Советский Союз/ и г-ном Секарин Г. /Румыния/, председателем совещания экспертов был избран г-н Сталио В. /Югославия/.

* В архивах Дунайской Комиссии.

Совещание приняло следующую повестку дня:

- Рассмотрение предложений стран-членов Дунайской Комиссии, касающихся Информации Секретариата по улучшению деятельности и организации Секретариата и его служб.

Для обсуждения повестки дня совещание экспертов располагало следующими документами:

- Информация Секретариата по вопросу улучшения деятельности Секретариата, разосланная письмом за № ДК 115/УП-1980 от 28 июля 1980 г. /Приложение 2/.

- Предложения компетентных органов Болгарии, представленные для облегчения составления Секретариатом Информации по вопросу улучшения деятельности Секретариата и которые могли бы послужить основным документом для рассмотрения на совещании экспертов по юридическим и организационным вопросам, направленные Представителем НРБ письмом за № 970/16.6.80 от 13 июня 1980 г., поступившее до составления Информации Секретариата /Приложение 3/.

- Мнения компетентных органов Австрии по вопросу улучшения деятельности Секретариата и их предложения, касающиеся организации Секретариата и его служб, полученные от Представителя Австрийской Республики письмом за № 2137-A/80 от 12 августа 1980 г. /Приложение 4/.

- Точка зрения компетентных органов Чехословакии по вопросу улучшения деятельности Секретариата Дунайской Комиссии, полученная от Заместителя Представителя ЧССР письмом за № 19.731/80 от 4 сентября 1980 г. /Приложение 5/.

- Мнения компетентных органов Венгрии, относящиеся к Информации по вопросу улучшения деятельности Секретариата Дунайской Комиссии, полученные от Представителя ВНР письмом от 27 октября 1980 г. /Приложение 6/.

- Замечания Румынской стороны к Информации Секретариата Дунайской Комиссии, касающиеся улучшения его деятельности, полученные от Представителя СРР письмом за № 381 от 28 октября 1980 г. /Приложение 7/.

После общей дискуссии совещание решило принять за основу обсуждения Информацию Секретариата с учетом предложений стран-членов Комиссии, поступивших в письменном виде и сделанных в устном порядке.

В ходе работы совещание экспертов сосредоточило свое внимание на следующих двух вопросах:

1. О необходимости принятия на постоянную работу в Секретариат второго переводчика.

2. О некоторых вопросах реорганизации Секретариата Дунайской Комиссии.

I

О необходимости принятия на постоянную работу в Секретариат второго переводчика

В результате обсуждения совещание экспертов констатировало, что по поручению XXXVIII сессии Секретариат подготовил Информацию, содержащую предложения, направленные на улучшение его деятельности, в которой отмечается необходимость ввести в состав персонала Секретариата дополнительную должность переводчика.

Совещание экспертов указало на то, что проблему принятия второго переводчика на постоянную работу следует решать в соответствии с рекомендацией, изложенной в Докладе рабочей группы по Докладу Директора о выполнении Плана работы, по ориентировочному Перспективному плану работы и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 37/27/, одобренному Постановлением XXXVII сессии Дунайской Комиссии /док. ДК/СЕС 37/31/.

Совещание экспертов просит Директора Секретариата подготовить проект решения постоянного характера относительно принятия на работу второго переводчика русского и французского языков и представить его на одобрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

О некоторых вопросах реорганизации Секретариата Дунайской Комиссии

В ходе обсуждения указанных вопросов венгерская делегация с целью сближения точек зрения внесла предложения, в результате рассмотрения которых совещание экспертов пришло к следующим выводам.

Рекомендовать XXXIX сессии принять следующие решения:

a/ переименовать одну из должностей "техник-чертежник" Технического отдела на "хозяйственник" и перевести ее в Административный отдел с хозяйственными задачами и, в частности, работой финансового характера; "хозяйственник" непосредственно подчинен Помощнику Директора - Заведующему Административным отделом;

b/ разработать распоряжение распорядителя кредитов, устанавливающее правила, касающиеся компетенции подписания документов с финансовыми обязательствами, в соответствии с положениями статьи 23 Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии;

c/ создать Финансовый отдел Секретариата во главе с Помощником Директора - Главным бухгалтером;

d/ изменить наименование должности "администратор" в соответствии с возложенными задачами, касающимися коммандантских обязанностей технического характера; перевести эту должность с соответствующими задачами в Финансовый отдел, упомянутый в пункте "с".

В связи с вышеизложенным совещание экспертов просит Секретариат:

- рассмотреть надлежащее наименование должности, упомянутой в пункте "d", и представить по этому вопросу предложения XXXIX сессии;

- рассмотреть вопрос субординации отдельных должностей Административного отдела /шофер, уборщицы, портье, слесарь-истопник/ и представить XXXIX сессии предложения, касающиеся отнесения этих должностей в Финансовый отдел.

Австрийская делегация высказалась против создания Финансового отдела, упомянутого в пункте "с", по следующим причинам:

1. Согласие австрийской делегации зависит от выполнения Директором указаний сессии, данных почти два года назад, найти в настоящем расписании внештатных служащих должность для принятия на постоянную работу второго переводчика, который упоминается в настоящем Докладе в разделе I, во втором абзаце.

Австрийская делегация ожидает предложения Директора с тем, чтобы высказаться, если создание Финансового отдела не будет препятствовать выполнению вышеупомянутых указаний.

2. Австрийская делегация ожидает предложения Секретариата, которые упомянуты в пункте II-d, с тем, чтобы иметь возможность решить, если задачи, возлагаемые на новую должность, которая будет создана, не противоречат правилам о несовместимости задач Административного отдела и Финансового отдела, о которых говорили три делегации.

Румынская делегация оставила за Румынской стороной право высказаться по пункту "с" на XXXIX сессии.

В ходе дискуссии болгарская делегация заявила, что она не только не может снять предложения компетентных органов Болгарии, направленные Представителем Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии письмом за № 970/16.6.80 от 13 июня 1980 г., но поддерживает их в целом и настаивает обсудить во время XXXIX сессии Комиссии те пункты, содержащиеся в них, которые не были рассмотрены совещанием экспертов по юридическим и организационным вопросам.

*

* *

Совещание экспертов представляет настоящий Доклад на рассмотрение XXXIX сессии Дунайской Комиссии.

ИНФОРМАЦИЯ

Секретариата

по вопросу улучшения деятельности Секретариата

XXXVIII сессия Дунайской Комиссии поручила Секретариату подготовить Информацию, содержащую предложения по улучшению деятельности Секретариата Комиссии совместно с предложениями, касающимися организации Секретариата. Данная Информация должна быть разослана странам-членам Дунайской Комиссии с целью узнать их мнение по данному вопросу и запросить предложения, которые, в соответствии с пунктом 30 Плана работы, будут рассмотрены на совещании экспертов по юридическим и организационным вопросам с 14 по 18 октября 1980 г.

А. Предложения Секретариата по улучшению его деятельности

Постановлением XXVIII сессии Дунайской Комиссии /ДК/СЕС 28/36/ были приняты новые расписания штатного и внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии, которые вступили в силу с 1 мая 1972 г. Согласно этим расписаниям было значительно сокращено количество сотрудников Секретариата.

Между тем по истечении этого времени - 8 лет - выявился ряд новых моментов, которые сводятся, в основном, к следующему:

1. Увеличился общий объем работы Секретариата Дунайской Комиссии. Это отражается прежде всего в планах работы Комиссии, которые в последнее время состоят, как правило, из 35 - 40 пунктов. План работы Дунайской Комиссии ежегодно содержит пункт, в соответствии с которым Секретариат должен собирать материалы по принятому Дунайской Комиссией перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба, и осуществлять перевод полученных материалов на второй официальный язык Комиссии для рассылки придунайским странам. Все это требует выполнения большого объема работы по переводу /устному и письменному/ материалов и документов Комиссии.

2. По мере расширения международных связей Дунайской Комиссии существенно увеличилась переписка с различными международными организациями и учреждениями.

3. В настоящее время практически все публикации Дунайской Комиссии издаются самой Комиссией. Это также увеличивает общий объем работы, связанный с подготовкой материалов к изданию, для которой требуется особенно тщательный и качественный перевод с одного официального языка на другой.

Для выполнения этого заметно увеличивающегося объема работы Секретариат Комиссии вынужден на протяжении многих лет регулярно приглашать на временную работу переводчика русского и французского языков с почасовой оплатой. Однако такая практика показала, что возникают трудности в подыскании переводчика высокой квалификации. Рассматриваемые Дунайской Комиссией вопросы / навигационные, гидротехнические, гидрометеорологические, статистические, юридические и другие/ требуют опытного переводчика, а переводчики, приглашаемые на временную работу, таким опытом, как правило, не обладают.

С учетом вышеизложенного для обеспечения нормальной работы Секретариата по выполнению возложенных на него Дунайской Комиссией задач необходимо, чтобы в дальнейшем в состав Секретариата была введена дополнительная, желательно внештатная, должность переводчика официальных языков Комиссии.

Уже в 1972 г. после принятия нового расписания внештатного персонала оказалось, что работы по административно-хозяйственным вопросам такого объема, что одному служащему - администратору - с ними нельзя справиться. Поэтому техник-чертежник из Технического отдела работает в Административном отделе как помощник администратора. В соответствии с этим необходимо будет в расписании внештатного персонала перенести должность техника-чертежника из Технического отдела в Административный отдел под названием "помощник администратора".

В. Предложения Секретариата относительно его реорганизации

Решением XXXVI сессии Дунайской Комиссии в расписании штатного персонала была должность главного бухгалтера заменена на должность Помощника директора - главного бухгалтера. Ему подчиняется только кассир.

Хозяйственная деятельность Секретариата Дунайской Комиссии в настоящее время проверяется Директором, Помощником директора - заведующим Административным отделом, Помощником Директора - главным бухгалтером и советником по юридическим и административным вопросам, что вызывает осложнения и препятствует эффективному выполнению хозяйственных задач Секретариата.

Имея в виду улучшение хозяйственно-финансовой деятельности Секретариата и равномерное распределение работ в этой области, является целесообразным возложить эту деятельность на вновь созданный отдел - Финансово-хозяйственный отдел, подчиненный Помощнику директора - заведующему Финансово-хозяйственным отделом.

Учитывая изложенное в пунктах А и В, предлагаются следующие штатное и внештатное расписания Секретариата Дунайской Комиссии.

1. Штатное расписание Секретариата Дунайской Комиссии

1. Директор Секретариата

2. Технический отдел

- 2.1. Помощник Директора - Заведующий Техническим отделом
- 2.2. Советник по навигационным вопросам
- 2.3. Советник по гидротехническим вопросам
- 2.4. Советник по гидрометеорологическим вопросам
- 2.5. Советник по статистическим вопросам
- 2.6. Старший инженер по навигационным вопросам
- 2.7. Старший инженер-гидротехник

3. Административный отдел

- 3.1. Помощник Директора - Заведующий Административным отделом
- 3.2. Советник по юридическим и административным вопросам
- 3.3. Советник по вопросам изданий
- 3.4. Старший переводчик
- 3.5. Корректор-стенографистка-машинистка русского языка
- 3.6. Корректор-стенографистка-машинистка французского языка

4. Финансово-хозяйственный отдел

- 4.1. Помощник Директора - Заведующий Финансово-хозяйственным отделом
- 4.2. Кассир

II. Расписание внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии

1. Технический отдел

- 1.1. Техник-гидрометеоролог
- 1.2. Статистик
- 1.3. Техник-чертежник

2. Административный отдел

- 2.1. Переводчик
- 2.2. Машинистка-стенографистка русского языка
- 2.3. Машинистка-стенографистка французского языка
- 2.4. Архивариус-библиотекарь
- 2.5. Секретарь-переводчик
- 2.6. Конторщик

3. Финансово-хозяйственный отдел

- 3.1. Администратор
- 3.2. Помощник администратора
- 3.3. Слесарь-истопник
- 3.4. Портье
- 3.5. Шоферы /два/
- 3.6. Уборщицы /три/

Указанные предложения не требуют изменения в Регламенте о правах и обязанностях сотрудников Секретариата по существу, а также нет необходимости изменять квалификационные требования соответствующих должностей.

Это предложение не затрагивает должностные оклады сотрудников.

С. Необходимые изменения в основных документах Дунайской Комиссии

1. Правила процедуры Дунайской Комиссии

- 1. Статья 6, абзац 4, изменить следующим образом:

"Каждая рабочая группа или совещание экспертов избирает своего председателя и, в случае необходимости, и вице-председателя".

Обоснование: Настоящая практика уже показала целесообразность такого установления.

2. Статья 7, абзац 1, исключить слова "тайным голосованием".

Обоснование: В пункте 8 говорится о необходимости соблюдения очередности заполнения должностей Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии. В таком случае тайное голосование является формальным.

3. Статья 38, абзац 1, изложить следующим образом:

"Секретариат состоит из Технического, Административного и Финансово-хозяйственного отделов".

Абзац 2 того же пункта:

"Во главе Технического, Административного и Финансово-хозяйственного отделов находятся соответственно: Помощник Директора - Заведующий Техническим отделом, Помощник Директора - Заведующий Административным отделом и Помощник Директора - Заведующий Финансово-хозяйственным отделом".

Абзац 3 исключить.

4. Статья 42, абзацы 1 и 3, исключить слова "главный бухгалтер".

II. Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и его деятельности

1. Статья 3, абзац 1, исключить слово "два".

Абзац 3 изложить следующим образом:

"Во главе Технического, Административного и Финансово-хозяйственного отделов находятся, соответственно: Помощник Директора - Заведующий Техническим отделом, Помощник Директора - Заведующий Административным отделом и Помощник Директора - Заведующий Финансово-хозяйственным отделом".

Абзац 4 исключить.

2. Статья 5, исключить слова "главный бухгалтер".

3. Статья 6, исключить слова "главный бухгалтер".

4. На странице 23 записать:

"Секретариат состоит из:

А. Технического отдела

В. Административного отдела

С. Финансово-хозяйственного отдела."

Задачи Технического отдела остаются без изменений.

5. На страницах 25, 26 и 27:

задачи Административного отдела под пунктами "m", "o", "p", "q", "r", "s" и "t" перенести в задачи Финансово-хозяйственного отдела. Из пункта "n" исключить слова "хозяйственные работы", и в задачи Финансово-хозяйственного отдела включить новый пункт:

"Производство хозяйственных работ, связанных с подготовкой и проведением сессий и совещаний Комиссии".

6. На странице 27, раздел "С" изменить следующим образом: "С. Финансово-хозяйственный отдел

Финансово-хозяйственный отдел выполняет следующие задачи:"

7. В последнем абзаце на странице 27 вместо "и Бухгалтерия" записать "и Финансово-хозяйственный отдел".

III. Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии

Статья 8, абзац 1, исключить слова "главный бухгалтер".

IV. Описание обязанностей, возлагаемых на
сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии,
и квалификационных требований, предъявляемых
к ним

1. На странице 56 раздел III озаглавить следующим образом: "ФИНАНСОВО-ХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ОТДЕЛ"

1. Помощник Директора - Заведующий Финансово-хозяйственным отделом".

2. На странице 57 в абзаце 3 вместо "главного бухгалтера" записать "Помощника Директора - Заведующего Финансово-хозяйственным отделом".

Копия

Будапешт, 13 июня 1980 г.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
БОЛГАРИИ В ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
г-ну И.РОШКА

г.Будапешт
Бенцур ул., 25

Уважаемый господин Председатель!

Ссылаясь на наше предложение за № 380/6.111.1980 г. и на пункт 29 Плана работы Дунайской Комиссии, для облегчения подготовки Секретариатом информации, имею честь направить дополненное Предложение в целях улучшения работы и повышения качества деятельности Секретариата Дунайской Комиссии; изменения и дополнения к организационным документам Дунайской Комиссии и соответствующие объяснения к ним с просьбой, чтобы мое письмо вместе с предложением было разослано всем господам Представителям, считая, что они могли бы послужить основными документами при рассмотрении на Совецании экспертов по юридическим и организационным вопросам.

С глубоким уважением

Представитель
Народной Республики Болгарии
в Дунайской Комиссии

МИТЕВ Б.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

о некоторых изменениях в штатном расписании
сотрудников и служащих Секретариата
Дунайской Комиссии

Предложение болгарской делегации по некоторым изменениям в штатном расписании сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, направленное письмом за № 380 от 6 марта 1980 г., имеет следующие цели:

1. Изменение названий некоторых должностей в соответствии с фактически выполняемой работой.
2. Улучшение организационной структуры и работы Секретариата.
3. Избежание несоответствий в структурном распределении в соответствии с характером занимаемой должности и служебными обязанностями.
4. Устранение смысловых несоответствий в наименованиях некоторых должностей на французском и русском языке.

В настоящее время хозяйственная деятельность Секретариата проверяется Директором, Помощником Директора - Заведующим административным отделом, Помощником Директора - Главным бухгалтером и советником по юридическим и административным вопросам. Практика показывает, что эта система осложняет и часто препятствует нормальному выполнению хозяйственных задач.

В целях лучшего распределения работы и повышения качества хозяйственной деятельности в нашем предложении Бухгалтерия заменяется на Финансово-хозяйственный отдел.

Таким образом, повышается оперативность и контроль над служащими, материально ответственными и работающими с финансовыми средствами. В принципе все эти лица должны быть подчинены Помощнику Директора - Главному бухгалтеру.

В целях улучшения работы и повышения качества деятельности Секретариата Дунайской Комиссии и приведения компетенции сотрудников в соответствие с эффективной работой, предлагаем рассмотреть следующее предложение по структуре Секретариата Дунайской Комиссии.

Штатное расписание Секретариата Дунайской Комиссии

Сотрудники

1. Директор Секретариата

I. Технический отдел

1. Заместитель Директора - Заведующий техническим отделом
2. Советник по навигационным вопросам
3. П-ой советник по навигационным вопросам
4. Советник по гидротехническим вопросам
5. П-ой советник по гидротехническим вопросам
6. Советник по гидрометеорологическим вопросам
7. Советник по статистическим вопросам

II. Административный отдел

1. Заместитель Директора - Заведующий административным отделом
2. Советник по юридическим и административным вопросам
3. Советник по вопросам изданий
4. Старший переводчик
5. Корректор-стенографистка-машинистка русского языка
6. Корректор-стенографистка-машинистка французского языка

III. Финансово-хозяйственный отдел

1. Заместитель Директора - Заведующий финансово-хозяйственным отделом - Главный бухгалтер
 2. Кассир-бухгалтер
-

Итого: 16

Расписание внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии

Служащие

I. Технический отдел

1. Гидрометеоролог
2. Статистик
3. Техник-чертежник

II. Административный отдел

1. Машинистка-стенографистка русского языка
2. Машинистка-стенографистка французского языка
3. Архивариус-библиотекарь-переводчик
4. Секретарь-переводчик
5. Типограф-конторщик

III. Финансово-хозяйственный отдел

1. Заведующий хозяйственной частью
 2. Хозяйственник
 3. Монтер-истопник
 4. Комендант-здания-портье
 5. Шофер
 6. Шофер
 7. Уборщица
 8. Уборщица
 9. Уборщица
-

Итого: 17

Указанные предложения не требуют изменений в Регламенте о правах и обязанностях сотрудников Секретариата по существу, за исключением тех пунктов, в которые следует внести измененные названия, а также нет необходимости изменять квалификационные требования соответствующих должностей.

Изменение наименований некоторых должностей не связано с необходимостью изменять соответственно существующие должностные оклады сотрудников и служащих Секретариата.

1. Предложение об изменении наименования "Помощник Директора по ..." на "Заместитель Директора по ..." считаем целесообразным, исходя из соображений, что существует несоответствие настоящего наименования на французском и русском языках, а также, что таким образом будет облегчена работа в рамках Секретариата, ввиду того, что не требуется издавать распоряжения со стороны Директора Секретариата о его замещении в случае отсутствия, а замещение осуществляется по принципу очередности.

2. Предложение изменить наименование должности "Старший инженер по ..." на "П-ой советник по ..." продиктовано:

а/ характером фактически совершаемой работы

б/ тем, что термин "инженер" по смыслу означает определенную степень квалификации и является неправильным употреблять его в смысле должностного определения.

3. Предложение изменить наименование "кассир" на "кассир-бухгалтер" считаем целесообразным, исходя из характера фактически выполняемой в Секретариате Комиссии работы со стороны кассира, который подготавливает и оформляет все первоначальные кассовые документы и ордера, составляет сметы и расчеты по командировкам, участвует в проведении инвентаризации и т.п.

4. Предлагаем наименование "администратор" изменить на "заведующий хозяйством" или "хозяйственник" ввиду того, что фактически совершаемая работа в Секретариате Ко-

миссии должна быть связана исключительно с хозяйственными делами и вопросами, тем более, что при наличии Заместителя Директора по административным вопросам и советника по юридическим и административным вопросам должность Администратора является неподходящей как по своему смыслу, так и по существу.

5. Предложенное изменение наименования должности "конторщик" на "типограф-конторщик" тоже связано с фактом, что служащий, занимающий в Секретариате Комиссии должность "конторщик", осуществляет типографское печатание и размножение материалов, издаваемых Дунайской Комиссией.

6. Предложение об изменении наименования "портье" на "комендант здания - портье" представляется целесообразным, потому что служащий, занимающий эту должность в Секретариате, заботится об охране здания от пожаров и других опасностей, кроме выполняемых им обязанностей портье.

Предложение болгарской делегации

ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ К ОРГАНИЗАЦИОННЫМ ДОКУМЕНТАМ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

I. Правила процедуры Дунайской Комиссии

Статья 38

Секретариат состоит из Технического, Административного и Финансово-хозяйственного отделов.

Во главе Секретариата находится Директор, ему помогают Заместители Директора - Заведующие отделами.

В случае отсутствия Директора его замещает один из Заместителей Директора.

Во главе Технического, Административного и Финансово-хозяйственного отделов находятся, соответственно, Заместитель Директора - Заведующий Техническим отделом, Заместитель Директора - Заведующий Административным отделом и Заместитель Директора - Заведующий Финансово-хозяйственным отделом - Главный бухгалтер.

Статья 42 /1 и 3 абзацы/

Директор, Заместители Директора и советники назначаются Комиссией. Двое или более граждан одного и того же государства - члена Комиссии не могут занимать одновременно должности Директора и Заместителя Директора.

Директор, Заместитель Директора и советники ...

Статья 49

Слово "помощников" заменить словом "заместителей".

Добавить "Заместителем Директора - Заведующим Финансово-хозяйственным отделом."

II. Положение о Секретариате Дунайской Комиссии и о его деятельности

Статья 3

Во главе Секретариата находится Директор, ему помогают Заместители Директора - Заведующие отделами.

В случае отсутствия Директора его замещает один из Заместителей Директора.

Во главе Технического, Административного и Финансово-хозяйственного отделов находятся, соответственно, Заместитель Директора - Заведующий Техническим отделом, Заместитель Директора - Заведующий Административным отделом и Заместитель Директора - Заведующий Финансово-хозяйственным отделом - Главный бухгалтер.

Статьи 5 и 6

Заменить слово "помощник" словом "заместитель".

Статья 10

Секретариат состоит из:

- А. Технического отдела
- В. Административного отдела
- С. Финансово-хозяйственного отдела.

Задачи Технического отдела остаются без изменений.

Из задач Административного отдела пункт "м", из пункта "н" хозяйственные работы, пункты "о", "р", "q", "r", "s", "t" перенести в задачи Финансово-хозяйственного отдела.

Слово "бухгалтерия" заменить словами "Финансово-хозяйственный отдел".

III. Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии

Статья 8

Директор, Заместители Директора - Заведующие отделами и советники ...

IV. Описание обязанностей, возлагаемых на сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационные требования, предъявляемые к ним

I. Технический отдел

1. Заместитель Директора - Заведующий Техническим отделом
2. Советник по навигационным вопросам

Абзац 3 - Наблюдает за работой П-ого советника по навигационным вопросам

3. П-ой советник по навигационным вопросам
4. Советник по гидротехническим вопросам

Абзац 3 - Наблюдает за работой П-ого советника по гидротехническим вопросам

5. П-ой советник по гидротехническим вопросам
6. Советник по гидрометеорологическим вопросам
7. Советник по статистическим вопросам.

II. Административный отдел

1. Заместитель Директора - Заведующий Административным отделом
2. Советник по юридическим и административным вопросам
3. Советник по изданиям
4. Старший переводчик
5. Корректор-стенографистка-машинистка русского языка
6. Корректор-стенографистка-машинистка французского языка.

III. Финансово-хозяйственный отдел

1. Заместитель Директора - Заведующий финансово-хозяйственным отделом
2. Кассир-бухгалтер

V. Расписание штатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии

- | | |
|---|---|
| 1. Директор Секретариата | 1 |
| 2. Заместитель Директора - Заведующий Техническим отделом | 1 |
| 3. Заместитель Директора - Заведующий Административным отделом | 1 |
| 4. Заместитель Директора - Заведующий Финансово-хозяйственным отделом | 1 |

Технический отдел

- | | |
|--|---------|
| 1. Советник по навигационным вопросам | 1 |
| 2. П-ой советник по навигационным вопросам | 1 |
| 3. Советник по гидротехническим вопросам | 1 |
| 4. П-ой советник по гидротехническим вопросам | 1 |
| 5. Советник по гидрометеорологическим вопросам | 1 |
| 6. Советник по статистическим вопросам | 1 |
| | <hr/> 6 |

Административный отдел

- | | |
|--|---|
| 1. Советник по юридическим и административным вопросам | 1 |
| 2. Советник по вопросам изданий | 1 |

3. Старший переводчик	1
4. Корректор-стенографистка-машинистка русского языка	1
5. Корректор-стенографистка-машинистка французского языка	1
	5

Финансово-хозяйственный отдел

1. Кассир-бухгалтер	1
Итого:	16

VI. Расписание внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии

Технический отдел

1. Гидрометеоролог	1
2. Статистик	1
3. Техник-чертежник	1
	3

Административный отдел

1. Секретарь-переводчик	1
2. Архивариус-библиотекарь-переводчик	1
3. Машинистка-стенографистка русского языка	1
4. Машинистка-стенографистка французского языка	1
5. Типограф-конторщик	1
	5

Финансово-хозяйственный отдел

1. Заведующий хозяйственной частью	1
2. Хозяйственник	1
3. Комендант здания - портье	1
4. Монтер-истопник	1
5. Шоферы	2
6. Уборщицы	3

Итого: 17

VII. Регламент о финансовой деятельности Дунайской Комиссии

Во всех соответствующих статьях слово "помощник" заменить словом "заместитель", слова "главный бухгалтер" заменить словами "Заведующий Финансово-хозяйственным отделом", слово "кассир" заменить словами "кассир-бухгалтер", слово "администратор" заменить словами "Заведующий хозяйственной частью".

Статья 38

Из второго абзаца исключить последнюю фразу. /"Кроме того ..."/.

Статья 51

Слова "визируются советником по юридическим и административным вопросам" заменить словами "визируются заведующим финансово-хозяйственным отделом".

Статья 52

Исключить слова "Заведующим административным отделом".

Статья 53

Учет имущества Дунайской Комиссии производится финансово-хозяйственным отделом ...

При констатации отсутствия предмета инвентаря, заместитель Директора - Заведующий финансово-хозяйственным отделом принимает необходимые меры ...

Статья 67

Слово "Бухгалтерия" заменить словами "Финансово-хозяйственный отдел".

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ АВСТРИИ
В ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Йоган Йозеф ДЕНГЛЕР

№ 2137-А/80

Приложение 4
к СЭ/Юр.-Орг./ноябрь 1980

Будапешт, 12 августа 1980 г.

Господин Председатель!

В соответствии с пунктом 29 Плана работы Дунайской Комиссии на 1980/1981 гг. /док.ДК/СЕС 38/34/, получив Информацию Секретариата ДК 115/УП-1980 от 28 июля с.г., имею честь направить Вам при этом мнение Австрии по вопросу улучшения деятельности Секретариата, содержащее также австрийские предложения, касающиеся организации Секретариата и его служб.

Имею честь также довести до Вашего сведения, что предложения, содержащиеся в Информации Секретариата ДК 115/УП-1980, неприемлемые.

Прошу Вас дать указания на рассылку копий настоящего письма, а также приложенного к нему мнения Австрии всем уважаемым Представителям стран-членов Дунайской Комиссии.

С глубоким уважением

Представитель Австрии
в Дунайской Комиссии

Й.Й. ДЕНГЛЕР

г-ну Иштвану РОШКА
Председателю
Дунайской Комиссии

г.Будапешт

М Н Е Н И Я

по вопросу улучшения деятельности Секретариата
и предложения по организации Секретариата и
его служб

Постановлением от 13 марта 1970 г. /док. ДК/СЕС 28/36/ XXVIII сессии Дунайской Комиссии приняла новые расписания штатного и внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии, которые вошли в силу 1 мая 1972 г. Согласно этим расписаниям по сравнению с расписаниями, действующими ранее, было значительно сокращено количество работников Секретариата, в том числе были исключены должности переводчика и машинисток русского и французского языков. В связи с указанным сокращением в работе Секретариата возникли затруднения по нижеприведенным причинам:

1. Увеличился общий объем работы Секретариата Дунайской Комиссии. Этот факт вытекает из ежегодных планов работы Комиссии, которые в среднем содержат 35 - 40 пунктов. В частности, увеличилось число совещаний экспертов и объем их повестки дня. Подготовка совещаний /сбор материалов, рассылка полученных замечаний и т.д./ требует значительной переводческой и печатной работы.

В результате расширения международных связей Дунайской Комиссии переписка с различными международными организациями и учреждениями также увеличилась.

План работы Дунайской Комиссии ежегодно содержит пункт, поручающий Секретариату собирать материалы, согласно принятому Дунайской Комиссией Перечню вопросов, интересующих судоходство в связи с соединением рек Рейн-Майн-Дунай и Дунай-Одер-Эльба, и осуществлять перевод полученных материалов на официальные языки Комиссии для рассылки придунайским странам.

Все это требует выполнения большого объема работы по переводу /устному и письменному/, печатанию и размножению.

2. В настоящее время практически все публикации Дунайской Комиссии /в среднем 8 - 12 публикаций в год/ издаются в Секретариате. Типография изготавливает только фотокопии /уменьшение формата печатного материала/ и выполняет переплетные работы. Это также увеличило объем работы, связанной с подготовкой материалов к изданию, где требуется особенно тщательная и качественная работа по переводу и редакции и по печатанию "зеркальным способом", то есть с подсчетом количества знаков на строке.

Для выполнения задач, предусмотренных планами работ, Секретариат Комиссии был вынужден на протяжении многих лет регулярно приглашать для временной работы переводчиков и машинисток русского и французского языков.

Однако практика показала, что с оплатой по часам трудно подыскать работников высокой квалификации. При этом следует отметить, что Дунайская Комиссия занимается специальными вопросами /навигационные, гидротехнические, радиосвязи, юридические и другие/, требующие опытного в этих областях переводчика, а переводчики, приглашаемые на временную работу, таким опытом не обладают.

С учетом вышеизложенного для обеспечения нормальных условий работы Секретариату при выполнении возложенных на него Дунайской Комиссией задач в дальнейшем необходимо иметь в составе Секретариата постоянную должность переводчика официальных языков Комиссии и должность машинистки русского и французского и венгерского языков.

Поскольку XXXVIII сессия Комиссии приняла решение о принятии до следующей сессии переводчика на временную работу и поручила Секретариату подготовить предложения по улучшению деятельности и организации Секретариата и его служб, то основной задачей реорганизации служб Секретариата является лучшее распределение задач с тем, чтобы освободить одну или две должности в расписании внештатного персонала и ввести дополнительную должность переводчика русского и французского языков и должность машинистки.

Анализ положения в отношении настоящей загруженности работы 17 служащих, включенных в расписание внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии, позволил прийти к следующей констатации.

І. ТЕХНИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ

1. Техник-гидрометеоролог

В обязанности этого служащего, который работает под непосредственным руководством советника по гидрометеорологическим вопросам, входит обработка гидрометеорологических данных и составление графиков, необходимых для издания гидрологического ежегодника, а также гидрологического справочника. Гидрологический справочник издается раз в 10 лет. Кроме того, техник-гидрометеоролог обрабатывает сведения для месячных прогнозов уровней воды и обеспечивает их рассылку придунайским странам. Объем этих задач полностью не занимает этого служащего.

2. Статистик

Служащий, занимающий эту должность, работает под непосредственным руководством советника по статистическим вопросам. Он обрабатывает статистические данные и подготавливает схемы, графики и таблицы для составления статистического ежегодника и статистического справочника. Статистические справочники издаются нерегулярно. Учитывая, что объем этих задач полностью не занимает статистика, он выполняет переводческую работу на немецкий и английский языки, а также регулярно замещает секретаря-переводчика.

3. Техник-чертежник

В расписании внештатного персонала Секретариата Комиссии имеются две должности техника-чертежника.

Один техник-чертежник выполняет чертежные работы для подготовки изданий Секретариата по навигационным и гидротехническим работам. Этот служащий работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий.

Техник-чертежник регулярно помогает при раскладке размноженных для изданий материалов и во время совещаний и сессии обслуживает магнитофон и усилитель в зале заседаний.

Второй чертежник был переведен в 1975 г. в Административный отдел и занимается административными вопросами.

II. АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ОТДЕЛ

Для выполнения административных и хозяйственных работ Расписанием внештатного персонала Секретариата Дунайской Комиссии предусмотрены следующие 10 должностей:

1. Администратор
2. Машинистка-стенографистка русского языка
3. Машинистка-стенографистка французского языка
4. Секретарь-переводчик
5. Архивариус-библиотекарь
6. Конторщик
7. Портье
8. Слесарь-истопник
9. Шофер (2)
10. Уборщица (3)

Кроме того, как указано выше, из Технического отдела в Административный отдел был переведен техник-чертежник, занимающийся хозяйственными вопросами.

Анализ настоящего положения в отношении загруженности работой вышеперечисленных служащих позволил прийти к следующей констатации:

1. Администратор работает под непосредственным руководством советника по юридическим и административным вопросам. Фактически администратор дает указания служащему, упомянутому под пунктом 1/а, а также служащим, указанным под пунктами 7 - 10, причем эта задача входит в обязанности советника по юридическим и административным вопросам.

Задачи, которые были возложены на администратора на основании распоряжения предыдущего мандата, в настоящее время почти полностью выполняются служащим, указанным под пунктом 1/а. По этой причине администратор занимается главным образом покупкой и распределением представительских товаров для сотрудников и служащих. Эту работу нельзя рассматривать как задачу Секретариата, оплачиваемую за счет бюджета. Такая работа, связанная с личными потребностями сотрудников в отношении представительских предметов, выполнялась добровольно самими сотрудниками по очереди и бесплатно в предыдущий мандат. При реорганизации Секретариата эту деятельность следует исключить из официальных задач служащих Секретариата и вновь восстановить ее как добровольную работу, организуемую Административным отделом по согласованию с Бухгалтерией.

Подробный анализ ежедневных задач административного характера, которые должен выполнять администратор и служащий, указанный под пунктом 1/а, показал, что все эти задачи могут быть выполнены одним служащим, работающим под непосредственным руководством и при содействии советника по юридическим и административным вопросам, причем можно было бы обращаться к содействию служащих, указанных под № 5 /в случае принятия на службу переводчика, как предложено, служащий под № 5 может быть освобожден от переводческой работы/ и под № 8, который не полностью занят в течение всего года.

Следовательно, можно обойтись без должности администратора и предоставить эту должность переводчику, в котором имеется крайняя необходимость, как это предложено ниже.

1/а. Техник-чертежник, переведенный в Административный отдел, выполняет следующие обязанности:

- запись и учет выдачи канцелярских принадлежностей
- приобретение и учет талонов на газولين
- приобретение и учет мелкого инвентаря
- заказ топлива для здания Дунайской Комиссии
- оформление таможенных и других документов на отправление и получение материалов, предметов и изданий Дунайской Комиссии

- участие в хозяйственной работе по обеспечению совещаний экспертов, заседаний рабочих групп и сессий Комиссии
- принятие мер для обеспечения чистоты в здании Дунайской Комиссии
- печатание на языке страны местопребывания Комиссии писем по хозяйственным вопросам, касающимся деятельности Секретариата, и регистрация этой переписки с венгерскими организациями /ДТЕИ, таможенное ведомство, страховое общество, ИБУС, МАЛЕВ, гостиницы, МАШПЕД, Управление автоинспекцией, соцстрахование и т.д./

2. Машинистка-стенографистка русского языка и

3. Машинистка-стенографистка французского языка

Занимающие эти должности лица полностью загружены в связи с выполнением задач, предусмотренных ежегодными планами работ, как вышеизложено.

Уже на протяжении многих лет две дополнительные машинистки работают почти в течение целого года в Секретариате, причем их оплата производится за счет статьи V /Издание материалов Комиссии/ бюджета /что не совсем в порядке/. И хотя в виду, что эти машинистки время от времени меняются, то их работа не всегда удовлетворительна.

Следовательно, необходимо принять на постоянную работу машинисток русского и французского языков - венгерских граждан /или постоянно проживающих в Венгрии/, которые при необходимости могли бы печатать на венгерском языке и частично работать для помощника Директора - Главного бухгалтера, который нуждается в такой рабочей силе.

4. Секретарь-переводчик находится в распоряжении Директора и его трех Помощников.

Этот служащий выполняет все обязанности, предусмотренные описанием обязанностей служащих Секретариата Дунайской Комиссии, то есть занимается регистрацией входящей и исходящей корреспонденции, обеспечивает телефонную связь /внутреннюю, междугородную и международную/, занимается перепиской с местными организациями в Вен-

грии, а также переводит письма с венгерского на русский и наоборот. Обеспечивает проведение визитов у Директора, а также выполняет другие задачи, связанные с работой Секретаря.

В связи с вышеизложенным можно отметить, что служащий, занимающий эту должность, полностью занят.

5. Архивариус-библиотекарь выполняет, кроме возложенных на него обязанностей по ведению архивов и библиотеки Дунайской Комиссии, также письменные переводы с венгерского на один из официальных языков Комиссии и наоборот, ведет переписку и выставляет счета по продаже изданий Дунайской Комиссии. Согласно описанию обязанностей служащих Секретариата объем установленных задач полностью загружает архивариуса-библиотекаря. При принятии на работу переводчика следует улучшить ведение архива и библиотеки.

6. Канторщик, который выполняет все обязанности, указанные в описании обязанностей и квалификационных требований служащих Секретариата, в основном работает в качестве ротаторщика. Наименование этой должности следует изменить, назвав ее "типограф-ротаторщик". Этот служащий полностью загружен.

7. Портье обеспечивает и несет ответственность за безопасность здания Дунайской Комиссии, а также отвечает за проход в здание. Портье обслуживает телефон и коммутатор в здании Дунайской Комиссии. Принимает почту и обеспечивает немедленную передачу ее по назначению. Служащий, занимающий должность портье, полностью занят.

8. Слесарь-истопник выполняет небольшие работы по ремонту инвентаря и оборудования в здании Дунайской Комиссии и в квартирах сотрудников. Обеспечивает отопление здания Дунайской Комиссии. Служащий, занимающий эту должность, отапливает здание только в осенне-зимний период, то есть с 15 октября по 15 апреля, причем два раза в день в течение рабочего времени, что составляет приблизительно 4 - 5 часов.

В отношении его работы в качестве слесаря следует отметить, что таких работ бывает мало, поскольку ремонт электропроводки, водопровода и пр. входит в обязанности ДТЕИ.

Служащий, занимающий эту должность, не занят полностью и ему могут быть поручены некоторые обязанности административного характера /приобретение инвентаря для Секретариата и квартир сотрудников, подготовка заказов и частные покупки для сотрудников и служащих через КОНСУМЕКС, выдача этих товаров и другие связанные с этим обязанности/.

9. Шофер /два/ - управляет порученной ему автомашиной и несет ответственность за ее нормальную эксплуатацию, хорошее техническое состояние и сохранность.

Выполняет регулярную мойку и мелкий ремонт автомашины, не входящий в рамки сервиса.

Кроме вождения автомашины, служащий, занимающий эту должность, по мере необходимости, занимается покупкой и погрузкой товаров для Секретариата Дунайской Комиссии и для сотрудников.

Лица, занимающие должности шоферов, полностью заняты. В период проведения сессий и совещаний им приходится работать сверхурочно.

10. Уборщица /три/

Убирает с 06 до 08 часов помещения в здании Дунайской Комиссии.

III. РЕЗЮМЕ АНАЛИЗА

Как вытекает из данного анализа возлагаемая на служащих работа в рамках Секретариата, распределена весьма неравномерно и несправедливо. В то время как те, которые работают в области изданий, несут большую нагрузку и Секретариат вынужден приглашать дополнительных работников, служащие других участков заняты не полностью и

могут также выполнять и другие задачи. Для выполнения указаний сессии и улучшения деятельности Секретариата необходима нижеприведенная реорганизация.

IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. Отменить должность администратора, в которой нет необходимости и заменить ее новой должностью "переводчик" с окладом, установленным для администратора /зарплата № 1 Перечня должностных окладов служащих - Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 38/28/.

Переводчик работает под руководством старшего переводчика и подчинен советнику по вопросам изданий.

2. Перевести должность "техник-чертежник" из Технического отдела в Административный отдел и наименовать ее "хозяйственник" /зарплата № 4 Перечня должностных окладов служащих - Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 38/28/.

3. Объединить следующие три должности Технического отдела:

- техник-гидрометеоролог
- статистик
- техник-чертежник,

создав следующие две должности:

- гидрометеоролог-статистик /зарплата № 2 Перечня должностных окладов служащих - Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 38/28/,

- техник-чертежник /зарплата № 4 Перечня должностных окладов служащих - Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 38/28/.

Что касается организации работы, то чертежник будет, как и в прошлом, работать под руководством советника по вопросам изданий.

4. Создать вместо одной освободившейся таким образом должности новую должность:

- машинистка русского или французского языка.

Лицо, которое будет занимать эту должность, должно также печатать на венгерском языке. Этот служащий будет относиться к Административному отделу и, по мере необходимости, работать для Помощника Директора - Главного бухгалтера /зарплата № 5 Перечня должностных окладов служащих - Приложение № 2 к док. ДК/СЕС 38/28/.

V. ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ БЮДЖЕТА

Принятием данного предложения можно избежать не только увеличения бюджета в связи с выплатой заработной платы переводчику, вопрос который был уже решен на последней сессии, но и также достигнуть экономии приблизительно до 120.000 фор. в год, поскольку отпала бы необходимость иметь в бюджете Дунайской Комиссии пункт "Дополнительная переводческая работа", и можно было бы сократить расходы по статье V за счет сумм, выплачиваемых до сих пор временным машинисткам.

Приложение 5
к СЭ/Юр.-Орг./ноябрь 1980
Копия

Федеральное Министерство
транспорта

Чехословацкой Социалистической
Республики

Ваш №
Наш № 19 731/80

Прага, 4 сентября 1980 г.

Касается: точки зрения на вопрос
улучшения деятельности
Секретариата Дунайской
Комиссии

Уважаемый господин

Л. К и н ц е л

Директор Секретариата
Дунайской Комиссии

Будапешт

Уважаемый господин Директор,

после изучения Ваших предложений по совершенствованию деятельности Секретариата Дунайской Комиссии, находящихся в Информации, разосланной за № ДК 115/УП от 28 июля с.г. и с учетом предложений по данному вопросу, представленных болгарской стороной, сообщаем следующую точку зрения чехословацких компетентных органов:

Предложение Секретариата Дунайской Комиссии в большинстве вопросов отвечает предложению НРБ. Поэтому мы считаем, что оба документа можно обсуждать одновременно, в ходе заседания экспертов по юридическим вопросам в октябре с.г.

Мы считаем, что основное внимание должно быть направлено прежде всего на существенные вопросы, к которым относятся:

- создание новой должности переводчика в Административном отделе Секретариата Комиссии и, таким образом, повышение числа его внештатных работников;

- создание нового финансово-экономического отдела Секретариата Комиссии;

- перенос некоторых должностей из существующего Административного отдела в новый финансово-экономический отдел;

- урегулирование указанных положений основных документов Комиссии, касающихся деятельности Секретариата Комиссии в смысле осуществленных изменений.

Что касается указанных вопросов, чехословацкая сторона полностью поддерживает предложения, представленные Секретариатом Комиссии. Только Секретариат, в качестве самого компетентного органа, может обсудить пути улучшения своей работы.

Не такое большое внимание можно уделять второстепенным вопросам, как например, изменению названий отдельных должностей, потому что возможные изменения названий не могут оказать никакого влияния на работу Секретариата.

С уважением

РАК

Заместитель Представителя
ЧССР в Дунайской Комиссии

Копия

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ВЕНГЕРСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ В
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Будапешт, 27 октября 1980 г.

Директору Секретариата
Дунайской Комиссии
господину Л.КИНЦЕЛ

Уважаемый господин Кинцел!

Ссылаясь на письмо Помощника Директора Секретариата Дунайской Комиссии от 28 июля 1980 г., имею честь сообщить, что принимаем во внимание предложение представителя НРБ в Дунайской Комиссии по данному вопросу информации по вопросу улучшения деятельности Секретариата и считаем хорошей основой для выполнения задач, поставленных 38 сессией Дунайской Комиссии по данным вопросам.

Венгерская сторона согласна с введением дополнительной, внештатной должности переводчика официальных языков Комиссии.

Мы согласны также с перенесением должности техника-чертежника из Технического отдела в Административный отдел под названием "помощник администратора" в связи с тем, что это перенесение уже в 1972 г. фактически было произведено.

Что касается улучшения хозяйственно-финансовой деятельности Секретариата, считаем целесообразным создание нового финансово-хозяйственного отдела со штатным расписанием, предложенным Секретариатом.

В связи с изменением в основных документах Дунайской Комиссии имеем следующие замечания:

В Приложении по Правилам процедуры в пункте 3 по статье 38 вместо "абзац 2 того же пункта" следует писать "абзац 3 того же пункта" и вместо "абзац 3 исключить" - "абзац 4 исключить".

Считаем необходимым внести соответствующие изменения и в Регламенте о финансовой деятельности Дунайской Комиссии.

Иштван РОШКА

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
РУМЫНИИ
В ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Виктор БОЛОЖАН

№ 381

Будапешт, 28 октября 1980 г.

Приложение на 3 стр.

Господин Директор!

В соответствии с пунктом 29 Плана работы Дунайской Комиссии на 1980/1981 гг. /док. ДК/СЕС 38/34/ имею честь направить Вам при этом замечания румынской стороны, касающиеся Информации Секретариата Дунайской Комиссии по улучшению его деятельности.

Прошу Вас разослать настоящее письмо, а также замечания и предложения, приведенные в Приложении, господам Представителям стран-членов Комиссии.

С глубоким уважением

Представитель
Социалистической Республики
Румынии
в Дунайской Комиссии

В.БОЛОЖАН

Господину Людовит КИНЦЕЛ
Директору Секретариата
Дунайской Комиссии

г.Будапешт

Замечания, касающиеся Информации Секретариата
Дунайской Комиссии по вопросу улучшения
его деятельности

В период 1972-1980 гг. Секретариат успешно выполнял задачи, определенные Планами работы Комиссии. Он осуществлял ряд работ и разработал важные документы, которые способствовали улучшению его деятельности, что единогласно было признано на сессиях Комиссии. Из сказанного вытекает, что при настоящей структуре и штате работников, которым он располагает, Секретариат в состоянии обеспечить объем работ, который на него возлагается.

Улучшение деятельности Секретариата зависит в первую очередь от строгого применения положений, принятых Комиссией, в частности, Правил процедуры и других документов, касающихся организации Секретариата, Регламента о финансовой деятельности Дунайской Комиссии, Регламентов, касающихся прав и обязанностей штатных сотрудников и внештатных служащих, и т.д.

Для повышения эффективности работы Секретариата также представляется целесообразным обеспечить лучшую организацию работы и эффективное использование рабочего времени, предписанного Регламентом о правах и обязанностях персонала, а также рационализацию работ, разных операций и документов. Введение подобных мер по организации работы Секретариата могло бы даже привести к сокращению должностей персонала.

Одновременно следует принять меры по рационализации обмена корреспонденции с международными организациями. Эта корреспонденция должна ограничиваться только сугубо необходимой перепиской и, в частности по вопросам, которые обсуждаются с организациями, с которыми Дунайская Комиссия эффективно поддерживает сотрудничество в соответствии с ее компетенцией, установленной Белградской Конвенцией 1948 г. о режиме судоходства на Дунае.

За прошедший период переводческая работа, необходимая для осуществления изданий, а также переводческое обслуживание заседаний, обеспечивались в хороших условиях. Считаем необходимым рассмотреть на предстоящей сессии вопрос изданий Комиссии в целом с тем, чтобы принять соответствующие меры, которые поставят издательскую деятельность в рамки задач Комиссии, связанных с судоходством по Дунаю.

В целом необходимо, чтобы организация Секретариата отвечала соответствующим официальным документам, принятым Комиссией. Следует отказаться от создания новых участков или отделов, в которых нет необходимости или не имеющих правовой основы. В связи с этим, по нашему мнению, следует весьма осторожно подойти к предложению Секретариата, направленному на то, чтобы хозяйственная деятельность входила в ведение отдела, которому подчинена финансово-бухгалтерская деятельность с тем, чтобы такая организационная формулировка не нарушила бы основные принципы финансовой деятельности, согласно которым контроль за произведенными расходами должен обеспечиваться независимым органом.

Мысль о переводе отдельных должностей из одного отдела в другой в принципе приемлема, если того требует работа. В связи с этим для рассмотрения вопроса о переводе должности техника-чертежника в Административный отдел, Секретариату следует представить дополнительные сведения, в частности о конкретных задачах, которые в будущем будут возложены на администратора и его помощника.

II

Дополнительные меры, направленные на улучшение деятельности Секретариата

1. Комиссии следует рассмотреть возможность сократить число должностей Помощников Директора, советников Технического отдела, отменить должность старшего инженера по гидротехническим вопросам, а также сократить число внештатных служащих. Мы считаем, что ряд из этих должностей превышает реальные задачи, которые должен выполнять Секретариат.

2. Следует рассмотреть возможность упростить и рационализировать документы и корреспонденцию.

По нашему мнению, можно было бы отказаться от определенной части переписки, не затрагивая при этом работу Секретариата Комиссии, так например, от сопроводительных писем к документам, направляемым странам-членам Комиссии /эта практика не существует в других международных организациях/; от писем, на основе которых запрашиваются предложения и сведения государств-членов Комиссии по пунктам ежегодных Планов работы; следует максимально обобщать доклады об участии сотрудников Секретариата в международных заседаниях и т.д.

3. Следует сократить до необходимого минимума командировки сотрудников за границу. Возникает необходимость в рассмотрении этого вопроса, так как в настоящее время сотрудники совершают поездки за границу, которые не в каждом случае достаточно оправданы и в значительной мере увеличивают финансовую нагрузку бюджета Комиссии.

4. Следует также рассмотреть возможность о перемещении Комиссии в более функциональное здание, которое легче содержать и предоставить наряду с другими условиями возможность сократить хозяйственный персонал и расходы по содержанию.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Тридцать девятая сессия

С П И С О К

документов, утвержденных XXXIX сессией, изданных
отдельно и не включенных в Протоколы Комиссии

1. Рекомендации по технико-навигационным характеристикам толкаемых составов (ДК/СЕС 39/9).
2. Информация о содержании судоходного фарватера и о перекатах на Дунае от Ульма до Сулины за период с 1 апреля 1979 г. по 31 марта 1980 г. (ДК/СЕС 39/1).
3. Рекомендации о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае, содержащие принятые сессией Дополнения и уточнения (ДК/СЕС 39/11).

КОММЮНИКЕ

XXXIX сессия Дунайской Комиссии проходила с 10 по 18 марта 1981 г. в Будапеште.

В работе сессии приняли участие Представители стран-членов Дунайской Комиссии: Австрийской Республики - г-н Й.Й.Денглер; Народной Республики Болгарии - г-н Б.Митев; Венгерской Народной Республики - г-н И.Рошка; Социалистической Республики Румынии - г-н В.Боложан; Союза Советских Социалистических Республик - г-н В.Я. Павлов; Чехословацкой Социалистической Республики - г-н В.Моравец; Социалистической Федеративной Республики Югославии - г-н Р.Урошев и делегации упомянутых стран.

На сессии присутствовали также в качестве наблюдателей представители Министерства транспорта Федеративной Республики Германии, Европейской Экономической Комиссии ООН, Совета Экономической Взаимопомощи и Одерской Комиссии.

Сессия единогласно приняла ряд важных для обеспечения безопасности судоходства на Дунае документов.

Сессия констатировала успешное выполнение Плана работы Дунайской Комиссии за прошедший период и приняла План работы, а также бюджет Комиссии на последующий период.

В соответствии со статьей 6 Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае Комиссия избрала на 3-летний период 1981-1984 гг. Председателя г-на Р.Урошева - Представителя Социалистической Федеративной Республики Югославии; Вице-Председателя г-на Й.Й.Денглера - Представителя Австрийской Республики; Секретаря г-на Б. Митева - Представителя Народной Республики Болгарии.

Сессия проходила в традиционном духе конструктивного сотрудничества.

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Список участников	5
Повестка дня XXXIX сессии Дунайской Комиссии	9
ПРОТОКОЛ № 180 (10 марта 1981 г.)	11
Открытие сессии	13
Принятие Повестки дня	15
Образование рабочих групп	16
ПРОТОКОЛ № 181 (18 марта 1981 г.).....	19
Рассмотрение Доклада рабочей группы по техническим вопросам	21
- Пункт 1 Повестки дня - Навигационные вопросы	
- Пункт 2 Повестки дня - Гидротехнические вопросы	
- Пункт 3 Повестки дня - Гидрометеорологические вопросы	
Рассмотрение Доклада рабочей группы по юридичес- ким и организационным вопросам	27
- Пункт 4 Повестки дня - Доклад совещания экс- пертов по юридическим и организационным вопросам	
- Пункт 5 Повестки дня - Доклад Директора Секре- тариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г.	
- Пункт 6 Повестки дня - Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 21 марта 1981 г. до Сороковой сессии Дунайской Комиссии	

Рассмотрение Доклада рабочей группы по финансовым вопросам	34
- Пункт 7 Повестки дня - Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г.	
- Пункт 8 Повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г.	
Перевыборы Председателя, Вице-Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии	37
Ориентировочная повестка дня и дата созыва Сороковой сессии Дунайской Комиссии	42
Разное	43
Заккрытие сессии	47

ПРИЛОЖЕНИЕ I - ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Постановление по навигационным вопросам и вопросам радиосвязи - ДК/СЕС 39/22	51
Постановление по гидротехническим вопросам - ДК/СЕС 39/23	53
Постановление по гидрометеорологическим вопросам - ДК/СЕС 39/24	54
Постановление по юридическим и организационным вопросам - ДК/СЕС 39/25	55
Постановление по Докладу Директора Секретариата о выполнении Плана работы за 1980/1981 гг. и по проекту Плана работы Дунайской Комиссии на 1981/1982 гг. - ДК/СЕС 39/26	57
Постановление по Отчету Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1980 г. - ДК/СЕС 39/27	58
Постановление по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1981 г. - ДК/СЕС 39/28	59

ПРИЛОЖЕНИЕ II - ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

Доклад рабочей группы по техническим вопросам - ДК/СЕС 39/8	63
Доклад рабочей группы по юридическим и организационным вопросам - ДК/СЕС 39/16	76
- Приложение 1 - Описание обязанностей, возлагаемых на должность "хозяйственник"	
- Приложение 2 - Описание обязанностей, возлагаемых на должность "комендант"	
Доклад рабочей группы по финансовым вопросам - ДК/СЕС 39/17	86
- Приложение 1 - Должностные оклады сотрудников	
- Приложение 2 - Должностные оклады служащих	
Акт о предварительной финансовой проверке исполнения бюджета и финансовых операций за 1980 г. - ДК/СЕС 39/13	95

ПРИЛОЖЕНИЕ III - УТВЕРЖДЕННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Макет Лощи реки Дунай - ДК/СЕС 39/10	103
Изменения и дополнения к Рекомендациям по применению радиосвязи в диапазоне метровых волн в судоходстве на Дунае (ДК/СЕС 36/17) - ДК/СЕС 39/11	107
Таблица частот в диапазоне метровых волн, используемых в радиосвязи в судоходстве на Дунае - ДК/СЕС 39/12	110
Дополнения и уточнения данных, содержащихся в "Рекомендациях о способах составления и доведения штормовых предупреждений до судоводителей на Дунае" - ДК/СЕС 39/14	111

Доклад Директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 21 марта 1980 г. до 9 марта 1981 г. - ДК/СЕС 39/4	113
План работы Дунайской Комиссии на период с 19 марта 1981 г. по 22 марта 1982 г. - ДК/СЕС 39/21	126
Отчет Директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 31 декабря 1980 г. - ДК/СЕС 39/2	133
- Приложение 1 - Баланс по состоянию на 31 декабря 1980 г.	
Бюджет Дунайской Комиссии на 1981 г. - ДК/СЕС 39/20	140
- Приложение 1 - Смета расходов Дунайской Комиссии на 1981 г.	
Ориентировочная повестка дня Сороковой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 39/32	144

ПРИЛОЖЕНИЕ IV - ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ СЕССИИ

Доклад совещания экспертов по навигационным во- просам с участием специалистов по гидрометеоро- логическим вопросам - ДК/СЕС 39/29 (СЭ/Нав. Гидромет./дек.1980)	149
Доклад совещания экспертов по вопросам радио- связи - ДК/СЕС 39/30 (СЭ/Радио./янв.1981)	154
Доклад совещания экспертов по юридическим и организационным вопросам - ДК/СЕС 39/31 (СЭ/Юр.- Орг./ноябрь 1980)	159
- Приложение 1 - Список участников (в архивах Дунайской Комиссии)	
- Приложение 2 - Информация Секретариата по вопросу улучшения дея- тельности Секретариата ..	164

- Приложение 3 - Письмо Представителя НРБ с предложением компетент- ных органов Болгарии	172
- Приложение 4 - Письмо Представителя АР с мнениями компетентных органов Австрии	185
- Приложение 5 - Письмо Заместителя Пред- ставителя ЧССР	196
- Приложение 6 - Письмо Представителя ВНР	198
- Приложение 7 - Письмо Представителя СРР с замечаниями румынской стороны	200
Список документов, изданных отдельно и не включен- ных в Протоколы Комиссии	204
Коммюнике	205
